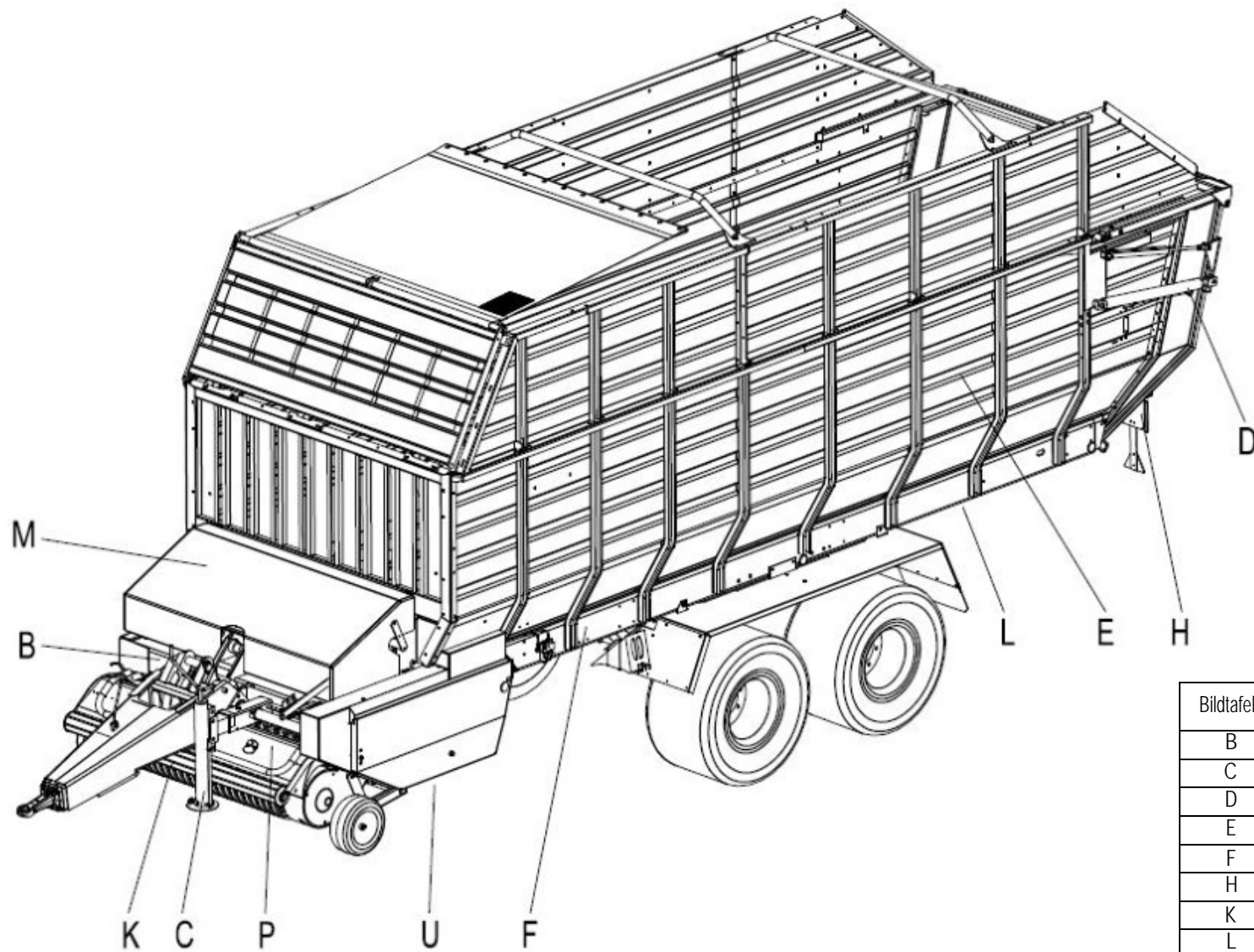
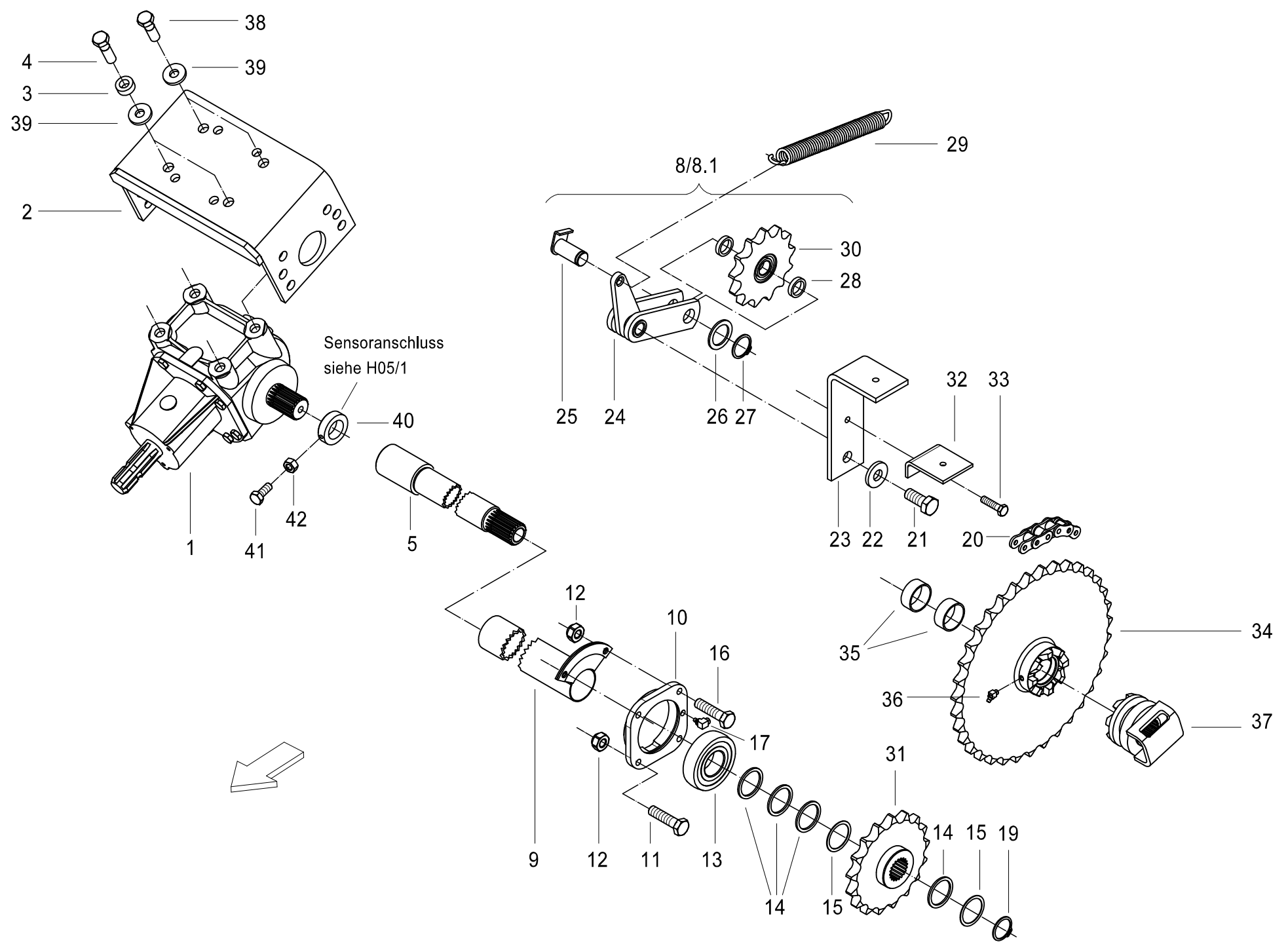


Ersatzteilkatalog





Bildtafel	Funktionsbaugruppen
B	Antrieb; Getriebe; Gelenkwelle
C	Stützfuß; Räder; Aggregate
D	Hydraulikanlage; Druckluftanlage
E	Aufbau; Bespannung
F	Rahmen; Deichsel
H	elektrische Anlage; Beleuchtung
K	Pick-up
L	Kratzboden; Trommelförderer
M	Schutzabdeckungen; Kotflügel
P	Schneidwerk
U	Aufkleber



8.55
Stand 05/21

Antrieb

drive

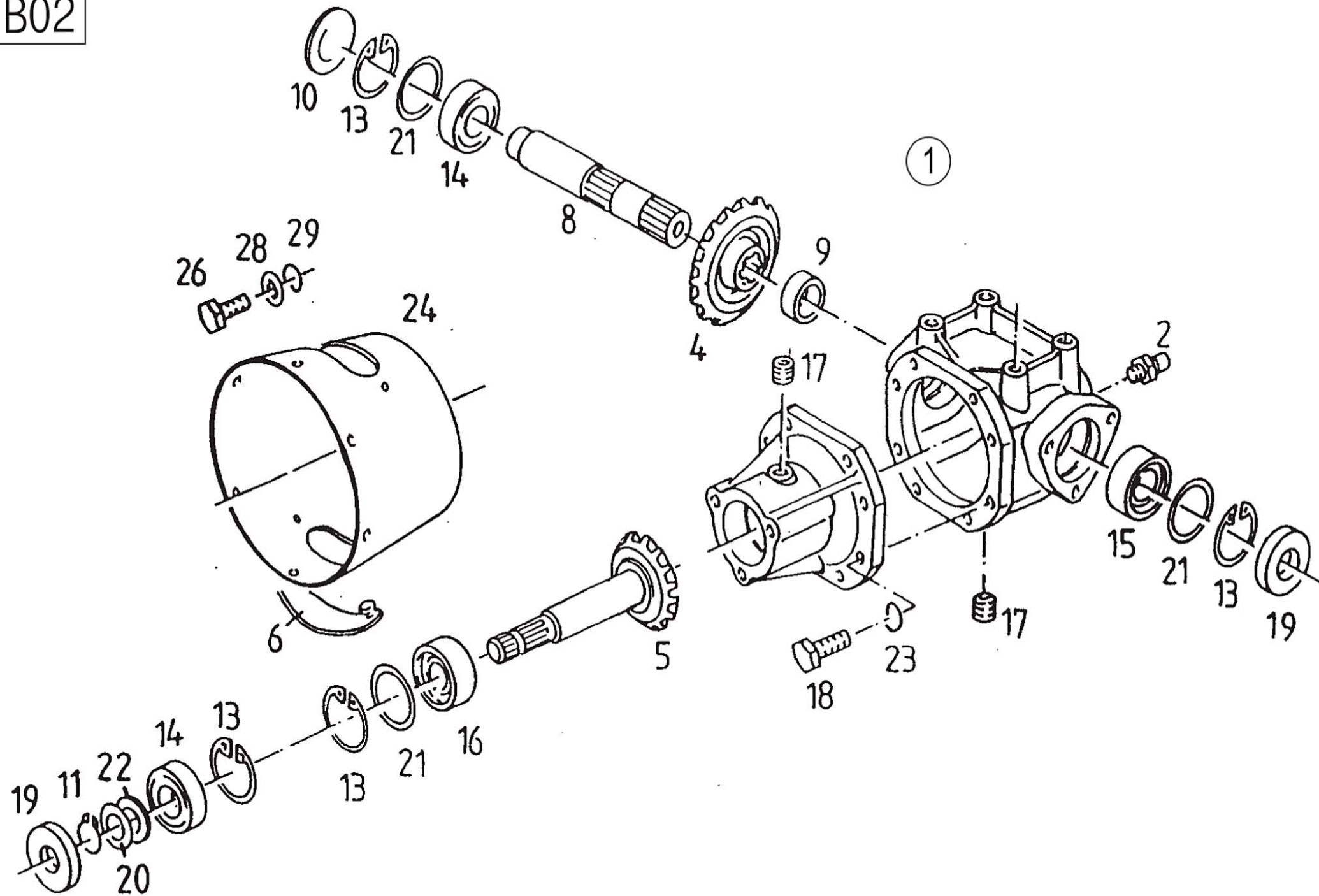
entraînement

transmisión

Bildtafel B01/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	drive	engrenage	engranaje	
2	0657 5228	1	Getriebekonsole	drive console	console d'engrenage	consola engranaje	Anschluss Ø33 für Z450
3	0657 5227	2	Abstandring	spacer ring	pièce déspacement	anillo distanciador	
4	0117 7888	2	Shr. M16x55 DIN931 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	1663 5004	1	Antriebswelle gsw.	drive shaft	arbre de commande	eje motriz	
8	1663 5075	1	Kettenspanner montiert	chain tensioner	tendeur de chaîne	tensor de cadena	
9	1663 5109	1	Schutzrohr	protection tube	tube de protection	tubo de proteccion	
10	1661 4253	1	Lagerring	support plate	plaque support	placa soporte	
11	0111 2447	2	Shr. M10x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
12	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
13	1661 4109	1	Y-Lager 1726309 2RS1	flanged sleeve	manchon	soporte	
14	0113 7130	5	Stützscheibe 45x55x3	spacer	rondelle	arandela	
15	0621 4500	(5)	Passscheibe 45x55x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela d'espesor	
16	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	1663 5151	1	Schmiernippel M10x1 H3	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
19	0112 4663	1	Sicherungsring 45x2,5 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
20	1663 5069	1	Kette ANSI 100SH1x70 incl.VGL	chain	chaîne	cadena	
21	0627 7504	1	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0621 4206	1	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	arandela	
23	1663 5115	1	Winkel	angle	equerre	angulo	
24	1663 5025	1	Kettenspanner gsw.	chain tensoiner	tendeur de chaîne	tensor de cadena	
25	1663 0655	1	Bolzen gsw.	bolt	boulon	bulon	
26	0621 4588	1	Stützscheibe 25x35x2	spacer	rondelle	arandela	
27	0110 7737	1	Sicherungsring 25x1,2 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
28	0658 0174	2	Abstandring	spacer ring	pièce déspacement	anillo distanciador	
29	0114 2492	1	Zugfeder 5x24x376	tension spring	ressort de traction	resorte regulador	
30	1651 3217	1	Kettenrad gsw. Z=13	sprocket	pignon	non ae cadena	
31	1663 5045	1	Kettenrad gsw. Z=17	sprocket	pignon	non ae cadena	
32	1661 3364	1	Winkel	angle	equerre	angulo	
33	0111 2264	1	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	1663 5048	1	Kupplungsnabe mont. Z=35	clutch hub	moyeu de accouplement	cojinete	
35	0113 9735	2	Buchse 45W50x20-Y1-N 2-C	bush	douille	casquillo	
36	0112 0697	1	Schmiernippel BM H2 M8x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
37	0655 6728	1	Schiebeklaue gsw.	slide clutch	griffe coulissante	pieza corrediza	
38	0117 7810	2	Shr. M16x45 DIN933 8.8 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
39	0114 2556	4	Spannscheibe 16 DIN6796	spacer	rondelle	arandela	
40	1663 7323	1	Stellring Ø 40	adjusting ring	bague d'arrêt	anillo de ajuste	
41	0111 2307	1	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
42	0111 2824	1	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	

B02



Winkelgetriebe

angular gear

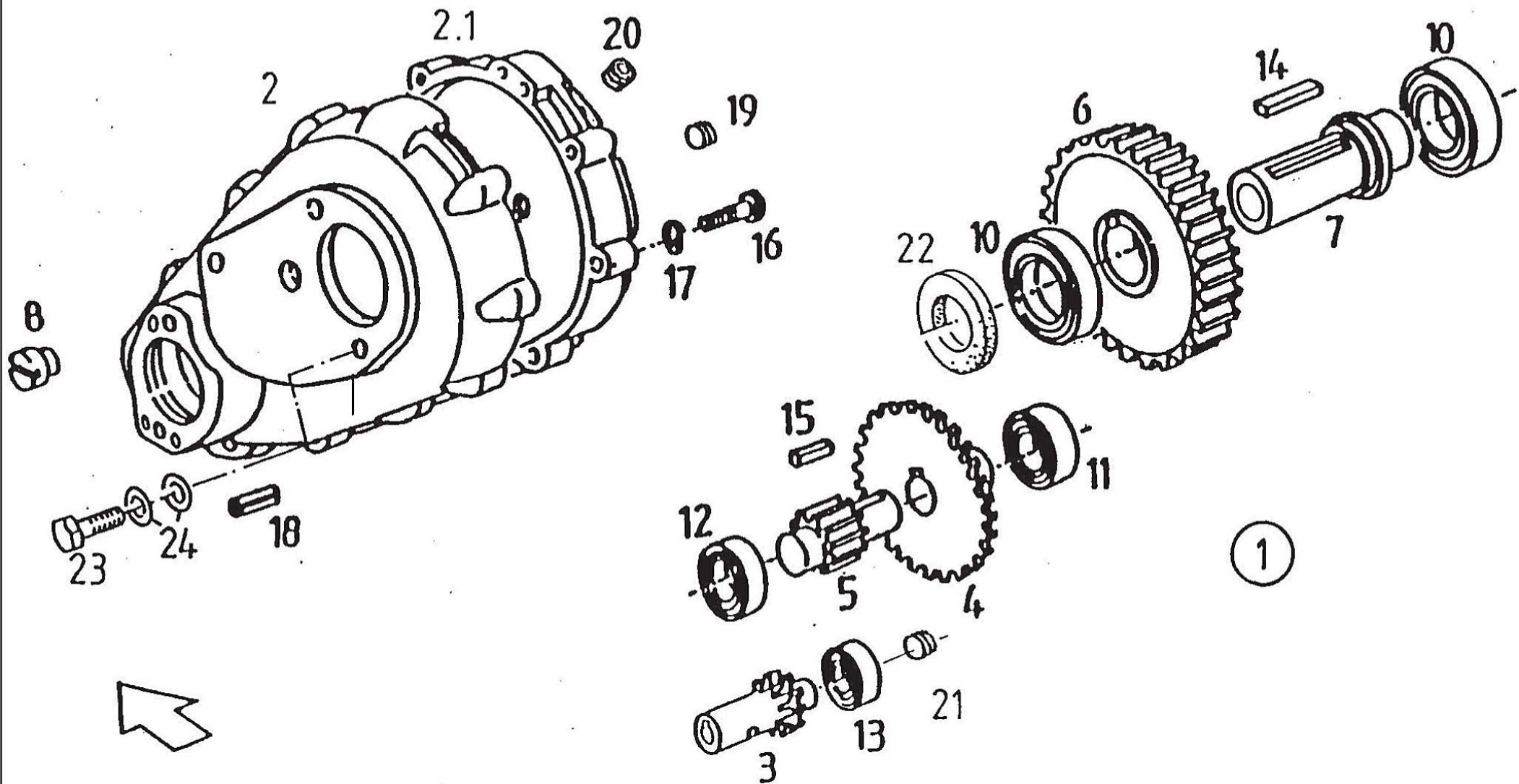
engranage angulaire

engranaje angular

Bildtafel B02
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	angle drive	engranage angulaire	engranaje angular	
2	0658 5321	1	Entlüftungsventil	venting screw	vis degagement d'air	tornillo de purga	
4	1661 1262	1	Kegelrad	bevel gear	engren conique	rueda conica	
5	1661 1261	1	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	eje pinon	
6	0655 4188	2	Schutzdeckel	cover	couvercle	tapa	
8	0629 5430	1	Abtriebswelle	output shaft	arbre secondaire	eje secundario	
9	1 1439 109	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
10	0655 7587	1	Verschlusskappe 80x8	cap	chapeau	sombrerete cierre	
11	0113 7321	1	Sich-Ring 40x2,5	ring	bague	anillo	
13	0110 7855	4	Sich-Ring 80x2,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
14	0110 9063	2	Ri-Lager 6208	groove ball bearing	roulem.r.a billes	coj. de bolas ran.	
15	0110 9958	1	Kr.-Lager 30208 DIN720	taper r. bearing	roulem. a rouleaux	rodam. de rodillos	
16	0111 0002	1	Kr.-Lager 32208	taper r. bearing	roulem. a rouleaux	rodam. de rodillos	
17	0111 0415	3	V-Schr. M16x1,5	screw plug	bouchon filete	tapon roscado	
18	0111 2429	8	Shr. M10x30 8.8	hex. head screw	vis tete 6-pans	torn. cab. hexagonal	
19	0117 2407	2	WDR-BA 40x80x10	rad. seal ring	joint radial	junta radial	
20	0621 4490	0	Pass-Scheibe 40x50x0,1	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
20.1	0621 4491	0	Pass-Scheibe 40x50x0,3	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
20.2	0621 4492	0	Pass-Scheibe 40x50x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
20.3	0113 7379	0	Stützscheibe 40x50x2,5	shim	rondelle d'appui	arandela apoyo	
21	0621 4521	0	Pass-Scheibe 63x80x1	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
21.1	0621 4520	0	Pass-Scheibe 63x80x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
21.2	0621 4519	0	Pass-Scheibe 63x80x0,3	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
23	0110 2800	8	Federing A10 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elástica	
24	0657 8978	1	Schutztopf m. Deckel	protecting cup	pot de protection	copa de protection	
26	0111 2307	3	Shr. M8x16 DIN933	hex. head screw	vis tete 6-pans	torn. cab. hexagonal	
28	0621 4246	3	Scheibe 9x18x2	washer	rondelle	arandela	
29	0110 2799	3	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elástica	

B03



8.55/8.80
Stand 05/21

Stirnradgetriebe
für Kratzboden

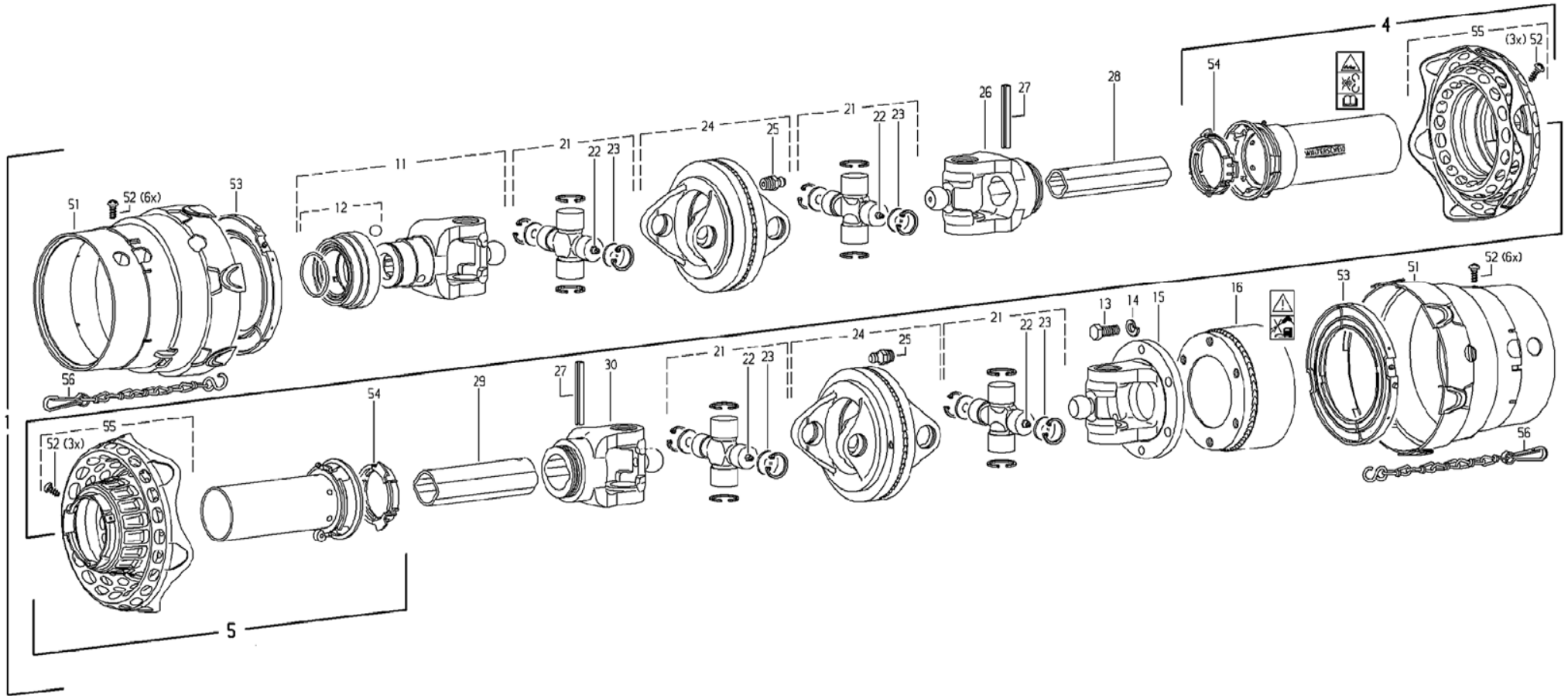
spur gear
floor

engrenage droit
fond mouv

engr. con dientes rec
fondo rascad

Bildtafel B03
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 3261	1	Stirnradgetriebe	spur-gearing	engrenage roues	engranaje recto	
2	1661 1297	1	Gehäuse-Unterteil	half-housing	demi-carter	mitad-caja	
2.1	1651 3607	1	Gehäuse-Oberteil	half-housing	demi-carter	mitad-caja	
3	1661 1266	1	Ritzelwelle Z=20	pinion shaft	arbre de pignon	eje pinon	
4	1661 1267	1	Stirnrad Z=55	spur gear	roue droit	rueda recta	
5	1651 3621	1	Ritzelwelle Z=12	pinion shaft	arbre de pignon	eje pinon	
6	1651 3622	1	Stirnrad Z=46	spur gear	roue droit	rueda recta	
7	1661 1299	1	Hohlwelle	quill shaft	arbre creux	eje hueco	
8	1651 3624	1	Zapfen	pin/spigot	tenon/pivot/touril	munon/espiga	
10	0139 7576	2	Ri-Lager 6012 -2RS	ball bearing	roul rainure bille	coj. bolas fijo	
11	0110 8981	1	Ri-Lager 6009	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	coj. de bolas ran.	
12	0110 9057	1	Ri-Lager 6207	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	coj. de bolas ran.	
13	0110 9044	1	Ri-Lager 6205	gr. ball bearing	roulem. r. a billes	coj. de bolas ran.	
14	0139 7575	1	Passfeder B18x11x	key	clavette encastree	lengueta ajuste	
15	0627 2542	1	Passfeder B8x7x28	key	clavette encastree	lengueta ajuste	
16	0112 6929	10	Shr. M10x50 DIN912	cheese-head screw	vis tete cylindr.	torn.cbza.cilind.	
17	0110 2800	10	Federring A10 DIN128	spring washer	rondelle élastique	arandela elastica	
18	0139 7859	2	Spannsift 12x40 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
19	1661 1268	1	V-Schr. M22x1,5 DIN906	screw plug	bouchon filets	tapon roscado	
20	0111 0415	1	V-Schr. M16x1,5	screw plug	bouchon fileté	tapon roscado	
21	0112 4441	1	V-Schr. M12x1,5 DIN906	screw plug	bouchon fileté	tapon roscado	
22	1661 1298	1	WD-Ring 60x85x8 BA	seal ring	bague etancheite	anillo junta	
23	0117 7887	3	Shr. M16x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0621 4217	6	Scheibe 17,0	washer	rondelle	arandela	



1651 8245

WWZ 2480-SDF25-1060

8.55/8.80
Stand 05/21

Gelenkwelle
Nockenschaltkupplung 1500 Nm

universal-joint shaft

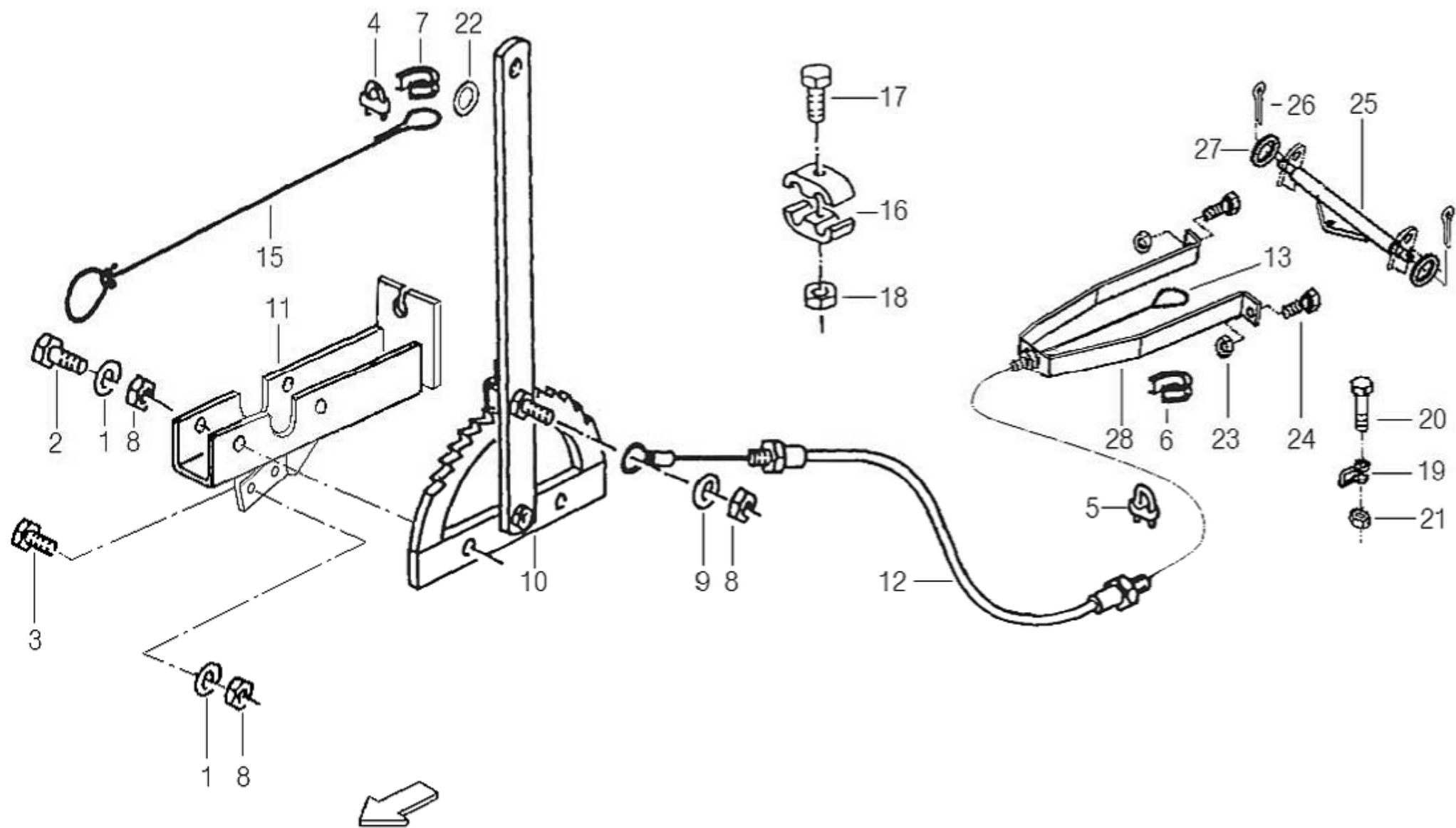
arbre à cardan

eje cardán

Bildtafel B05
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 8245	1	Gelenkwelle WWZ 2480-SDF25-1060	universal-joint shaft	arbre à cardan	eje cardán	691858/18758
4	1662 5120	1	Schutzhälfte außen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116475
5	1662 5114	1	Schutzhälfte innen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116476
11	1661 1252	1	QS-Gabel kpl.	fork	fourchette	horquilla	35.83.10/366786
12	0658 6171	1	Verschluss kpl.	fastener/lock	fermeture	cierre	376105 agraset 122
13	KG00476561	6	Shr. M12x30 DIN 933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	A100000300	6	Federring DIN 127-A12	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
15	1651 3601	1	Flanschgabel FG 2480	flanged fork	cape avec bride	horquilla de brida	35.19.10/358478E
16	A143502000	1	Nockenschaltkupplung	cam clutch	manchon à coquil	acoplam. Maguito	693382 / 59.111.43
21	WA135075	4	Kreuzgarnitur 2480	joint cross	croisillon	cruceta	35.06.141/135075
22	WA153207	4	Schlag-Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	63.11.04/153207
23	VG35.06.70	8	Ronde	plate	rondelle	disco	35.06.70/365545
24	0658 6755	2	Doppelgabel 2480	double fork	fourche double	doble tenedor	35.41.05/365722E
25	VG63.12.01	2	Schmiernippel-AM8x1	grease nipple	graisseur	engrasador	63.12.01/020672
26	0658 2340	1	Rillengabel	fork	fourchette	horquillah	35.13.10/341586
27	KG01194500	2	Spannstift ISO8752-10x80	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	61.05.08/020617
28	WA135895	1	Profilrohr 1bGA-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.25.91/135895
29	WA135897	1	Profilrohr 2aG-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.36.00/135897
30	1651 3605	1	Rillengabel	fork	fourchette	horquilla	35.14.10/341587
51	VG85.01.02	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	protección	129928 / 85.01.02
52	KG00742063	18	Schraube 3,5x9,5	screw	vis	tornillo	60.01.04/365305
53	1651 3616	2	Gleitring SD 25 2480	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizante	82.83.14/172715E
54	0658 1954	2	Gleitring	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizante	82.83.04/087276
55	1662 5105	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	protección	85.25.62 / 134847
56	1651 3618	1	Haltekette 600	chain	chaîne	cadena	82.36.08/382078

C07



Abreibsbremse 12t [Frankreich]

brake

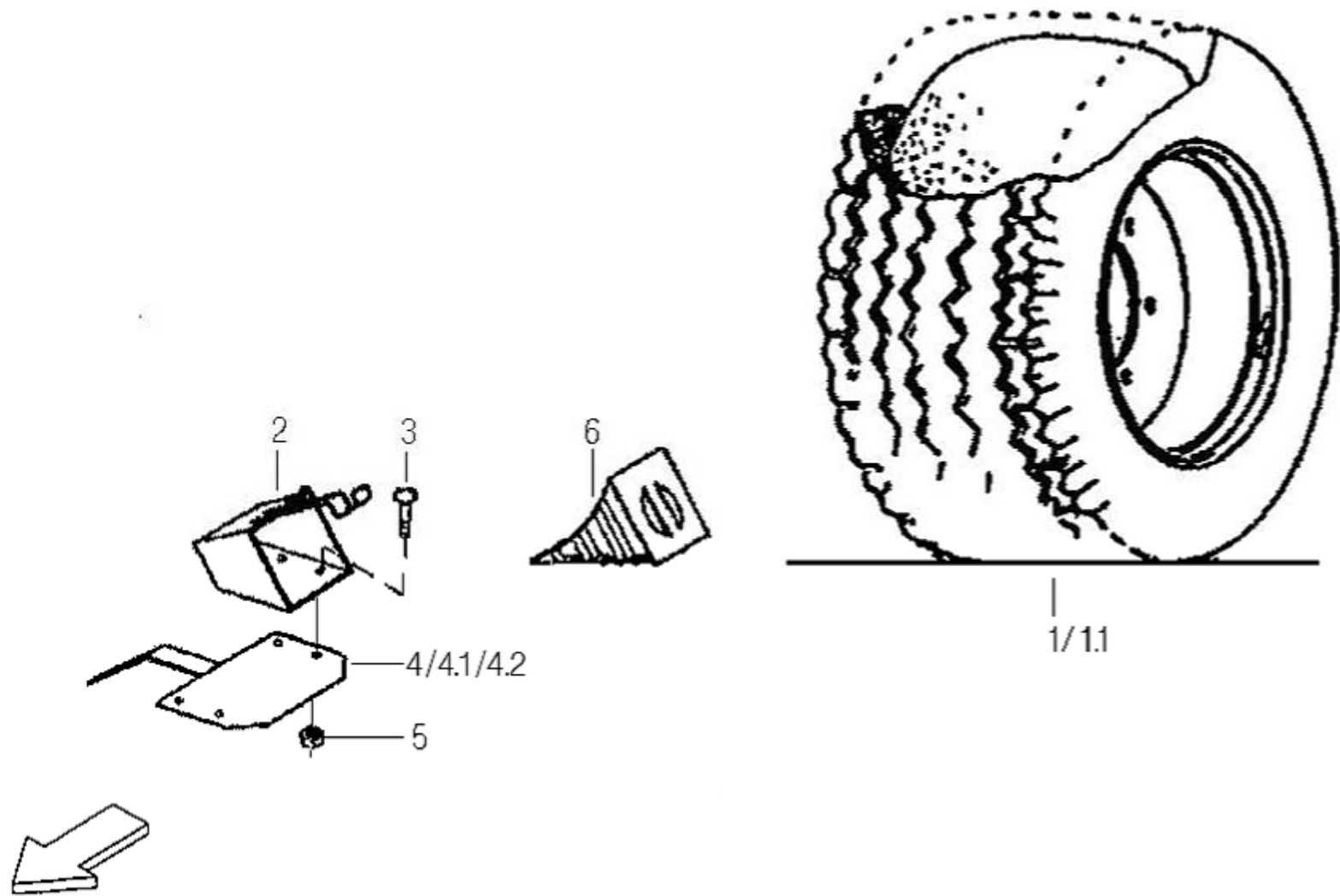
frein

freno

Bildtafel C07
diagram
diagramme
diagrama8.55
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	arandela	
2	0111 2429	2	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0111 2447	4	Shr. M10x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4	0113 6687	1	Seilklemme S 6,5	wire-rope clip	borne de corde	sujetacables	
5	0113 6686	1	Seilklemme S 5	wire-rope clip	borne de corde	sujetacables	
6	0113 9169	1	Kausche B 5	grommet	cosse à cordage	guardacabos	
7	0113 7837	1	Kausche B 6	grommet	cosse à cordage	guardacabos	
8	0620 9768	7	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
9	0621 4197	1	Scheibe 10 DIN9021	washer	rondelle	arandela	
10	1663 1482	1	Handbremshebel komplett	hand brake lever	frein à main levier	palanca de freno	
11	1663 5241	1	Konsole gsw.	console	console	cadena	
12	0655 8733	2	Bowdenzughülle 2200 mm	bowden wire	câble bowden		
13	0655 8728	1	Bremsseil Länge 5050 mm	brake cable assembly	câble de frein	cable del freno	
15	0658 7631	1	Seil PE 8x2500 rot	cord	corde	cuerda	
16	0657 8035	2	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	abrazadera	
17	0111 1071	1	Shr.M6x40 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
18	0111 4357	1	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
19	0112 1829	1	Schäkel	shackle	manille	grillete	
20	0111 1504	1	Shr.M12X60 D931	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
21	0111 2858	1	Mutter M12 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
22	VNB 3469202	1	Sicherheitsring	safety ring	circlip	anillo de seguridad	
23	0620 9778	4	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
24	0111 2529	4	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
25	1663 0368	1	Ausgleichswaage gsw.	balance device	dispositiv compensation	dispositivo compensador	
26	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
27	0621 4207	2	Scheibe 13 DIN125	washer	rondelle	arandela	
28	1663 0496	1	Bügel	yoke	étrier	estribo	

C08



Radsortiment

assortment of wheel

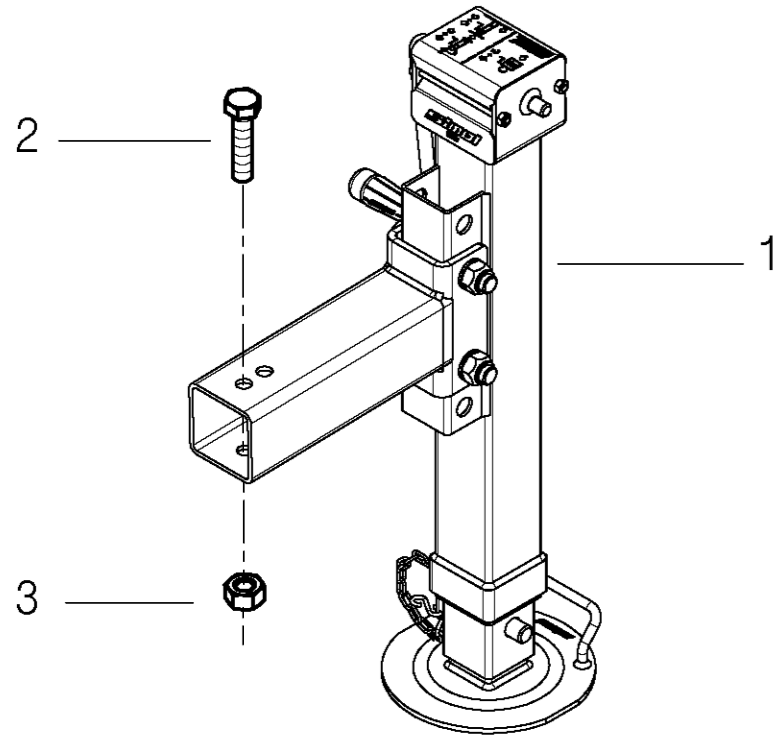
assortiment de roue

gama de rueda

Bildtafel C08
diagram
diagramme
diagrama8.55
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0462	4	Rad 500/50 17 AWF 8 Loch ET 35	wheel	roue	rueda	
1.1	1663 5118	4	Rad 560/45 R 22,5 ET 0 Alliance 381 16.00x22.5 8 Loch/221/275, A2, ET0	wheel	roue	rueda	
2	1663 0070	2	Halter für Hemmschuh	support	support	soporte	
3	0113 7624	8	Shr. M8x25 DIN603 8.8	hexagon head screw	vis a tete hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4.1	1663 5148	1	Halter li.gsw.	support	support	soporte	
4.2	1663 5149	1	Halter re.gsw.	support	support	soporte	
5	0110 4944	8	Si.Mu. M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
6	1663 0072	2	Unterlegkeil	stop block	cale	calzo	

C09/1



Stützfuß

support

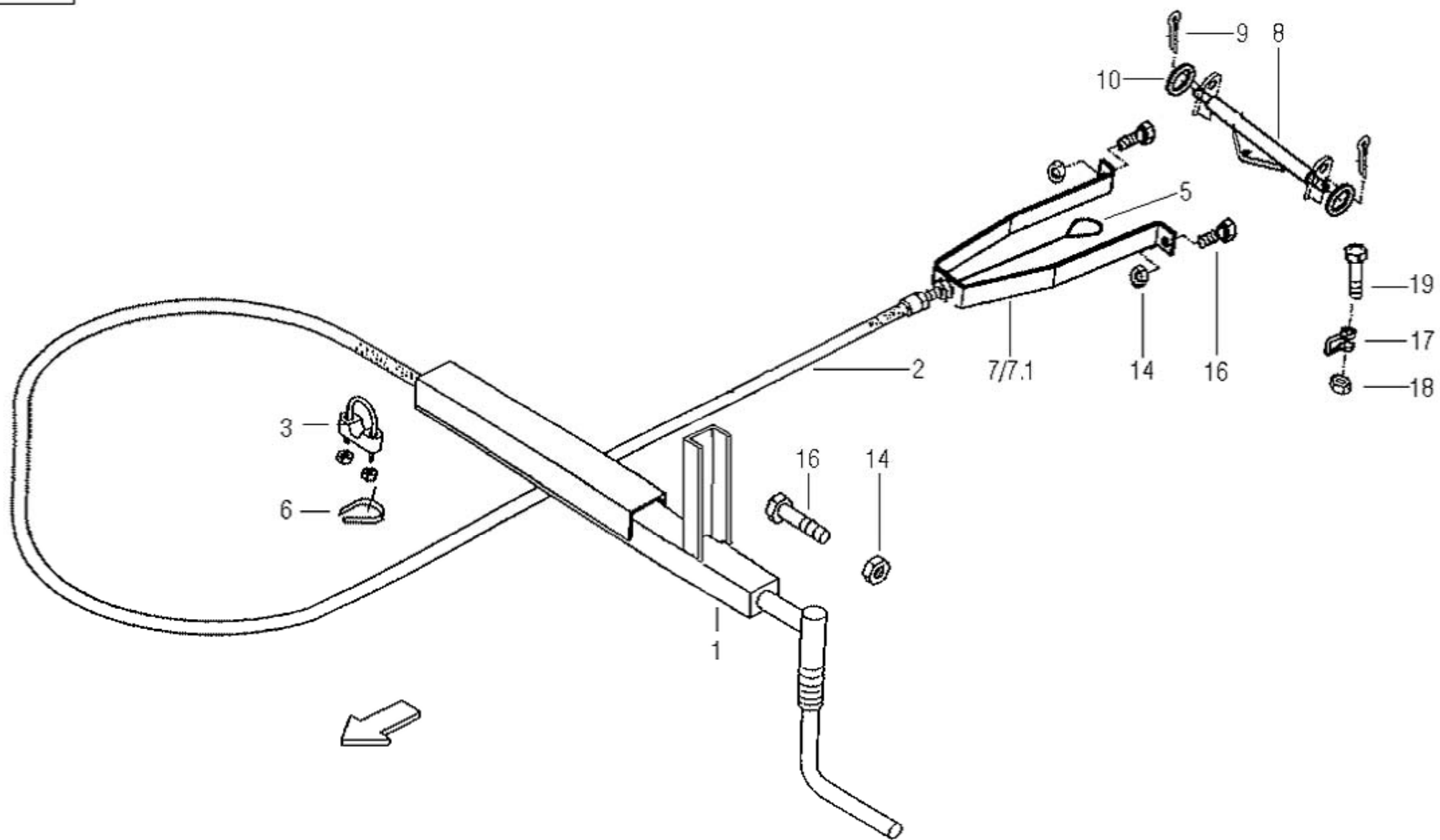
pied de support

pata apoyo

Bildtafel C09/1
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5377	1	Stützfuß mit Gegenhalterung	support	pied de support	pata apoyo	
2	0111 1941	1	Shr. M16x120 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0112 7856	1	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	

C10



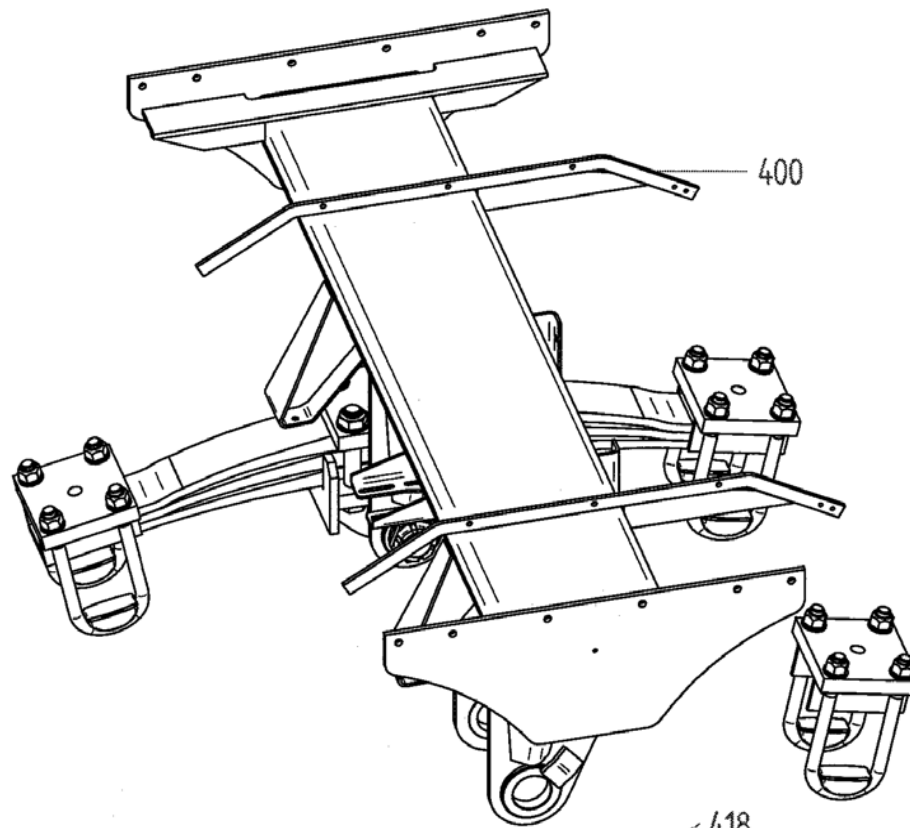
8.55
Stand 05/21

Handbremse Tandemachse
12t Druckluft
BPW

handbrake tandem axlw
12t compressed air
frein a mein essieu tande
12t air comprime
freno d. mano eje tandem
12t aire comprimido

Bildtafel C10
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 6507	1	Feststellbremse gsw.	locking brake	frein de stationnement	freno de mano	
2	1663 0488	1	Bowdenzughülle	cable hose	gaine de cable	vaina de cable	
3	0113 6686	2	Seilklemme S5	cable clamp	collier	el sujetacables	
5	1651 8259	1	Bremsseil L=2300mm	brake cable	câble de frein	cable de freno	
6	0113 9169	1	Kausche B5	thimble	cosse a cordage	guardacabos	
7.1	1663 0496	1	Bügel	retainer	etrier	estribo	
8	1663 0368	1	Ausgleichswaage gsw.	balance device	dispositiv compensation	dispositivo compensador	
9	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
10	0621 4207	2	Scheibe 17 DIN125	washer	rondelle	arandela	
14	0620 9778	4	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0111 2529	4	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis a tete hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0112 1829	1	Schäkel	clevis	manille	grillete	
18	0620 9778	1	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
19	0111 1486	1	Shr. M12x50 DIN931 8.8	hex.head screw	vis tete 6 pans	torn.cab.hexagonal	



400

324

323

308

310

300

309

319

418

418A

410

405

425

426

417

419

423

422

424

421



5670050028_DE.txt

ERSATZTEILLISTE

56.70.05.0028

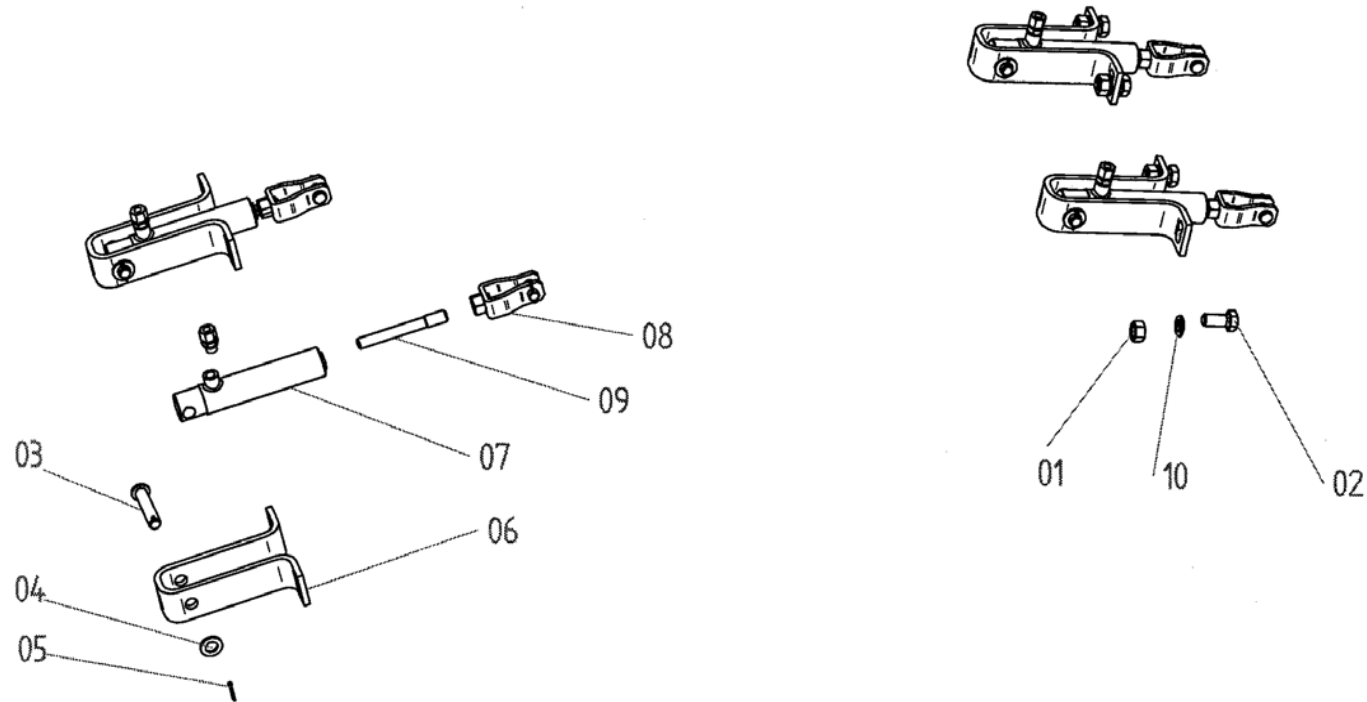
13.03.12

 BPW DOPPELACHSAGGREGAT GSBWR 2/8008-1
 MIT ACHSEN GS 8008-1,
 BREMSE N 3108-3,
 SPUR 1900 MM,
 FEDERMITTE 0820 MM,
 AUFLAGENMITTE 1752 MM,
 RADSTAND 1020 MM,
 GRUNDPLATTENMITTE 355 MM,
 MIT GESTAENGESTELLER,
 MIT PARABELFEDER,
 RADBOLZEN M 20X1,5 MIT FLACHBUNDMUTTER UND FEDERRING

EINZELACHSEN GS 8008-1 NR.: 55.70.454.524

BILD NR.: 5670050028

POS.	GEGENSTAND	ABMESSUNG	BESTELL-NR.	EINHEIT
1	GS 8008-1 S6	SP 1700	55.70.454.524	2
300	PARABELFEDER	8 W1200	05.082.50.06.0	2
308	FEDERSCHUH		05.144.13.61.0	4
309	SEGMENT		03.345.21.01.0	8
310	GUMMIPLATTE	T=15 260X90	03.666.51.77.0	2
319	FEDERBUEGEL	M24X280X125	03.138.44.08.4	8
324	SICHERUNGSMUTTER	M 24/980-10VZ	02.5220.74.12	16
324A	SCHEIBE	25 /125VZ	02.5401.25.07	16
330	RAHMEN		05.303.22.57.0	1
405	LAGER		05.030.40.24.0	2
410	ACHSLAPPEN		03.032.61.78.0	2
417	6KT.SCHRAUBE	M30X190/931	02.5023.53.82	8
418	6KT.MUTTER	M30	03.260.15.01.0	8
418A	SCHEIBE	A31/125	02.5401.31.04	8
419	BUNDBUCHSE	70/75/95X40	02.0314.14.00	2
421	LAGERBOLZEN		03.178.51.12.0	2
422	KRONENMUTTER	M52X2	03.262.17.15.0	2
423	SPLINT	8X71/94-ST	02.6201.83.03	2
424	SCHEIBE	90/53X8	03.321.50.57.0	2
425	KEGELSCHMIERNIPPEL	A S 8X1/71412	02.6850.01.02	2
426	SCHUTZKAPPE	GPN 985/0201	02.3505.20.00	2
700	MT:TGRP	HYDR-BREMSE	05.803.89.04.0	4



C12



0580389040_DE.txt

ERSATZTEILLISTE

05.803.89.04.0

13.03.12

AGGREGATTEILEGRUPPE ZU
HYDR BREMSE

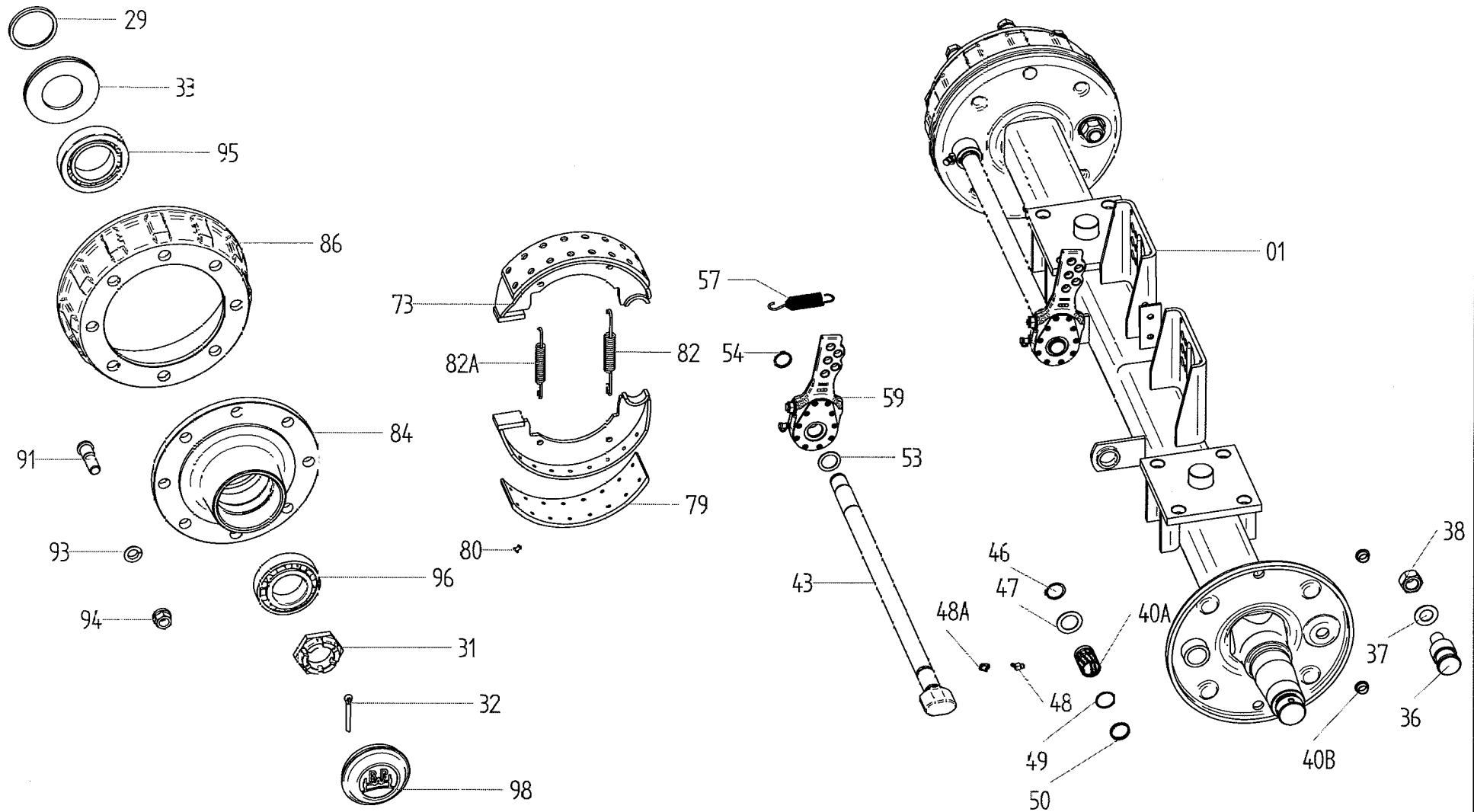
BILD NR.: 0580389040

POS.	GENEISTAND	ABMESSUNG	BESTELL-NR.	EINHEIT
1	6KT.MUTTER	M16/934	02.5202.20.82	2
2	6KT.SCHRAUBE	M16X35/933	02.5026.33.82	2
3	BOLZEN	B16X75/ISO2341	02.5832.26.02	1
4	SCHEIBE	17/125	02.5401.17.04	1
5	SPLINT	3,2X22/ISO1234	02.6201.32.01	1
6	BUEGEL		03.114.70.44.0	1
7	ZYLINDER		05.666.50.51.0	1
8	GABEL		05.171.03.34.0	1
9	BOLZEN		03.178.50.41.0	1
10	FEDERRING	A16/128	02.5601.16.90	2

C15



BPW BERGISCHE ACHSEN
Kommanditgesellschaft
51674 WIEHL



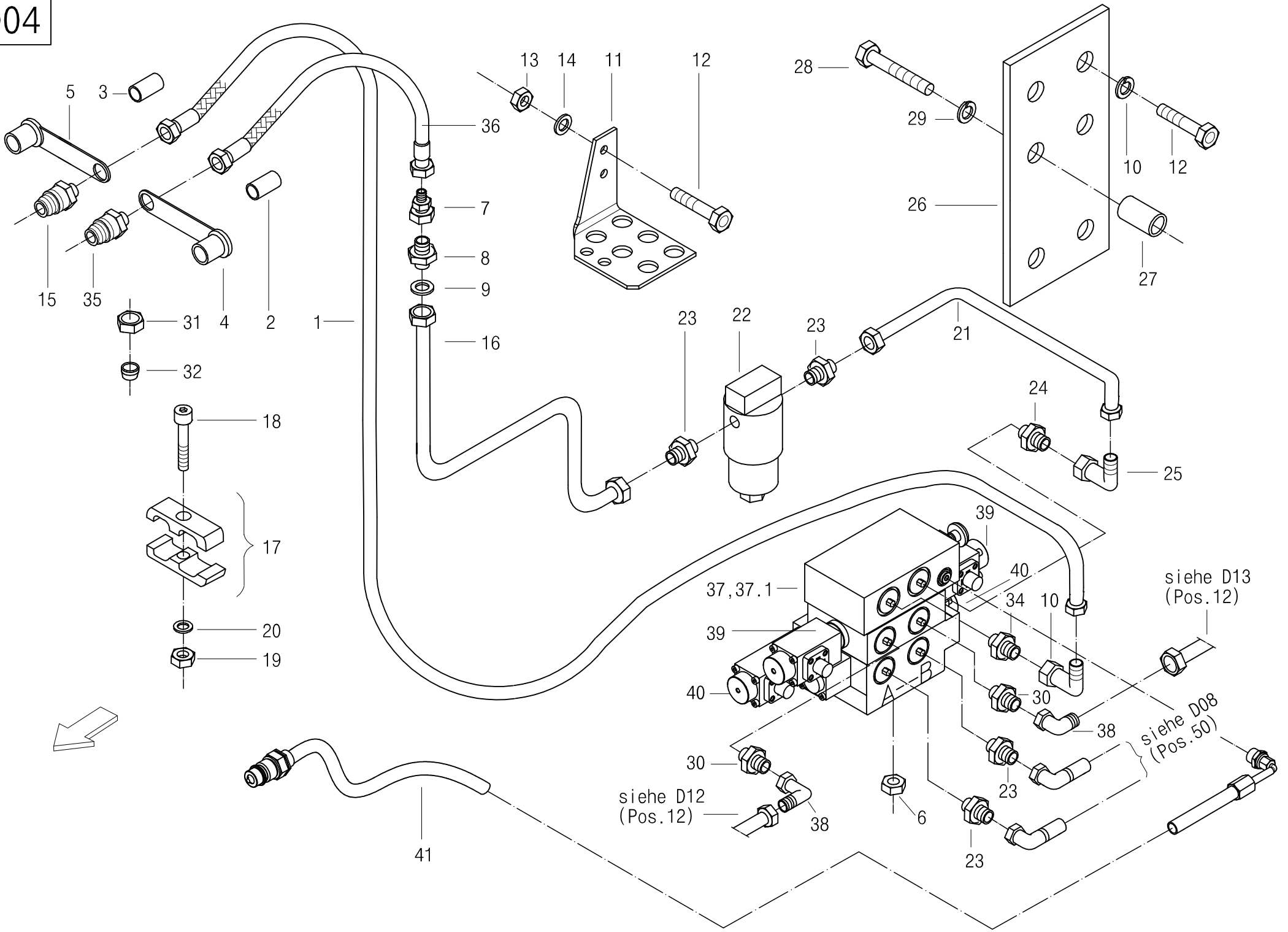
5570454524

 BPW ANHAENGERACHSE GS 8008-1
 BREMSE N 3108-3
 SPUR 1900 MM FM 820 MM
 ACHSKOERPER 100 MM VK
 OHNE GRUNDPLATTE
 RADBOLZEN M20X1,5 MIT FLACHBUNDMUTTER UND FEDERRING

BILD NR.: 5570454524

POS.	GEGENSTAND	ABMESSUNG	BESTELL-NR.	EINHEIT
1	ACHSKOERPER-GRP. (EINSCHL. POS.: 36-40A)		05.531.51.86.5	1
28	LAGERTEILESAETZE (EINSCHL. POS.29-33,95-96)	KIT	09.803.67.23.0	1
29	STOSSRING		03.370.05.17.0	2
31	KRONENMUTTER	M52X2	03.262.17.15.0	2
32	SPLINT	8X63/ISO 1234	02.6201.84.01	2
33	DICHTRING	77/139.5X14.5	05.120.70.04.0	2
36	GEWINDEBOLZEN	M24x1,5x36	03.177.14.35.0	2
37	FEDERSCHEIBE	B24/137	02.5403.24.90	2
38	SICHERUNGSMUTTER	VM24X1,5/980	02.5220.75.82	2
40A	BUCHSE	36/32X52	03.112.22.30.0	2
40B	STOPFEN	GNP300 F19 D20,7	02.3704.56.00	4
43	BREMNOCKENWELLE	L 738 / A 651	05.097.32.08.5	2
46	SCHEIBE	32/47,6X1,65	03.320.31.22.0	2
47	SICHERUNGSRING	32X1,5/471-FST	02.5603.32.90	2
48	KE.SCHMIERNIPPEL	B S8X1/71412	02.6850.02.02	2
48A	SCHUTZKAPPE		02.3505.20.00	2
49	O-RING	30,3X2,4	02.5677.65.40	2
50	RING	32,1/35,9X4,2	03.310.90.01.0	2
53	PASSSCHEIBE	30X42X2/988	02.5410.24.20	2
54	SICHERUNGSRING	29X1,5/471	02.5603.29.90	2
57	ZUGFEDER		05.397.28.01.0	2
59	GSK		05.174.40.16.0	2
72	BREMSBACKENTEILESAETZE (EINSCHL. POS.73-82A)	KIT	09.803.62.13.0	1
73	BREMSBACKEN-GRP. (EINSCHL. POS. 79,80)	BIS 40 KM/H	05.091.15.21.0	4
79	BREMSBELAG	BIS 40 KM/H	03.092.19.50.0	4
80	NIET	B6X13/7338	02.5805.61.01	64
82	ZUGFEDER	D=3.8 L=144	03.397.32.14.0	2
82A	ZUGFEDER	D=4 L0=174	03.397.44.08.0	2
84	NABE		03.271.54.08.0	2
86	BREMSTROMMEL		03.105.18.01.0	2
91	RADBOLZEN	M20X1.5X70	03.296.70.01.1	16
92	RADBOLZEMTEILESAETZE (EINSCHLP.POS.91,93,94)	M20X1,5X70	09.803.80.10.0	16
93	FEDERRING	C20,5/74361	02.5615.20.94	16
94	FI ACHSRINDMITTFR	R20/74361	02.5213.14.83	16
95	KEGELROLLENLAGER	32215/720	02.6405.75.00	2
96	KEGELROLLENLAGER	32213/720	02.6405.65.00	2
98	KAPPE	D=120,1	03.211.08.03.0	2

D04



8.55/8.80
Stand 05/21

Hydraulik und Antrieb
für Kratzboden

hydraulics and drive
for scraper floor

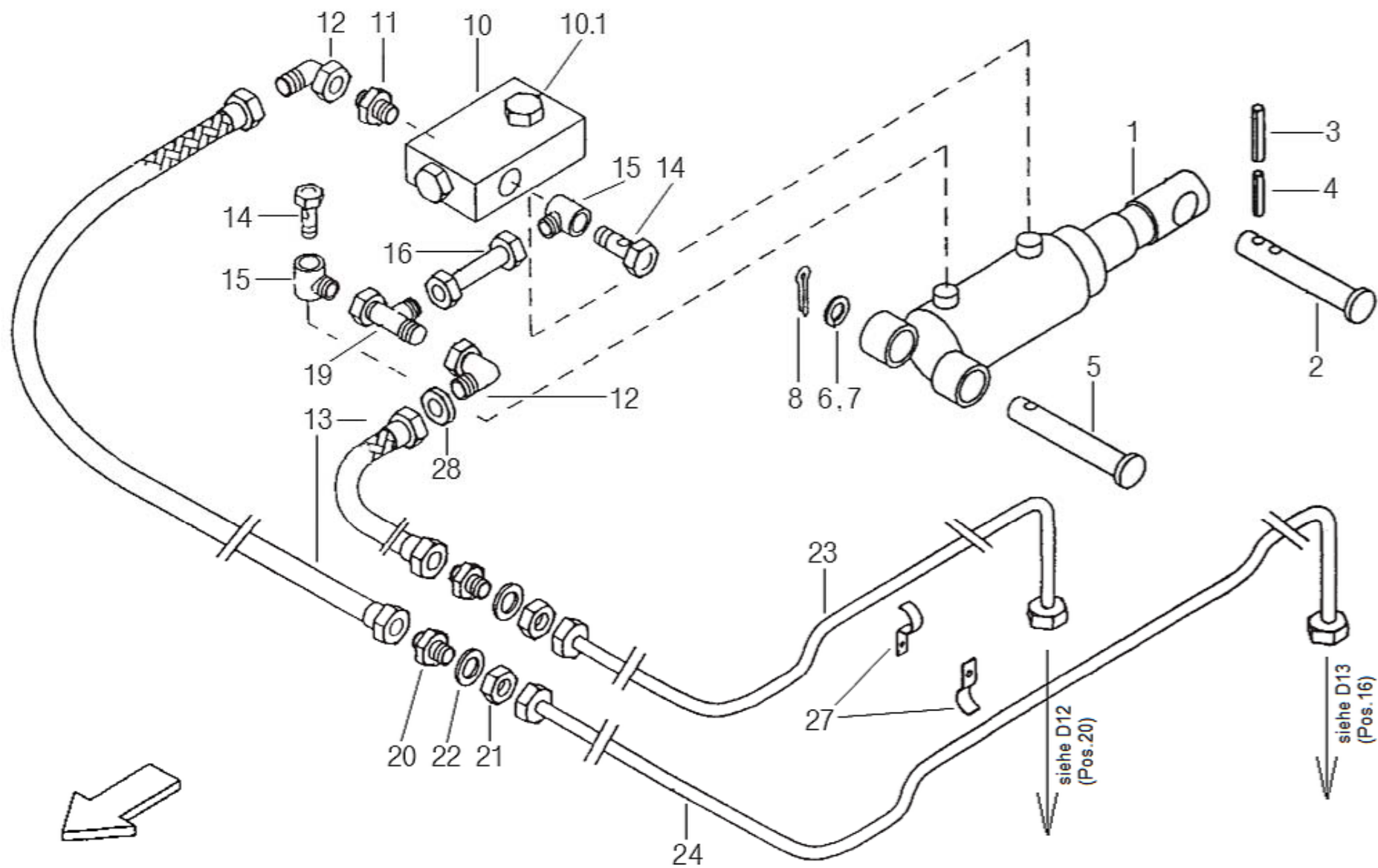
hydraulique et
pieces de commande
pour fond mouvement

hidráulica e
piezas accionamiento
para fondo rascar

Bildtafel D04
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 2640	1	Hydraulikschlauch 2SN16x4500	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
2	1651 5428	1	Schrumpfschlauch rot	shrink hose	flex a fretter	manguerra contracc	
3	1651 3948	1	Schrumpfschlauch gelb	shrink hose	flex a fretter	manguerra contracc	
4	0114 2006	1	Staubkappe rot	dust cap	bouchon de poussière	capuchón	
5	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dust cap	bouchon de poussière	capuchón	
6	1661 1263	6	Dichtmutter	sealing nut	écrou	tuerca hermetizante	Bucher Ersatzteil-Nr.100.290470
7	0113 3922	1	Stutzen Al15	adapter	raccord	pitón	
8	0621 4307	4	Scheibe 23x38x3	washer	rondelle	arandela	
9	0113 7633	2	Mutter M22x1.5	nut	ecrou	tuerca	
10	1663 2648	1	Winkelverschraubung einstellb.	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
11	1663 5152	1	Winkelplatte	angle plate	plaque équerre	plancha angular	
12	0111 2418	4	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
14	0110 7165	4	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	arandela	
15	1663 2644	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	pasador	
16	1663 5129	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
17	0657 8035	4	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	abrazadera	
18	1663 0497	2	Zyl.shr. M6x35 DIN912	screw	boulon	tornillo	
19	0111 4357	2	Si. Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
20	0110 7095	2	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
21	1663 5128	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
22	1663 2411	1	Hochdruckfilter	high pressure filter	filtre de pression	impresor filtre	
23	0111 6685	4	Einschraubstutzen gerade	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
24	0295 3373	1	Einschraubstutzen gerade	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
25	1661 3433	1	Winkelverschraubung einstellb.	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
26	1663 0656	1	Grundplatte	base plate	plateau de base	placa base	
27	1663 0461	4	Rohr 25mm	tube	tuyau	tubo	
28	0111 1158	4	Shr. M8x50 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
29	0110 2799	4	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
30	0295 3413	2	Einschraubstutzen gerade	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
31	0111 6653	0	Überwurfmutter H3105 CL15	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	
32	0111 6626	0	Schneidring L15 D3861	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	
34	1663 2652	1	Einschraubstutzen gerade	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
35	0657 1330	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	pasador	
36	1661 0873	1	Hydraulikschlauch 12x2x2800	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
37	1663 0484	1	Steuerblock	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
37.1	1663 0485	1	Steuerblock	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
38	0117 2986	2	Winkelstück	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
39	A143502700	2	Schaltmagnet kpl.	switching magnet	aimant de commutation	conmutación de imán	Bucher Ersatzteil-Nr.100.1324391
40	A143502800	2	GS Proportionalmagnet 12V	proportional magnet	aimant	magneto proporcional	Bucher Ersatzteil-Nr.100.223492
41	51-980009EBZ	1	LS Steuerleitung kpl.	power beyond equipped	pouvoir au-delà équipé	poder más allá equipado	Bausatz Optional

D05



8.55/8.80
Stand 05/21

Hydraulikanlage für hydraulische
Knickdeichsel

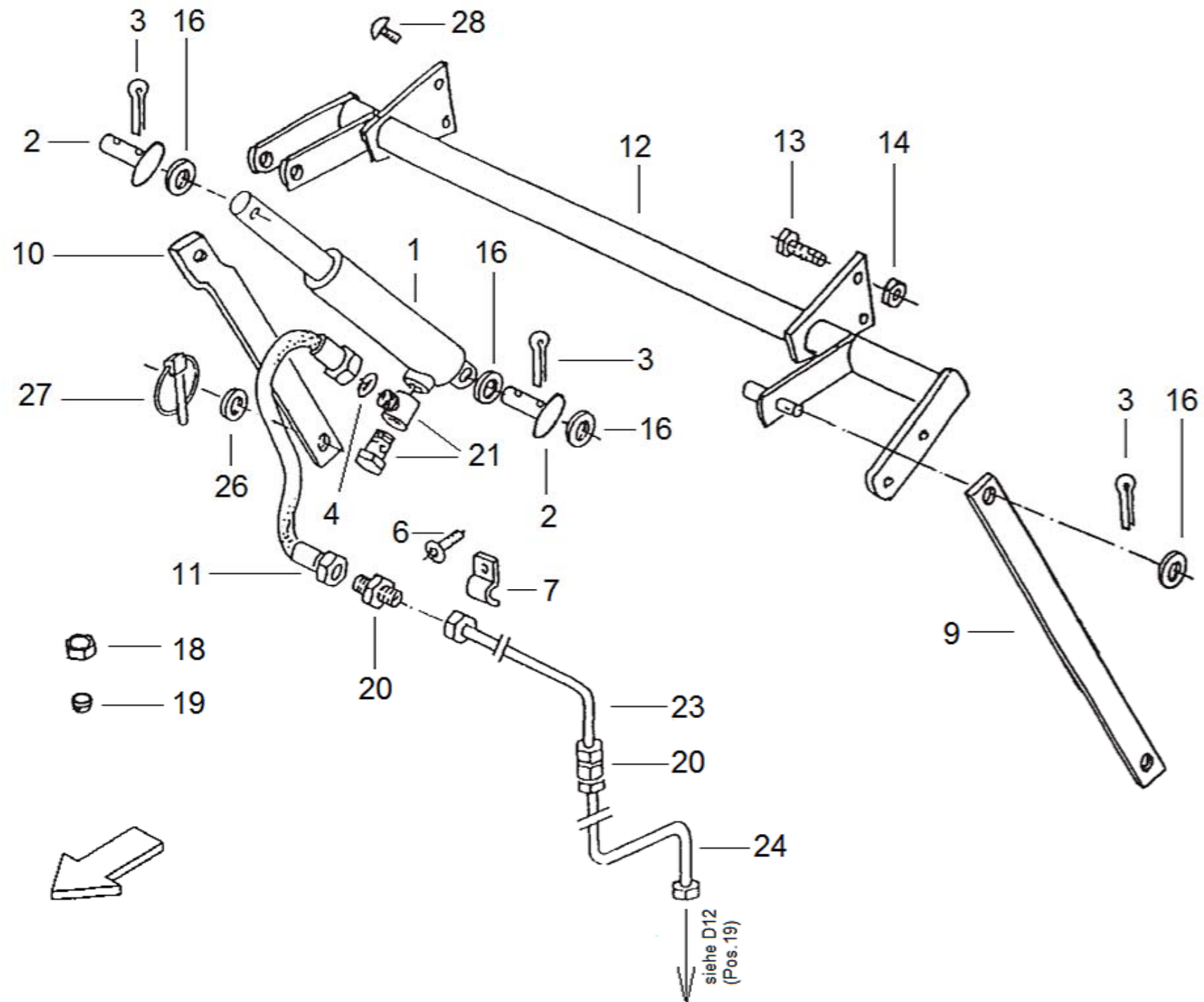
for cranked drawbar

hydraulique pour timon
articule

hidráulica para timon
articulai

Bildtafel D05
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0451	1	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulic	
1.1	1663 0452	0	Dichtsatz	seal kit	joint bloc	junta kit	
2	1651 5159	1	Bolzen	bolt	boulon	bulon	
3	0113 6930	1	Spannstift 10x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
4	0115 7345	1	Spannstift 6x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
5	0139 7555	1	Bolzen DIN1444 B33H11x180	bolt	boulon	bulon	
6	0621 4238	1	Scheibe DIN1441 34,0	washer	rondelle	arandella	
7	0621 4237	1	Scheibe St 33.5x50x2	washer	rondelle	arandella	
8	0110 6500	1	Splint 8x50 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
10	1651 5212	1	Zylinderanbauplatte	cylinder mounting plate	cyl. porte-plaque de mont	placa de montaje del cilindro	
10.1	1661 7328	1	Hohlschraube	hollow bolt	vis creuse	tornillo hueco	
11	0114 1838	1	gerade Einschraubverschraubg.	screwed	screwed	roscado	
12	0117 2986	2	Winkelstück	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
13	0657 2762	2	Hydraulikschlauch 6x1000	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. Hidr.	
14	0114 1296	2	Hohlschraube	hollow bolt	vis creuse	tornillo hueco	
15	0114 1295	2	Gehäuse f.Schwenkversch.	housing	boîtier	caja	
16	1661 0812	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
19	0114 1654	1	T-Stutzen mit Mutter	nozzle	manchon	manguito	
20	0112 3941	2	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
21	0112 1824	2	Mutter M14x1,5 DIN80705	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
22	0621 4202	2	Scheibe 14x20x1,5 DIN988	washer	rondelle	arandela	
23	1663 5126	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
24	1663 5127	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
27	0625 8498	4	Rohrschelle 8/8	one-piece clip	serrer pour tuyaux	abrazadera	
28	1650 0954	1	Blende	washer	rondelle	arandella	



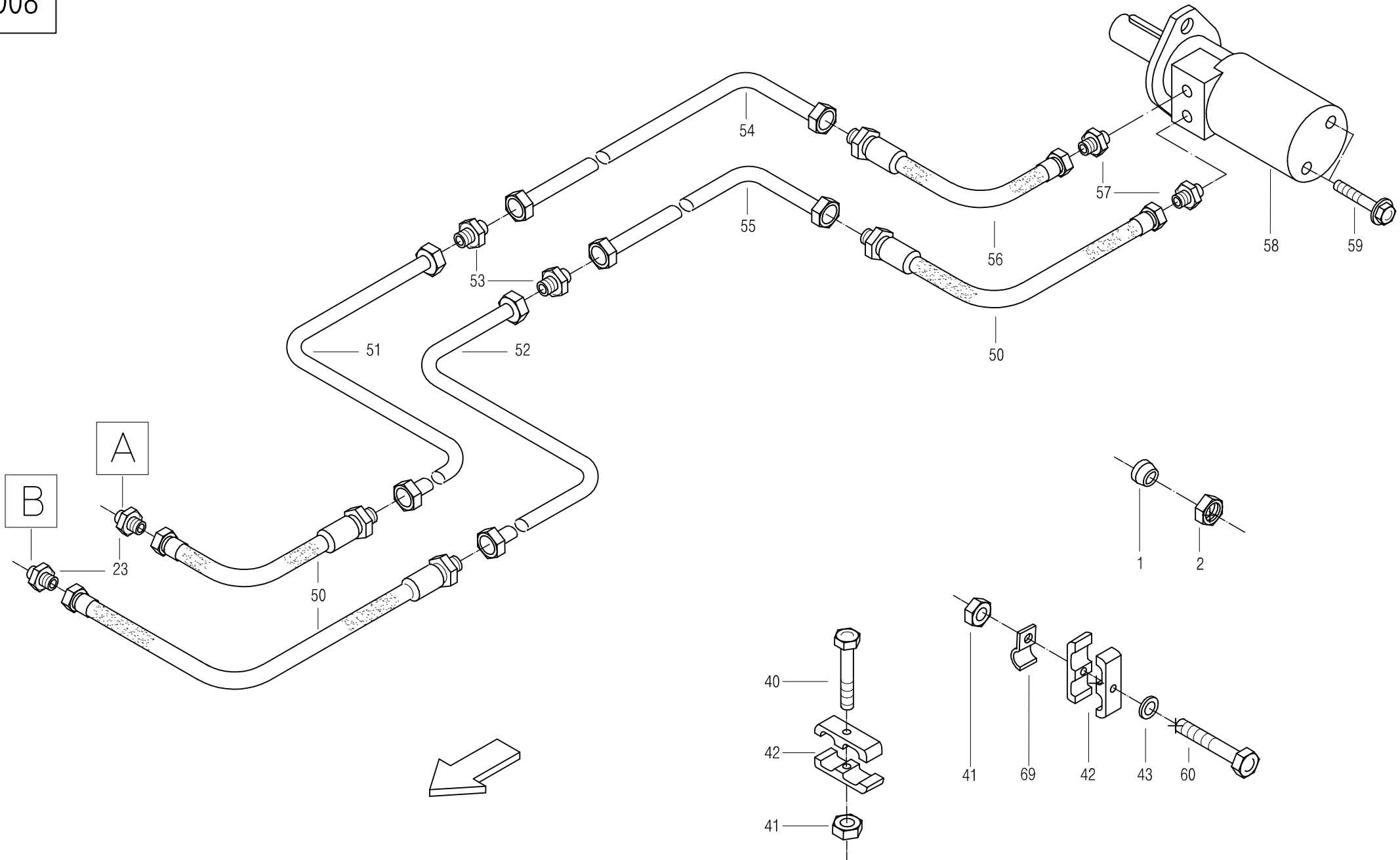
Hydraulik für Förderkanal

hydraulic for conveyor

hydraulique pour pivot
élévateurhidráulica para desplazar
elevadorBildtafel D06
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0658 7590	1	Hydrozylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulic	
1.1	0628 6217	0	Dichtsatz	seal kit	bague d'étanchéité set	aro de guarnición juego	
2	0113 9468	2	Bolzen 16H11x75x69 DIN1444 B	bolt	boulon	bulon	
3	0110 6451	3	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
4	0658 1181	1	Drosselscheibe	washer	rondelle	arandela	
6	1663 1049	3	Bohrschraube 6.3x19 DIN7504	drilling screw	boulon	tornillo	
7	0621 6397	3	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	
9	1663 0531	1	Zugstange gerade	pull rod	barre de traction	barra de tiro	
10	1663 0532	1	Zugstange gekröpft	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
11	0657 1331	1	Hydraulikschlauch 6x600	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
12	0657 7469	1	Drehrohr gsw.	torque tube	tuyau	tubo	
13	0110 3341	4	Shr. M12x35 DIN933 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0620 9778	4	Si. Mutter M12 DIN985 10	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
16	0621 4217	3	Scheibe 17,0 DIN1441	washer	rondelle	arandella	
18	0112 7346	0	Überwurfmutter H3105 CL8	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	
19	0111 6622	0	Schneidring	cutting ring	bague coupante	anillo de cortante	
20	0111 6705	2	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
21	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
23	1663 0631	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
24	1663 0632	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	siehe Seite D12
26	0621 4226	2	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	arandela	
27	0112 6332	2	Klappstecker 6 DIN1102	folding plug	fiche pliante	clavija articulada	
28	1663 0449	2	L.-Fl.k.Shr.M12x30 ISO7380 10.9	screw	boulon	tornillo	

D08



8.55/8.80
Stand 05/21

Hydraulikanlage
Kratzboden

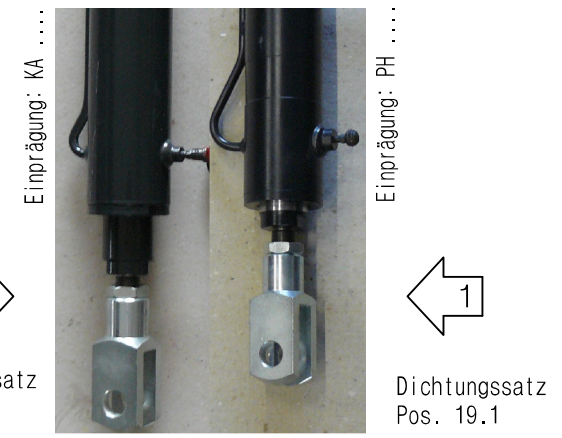
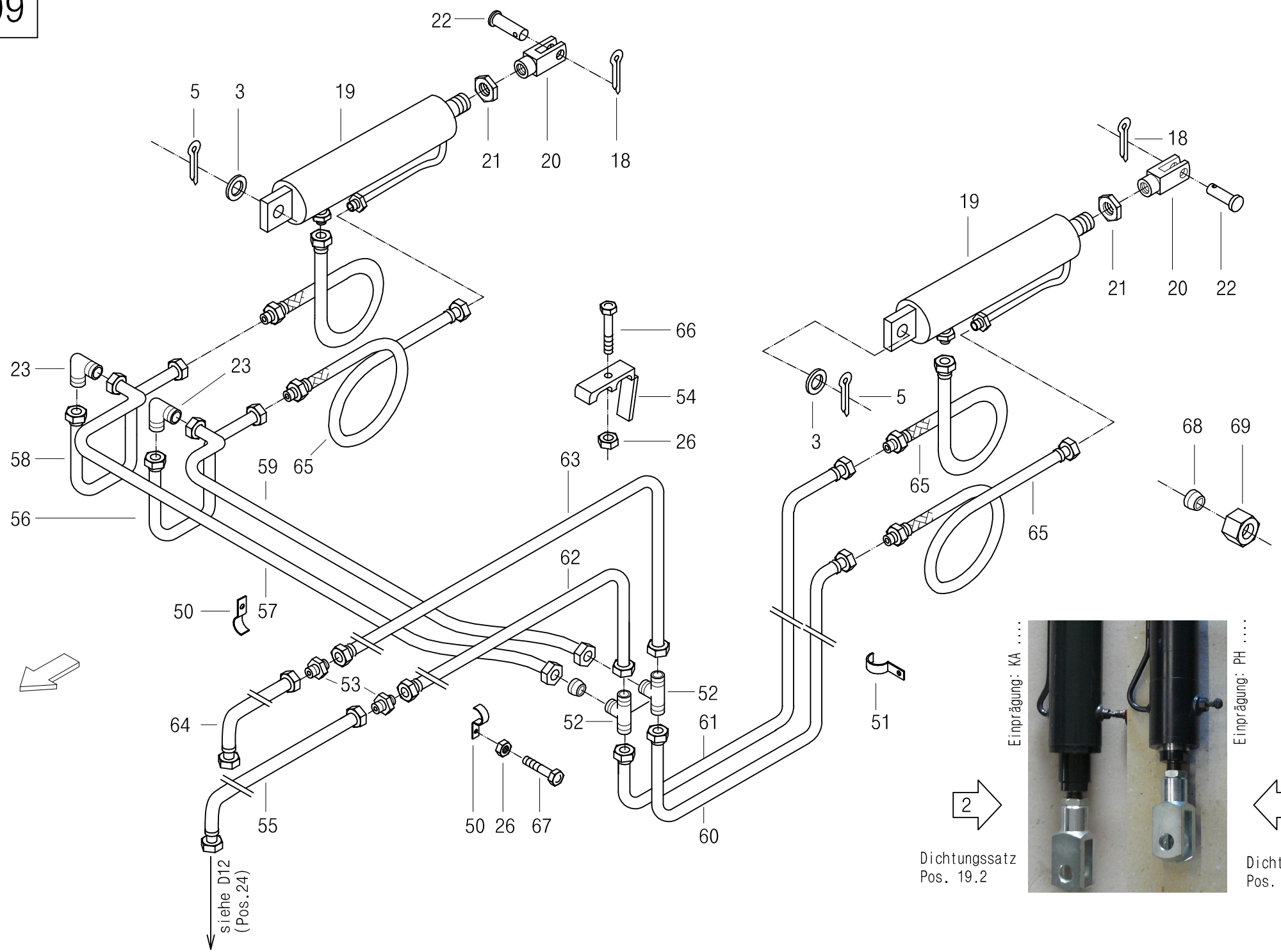
hydr. instalation
scrapet floor

hydr. installation
fond mouvement

hidr. instalacion
fondo rascar

Bildtafel D08
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0111 6626	0	Schneidring L15 D3861	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	
2	0111 6653	0	Überwurfmutter H3105 CL15	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	
40	1663 0497	8	Zyl.shr. M6x35 DIN912	screw	boulon	tornillo	
41	0111 4357	13	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
42	0657 8035	26	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	abrazadera	
43	0110 7095	13	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
50	1661 3310	2	Hydraulikschlauch 12.5x420	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
51	1663 0624	1	Hydr. Leitung vormont. 2490mm	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
52	1663 0625	1	Hydr. Leitung vormont. 2450mm	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
53	0111 6710	2	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
54	1663 0626	1	Hydr. Leitung vormont. 4800mm	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
55	1663 0627	1	Hydr. Leitung vormont.4750mm	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
56	1661 3309	2	Hydraulikschlauch 12.5x300 2	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
57	0621 6836	2	Einschraubstutzen gerade	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
58	1661 3240	1	Hydraulikmotor	hydraulic motor	moteur hydraulique	motor hidráulico	1663 0885+1661 3239
58.1	1663 0889	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	für EPM 160CD
58.2	1660 0900	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	für EPRM 160CD
59	0621 4156	2	Inbus-Ripp-Shr. M12x35 10.0	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
60	0111 1079	5	Shr. M6x50 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
69	0621 6397	5	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	



8.55
Stand 05/21

Hydraulikanlage
Rückwand

hydr. instalation
rear gate

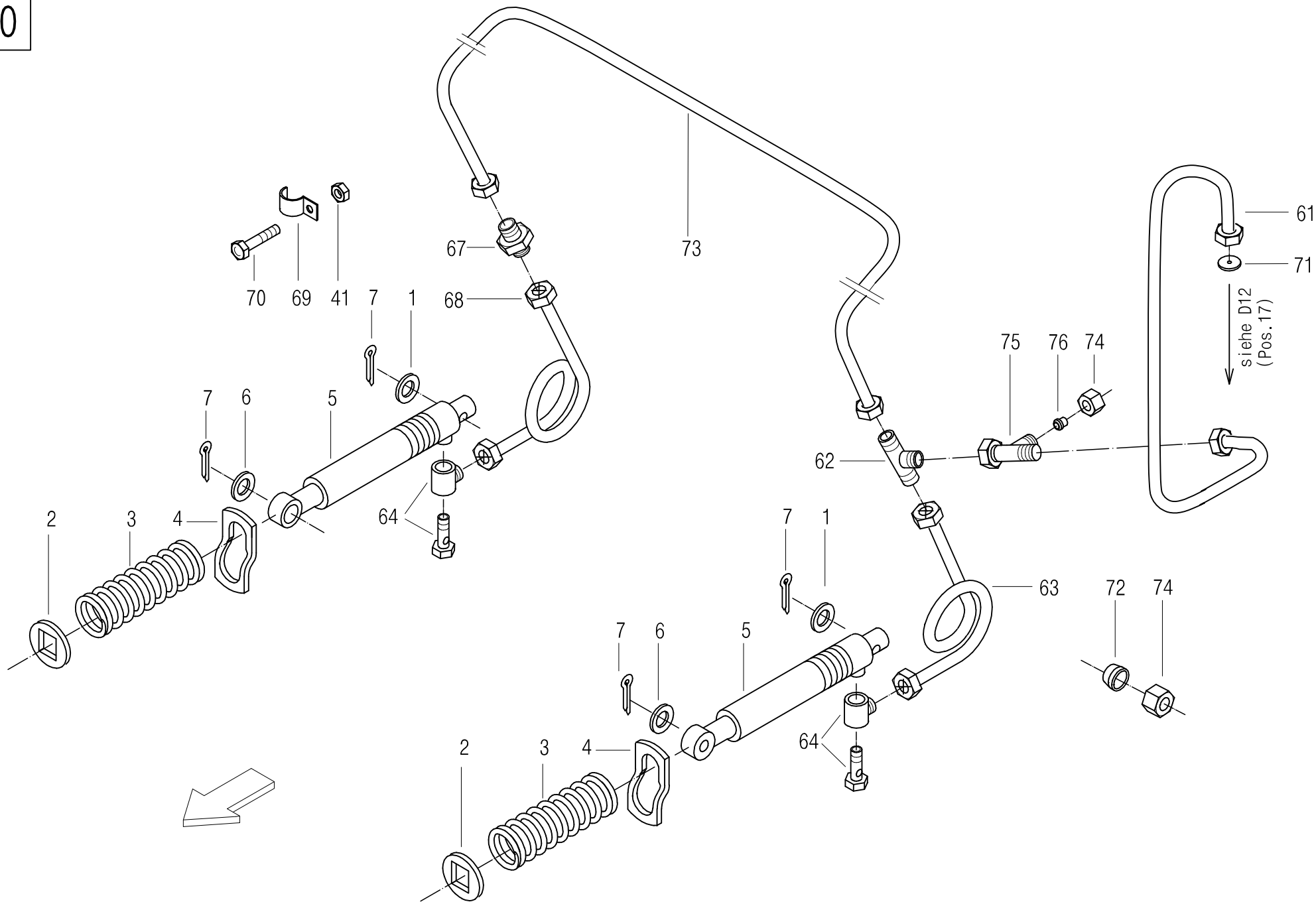
hydr. installation
porte arriere

hidr. instalacion
puerta detrás

Bildtafel D09
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
3	0112 8377	2	Scheibe 26 DIN126	washer	rondelle	arandela	
5	0113 2647	2	Splint 6,3x40 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador aletas	
18	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	splint pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
19	1663 0455	2	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulic	
19.1	1663 0456	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	
19.2	005719	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	Dichtsatz Kandziora
20	1661 2329	2	Gabelkopf G20x40 D71752	clevis	chape	cabeza de horquilla	
21	0113 8933	2	Mutter BM20x1,5 D439-04	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0621 0040	2	Bolzen 20H11x54x47 D1434	bolt	boulon	bulon	
23	0111 6731	2	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
26	0111 4357	9	Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
50	0621 6397	6	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	
51	0621 6396	12	Kabelschelle	cable clip	collier	abrazadera cable	
52	0111 6740	2	T-Stutzen XT 8-L	nozzle	manchon	manguito	
53	0111 6705	2	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
54	1663 0453	3	Rohrschelle doppelt	pipe clip	bride pour tuyaux	abrazadera	
55	1663 0516	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
56	1663 0651	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
57	1663 0526	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
58	1663-0644	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
59	1663 0528	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
60	1663 0677	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
61	1663 0673	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
62	1663 0521	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
63	1663 0523	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
64	1663 0518	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
65	1661 3311	4	Hydraulikschlauch 600	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. Hidr.	
66	1663 0463	3	Zyl.shr. M6x35 DIN912	screw	boulon	tornillo	
67	0114 2806	6	L.-Fl.k.Shr. M6x25 8.8	screw	boulon	tornillo	
68	0111 6622	0	Schneidring L8 D3861	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	
69	0112 7346	0	Überwurfmutter H3105 CL8	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	

D10



8.55/8.80
Stand 05/21

Hydraulikanlage
Pick-up

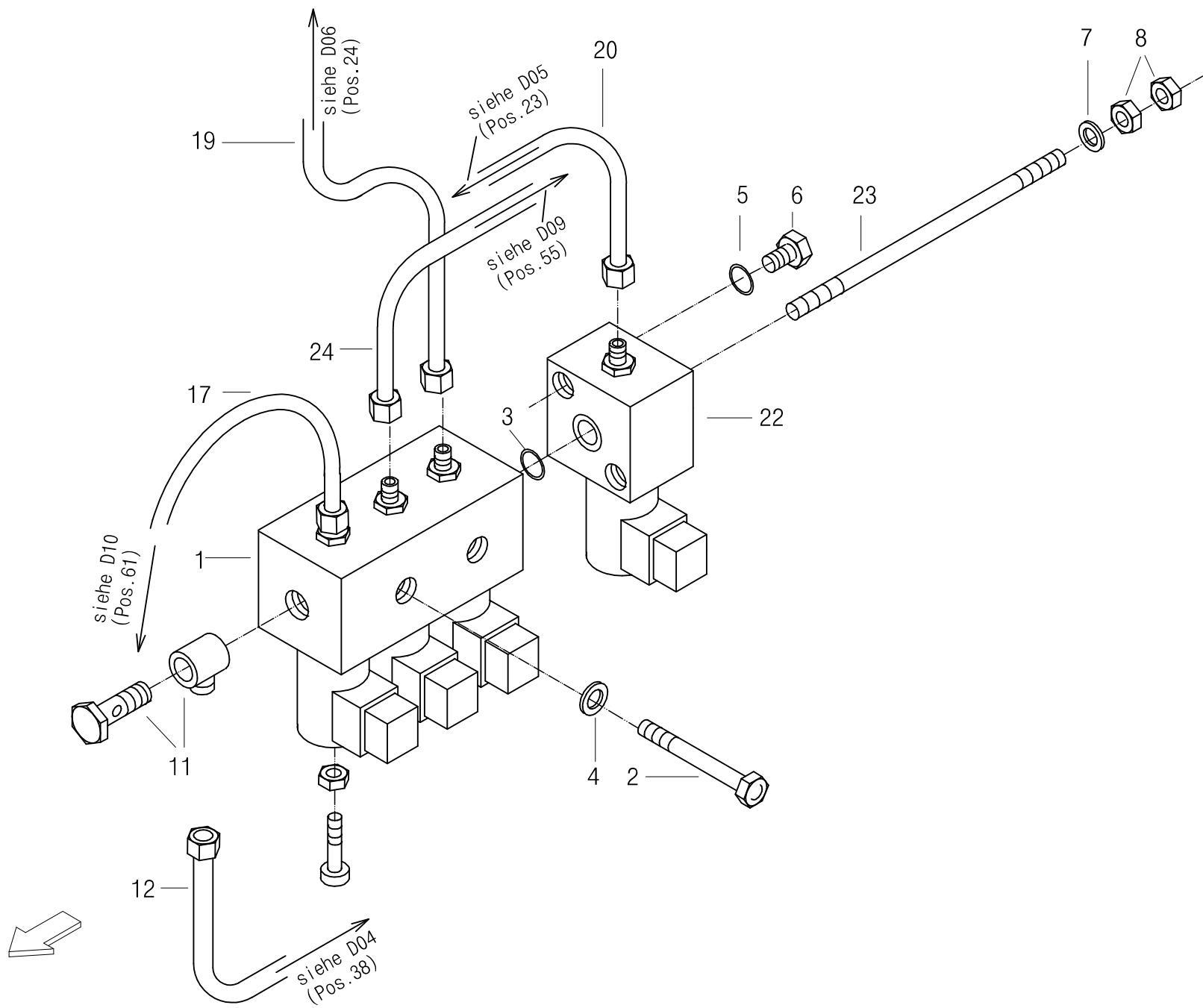
hydr. instalation
pick-up

hydr. installation
pick-up

hidr. instalacion
pick-up

Bildtafel D10
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0621 4449	2	Scheibe 14 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
2	1651 9184	2	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
3	0621 5425	2	Druckfeder	compression spring	ressort de comp.	resorte presion	
4	0657 6503	2	Schiebelasche	clip	éclisse	eclisa	
5	1651 4629	2	Zylinder (Plunger)	cylinder	cylindre	cilindro	
5.1	1650 4079	0	Dichtsatz (Bueter)	seal kit	joint bloc	juego de aros pistón	
6	0621 4585	2	Stützscheibe	supporting washer	rondelle diélectrique	arandela de apoyo	
7	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
41	0111 4357	6	Si. Mutter M6 DIN985 8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
61	1663 0633	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
62	0111 6740	1	T-Stutzen XT 8-L	nozzle	manchon	manguito	
63	0657 7864	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
64	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
67	0111 6705	1	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
68	1661 3306	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
69	0621 6397	6	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	
70	0111 2264	6	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
71	0658 1181	1	Drosselscheibe	washer	rondelle	arandela	
72	0111 6622	0	Schneidring L8 DIN3861	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	
73	1661 3325	1	Hydr. Leitung vormont.	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
74	0112 7346	1	Überwurfmutter H3105 CL8	union nut	écrou-raccord	tuerca de racor	
75	0114 1654	1	T-Stutzen mit Mutter	nozzle	manchon	manguito	
76	0114 1575	1	Verschlußbutzen BUZ-8L	plug	part arrêt	pieza oclusiva	



hydraulische Steuerung

hydraulic control

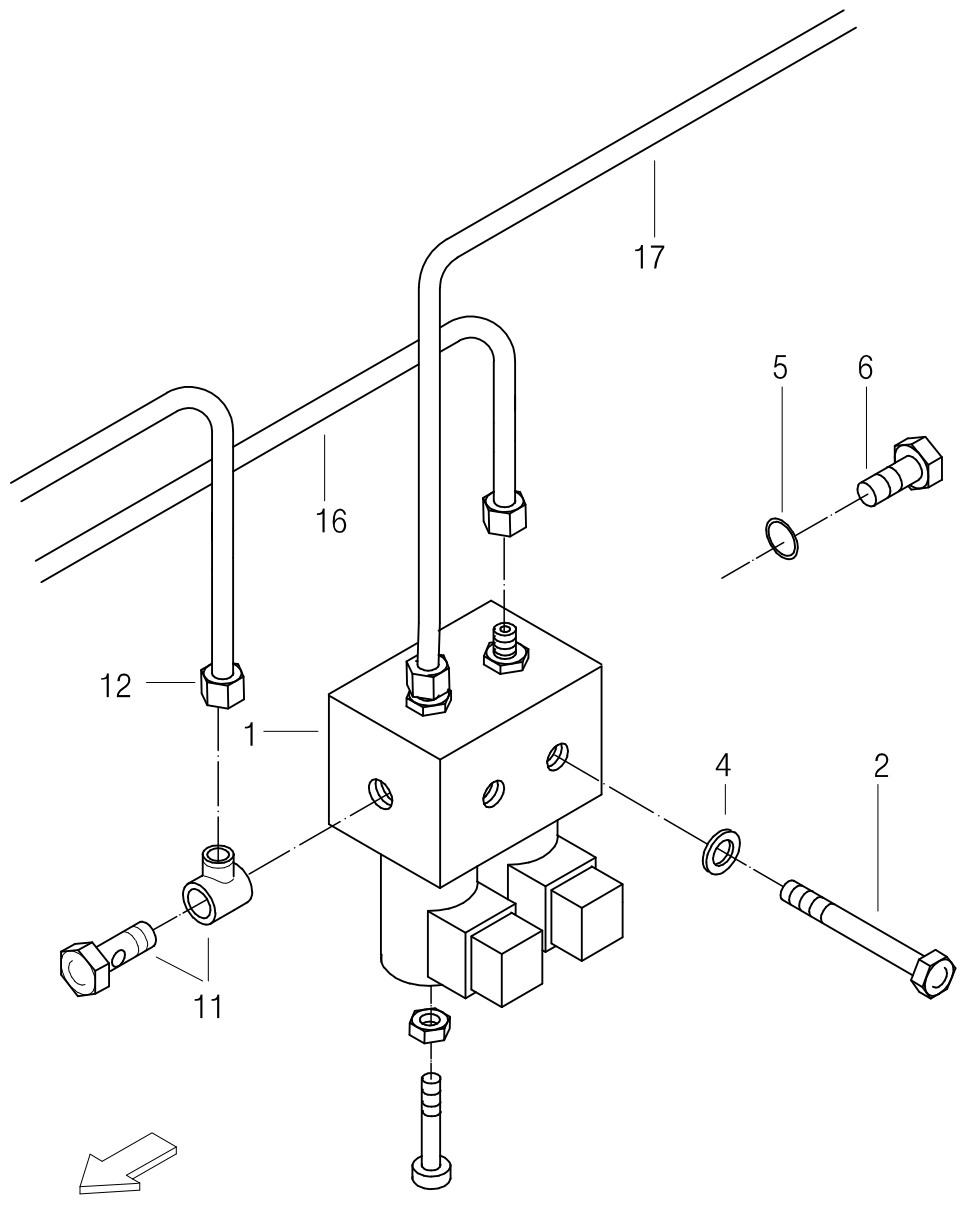
commande hydraulique

distribución hidráulico

Bildtafel D12
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 6558	1	Ventilblock dreifach	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
2	0111 1168	2	Shr. M8x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0116 9581	3	Rundring 14x2	o-ring	baque-o	anillo-o	
4	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
5	0111 8675	1	Dichtring A12x16 DIN7603-Cu	seal ring	joint	junta	
6	0114 3104	1	Verschlusschraube M12x1.5	screw plug	vis de fermeture	tornillo de tapón	
7	0114 3103	2	Scheibe 8 DIN1441	washer	rondelle	arandela	
8	0111 2824	4	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
11	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
12	1663 0613	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
17	1663 0633	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
19	1663 0632	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
20	1663 5126	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
22	1663 1291	1	Ventilblock einfach	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
23	1663 0486	2	Gew.Bolzen BM8x90 8.8 DIN978	threaded pin	boulon fileté	bulon roscada	
24	1663 0516	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	

D13



hydraulische Steuerung

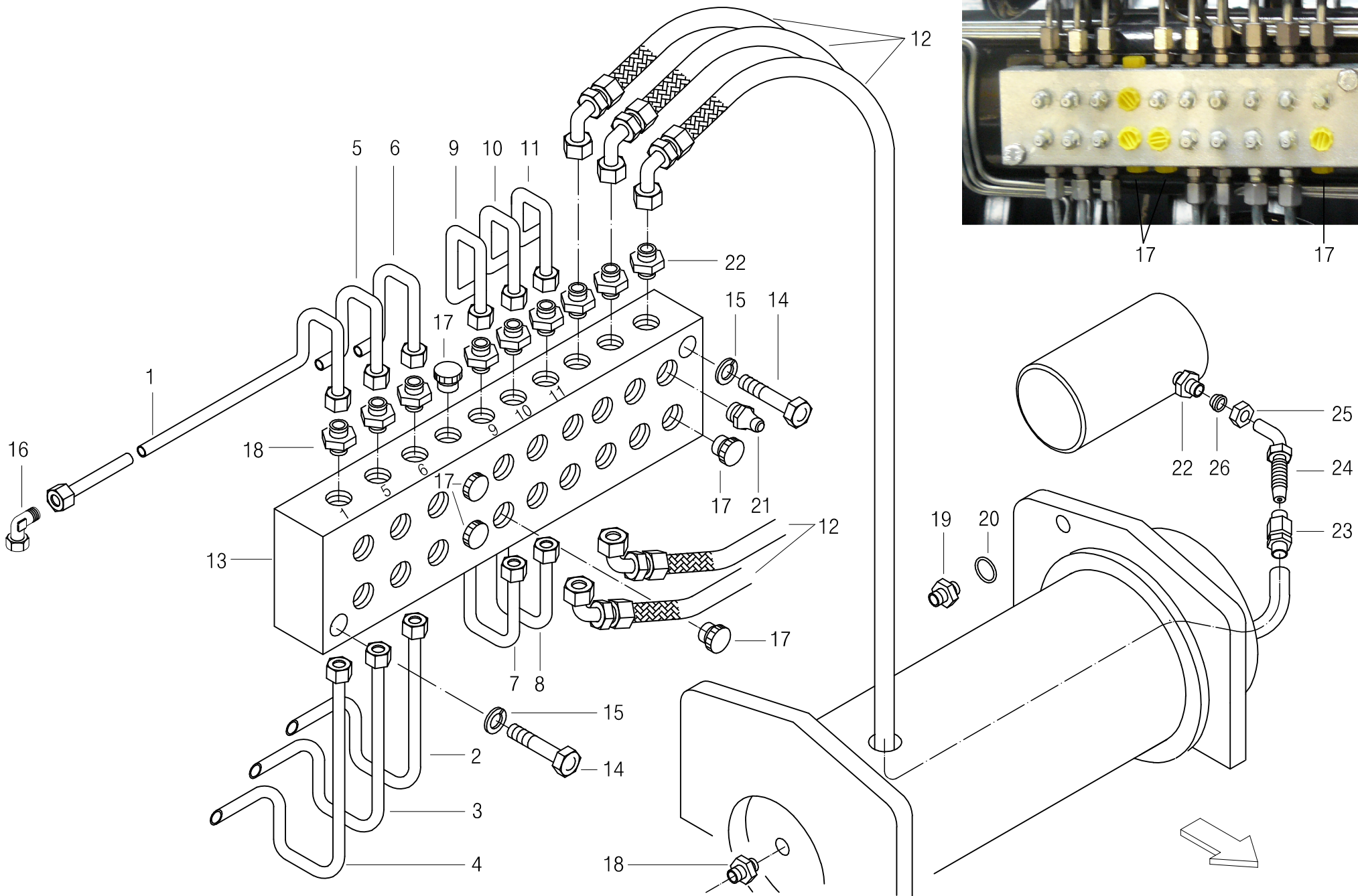
hydraulic control

commande hydraulique

distribución hidráulico

Bildtafel D13
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 4411	1	Ventilblock zweifach	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
2	0111 1168	2	Shr. M8x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
5	0111 8675	1	Dichtring A12x16 DIN7603-Cu	seal ring	joint	junta	
6	0114 3104	1	Verschlusschraube M12x1.5	screw plug	vis de fermeture	tornillo de tapón	
11	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
12	1663 0612	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
16	1663 5127	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
17	1663 0518	1	Hydr. Leitung vormont.	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	



8.55/8.80
Stand 05/21

Zentralschmierung
Trommel 5-Rechen

central lube system
drum 5-rakes

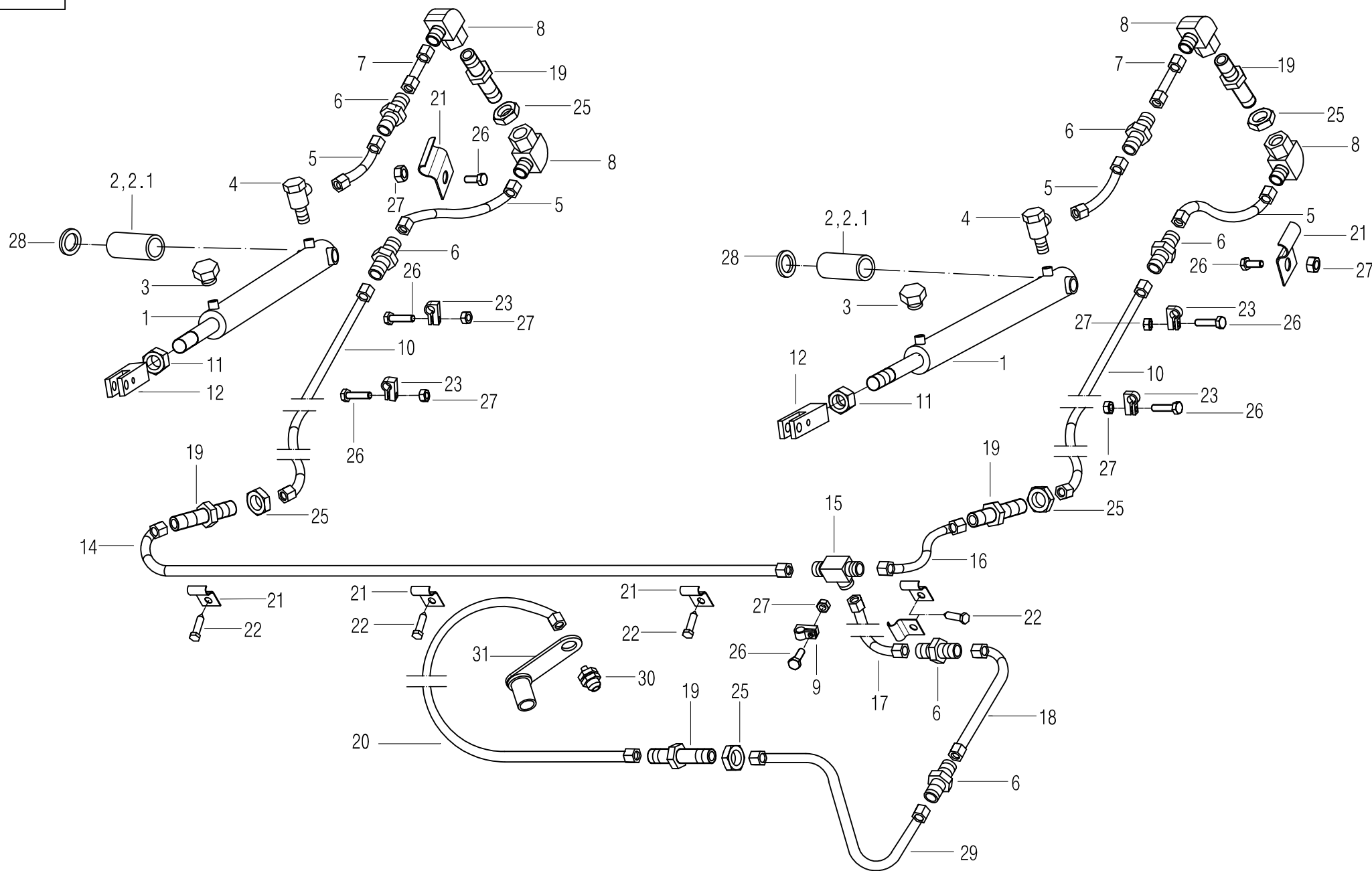
graissage central
tambour 5-râteau

lubricación central
tambor 5-rastra

Bildtafel D14
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5071	1	Schmierleitung 1 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
2	1663 5072	1	Schmierleitung 2 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
3	1663 5073	1	Schmierleitung 3 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
4	1663 5092	1	Schmierleitung 4 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
5	1663 5093	1	Schmierleitung 5 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
6	1663 5094	1	Schmierleitung 6 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
7	1663 5095	1	Schmierleitung 7 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
8	1663 5096	1	Schmierleitung 8 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
9	1663 5097	1	Schmierleitung 9 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
10	1663 5098	1	Schmierleitung 10 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
11	1663 5099	1	Schmierleitung 11 mont.	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	
12	1663 1856	5	Schmierschlauch mont.	lubrication hose	tuyau de graissage	manguera de lubricación	
13	1663 0171	1	Schmierleiste	rail	liston	regleta	
14	0112 2389	2	Shr. M6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0110 2797	2	Federring A6 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
16	0621 6854	1	Winkel-Einschraubverschraubung	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
17	0621 6527	8	Stopfen 8x1	plug	bouchon	tapón	
18	0621 6815	19	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
19	0139 7760	6	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
20	0116 3589	6	Rundring	o-ring	baque-o	anillo-o	
21	0112 0693	19	Schmiernippel AM8x1	grease nipple	graisseur	lubrificador	
22	0139 7933	12	gerade Einschraubverschraubung	screw-in sleeve	visser manchon	trabuco introducir	
23	1651 6717	5	Schraubhülse	screw sleeve	douille à vis	cápsula roscada	
24	1651 8135	5	Rohrstutzen	pipe socket	tubulure	acoplamiento tubular	
25	0110 0982	5	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	
26	0129 2484	5	Schneidring	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	

D16



8.55
Stand 05/21

Hydr. Betätigung für
Hard Top

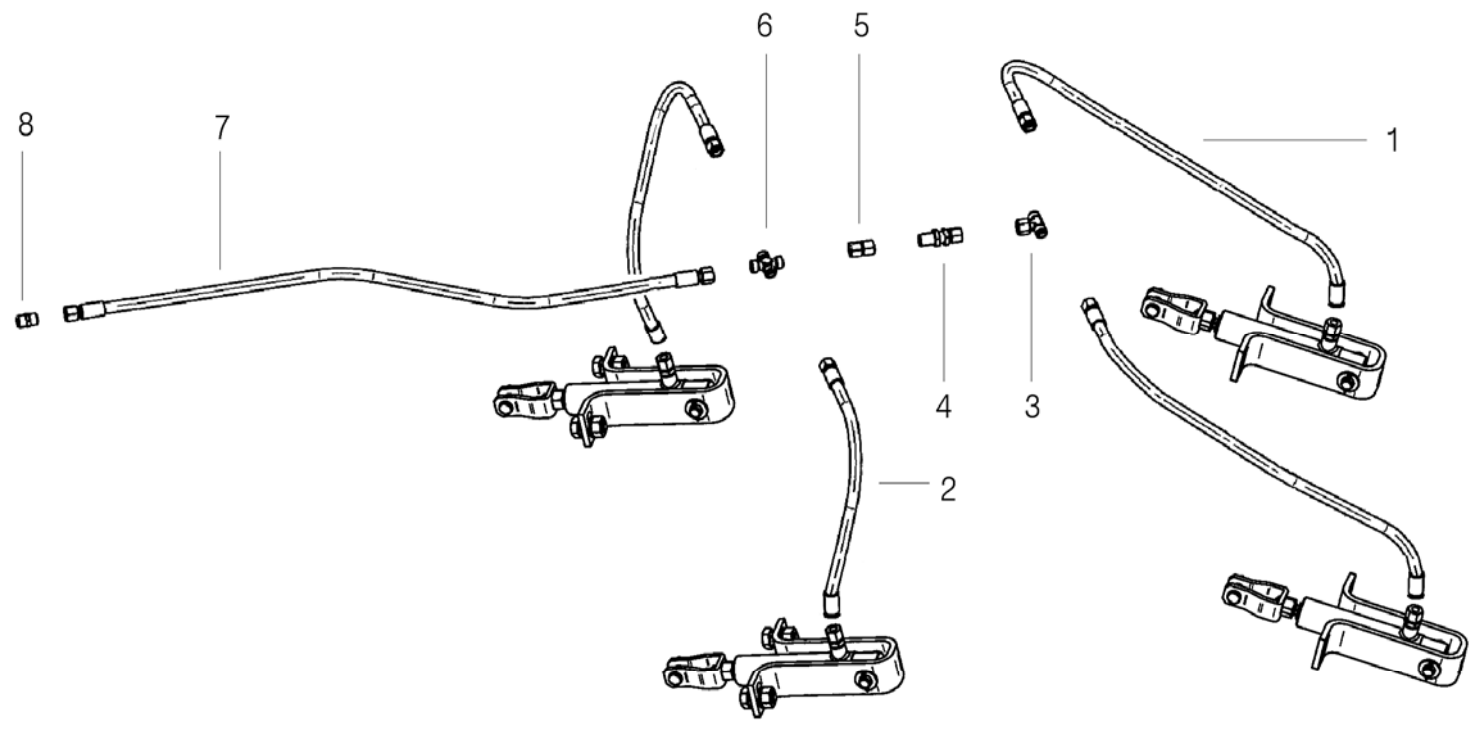
hydr. operation for
hardtop

actionnement hydr. pour
hardtop

accionamiento hidr. para
hardtop

Bildtafel D16
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0657 7987	2	Hubzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulico	
2	1663 5393	2	Hülse A2K	sleeve	douille	casquillo	
3	0114 3104	2	Verschlußschr. M12x1,5 DIN908	screw plug	vis de fermeture	tornillo de tapón	
4	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 15-07/L8M	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
5	0657 6507	4	Hydraulikschlauch 6x420	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
6	0111 6705	6	gerader Verbinder 15-100/L8 ZN	connector	connecteur	conector	
7	1663 5431	2	Hydr. Leitung vormont. 90	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
8	0117 2986	4	einst. vorm. Winkel	angle	angle	angulo	
9	0621 6397	1	Befestigungsschelle BSN8x20x2	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	
10	1663 5426	2	Hydr. Leitung vormont. 1795	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
11	0113 1116	2	Mutter BM18x1,5 DIN439	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
12	0657 8611	2	Gabelkopf	clevis	chape	cabeza de horquilla	
14	1663 5427	1	Hydr. Leitung vormont. 2100	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
15	0111 6740	1	T-Verbinder 15-120/L8 ZN	connector	connecteur	conector	
16	1663 5430	1	Hydr. Leitung vormont. 390	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
17	1663 5429	1	Hydr. Leitung vormont. 1320	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
18	1663 5428	1	Hydr. Leitung vormont. 430	hydraulic pipe	canalisation hydraulique	tuberia hidráulico	
19	0112 3941	5	Schottverschraubung 15-220	bulkhead union	raccord passe-cloison	racor de paso mamparo	
20	0658 2530	1	Hydraulikschlauch 6x2500	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
21	0625 8500	7	Rohrschelle einfach	pipe clip	bride pour tuyaux	abrazadera	
22	1663 1049	5	Bohrschr. K6,3x19 DIN7504	drilling screw	boulon	tornillo	
23	0621 6396	4	Kabelschelle	cable clip	collier	abrazadera cable	
25	0112 1824	5	Mutter M14x1,5 DIN80705 15-32 L8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
26	0112 3749	7	Shr. M6x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
27	0111 4357	7	Si. Mutter M6 DIN985 8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
28	0621 4295	2	Scheibe 17x30x3 DIN125	washer	rondelle	arandela	
29	0114 2641	1	Hydraulikschlauch 6x800	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
30	1661 5171	1	SVK-Stecker DN10 – M14x1,5	plug	fiche male	conexion conj.	
31	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dust cap	bouchon de poussière	capuchón	



8.55/8.80
Stand 05/21

hydraulische Bremsanlage
für Tandemachse BPW

hydr.brake system
for tandem axle BPW

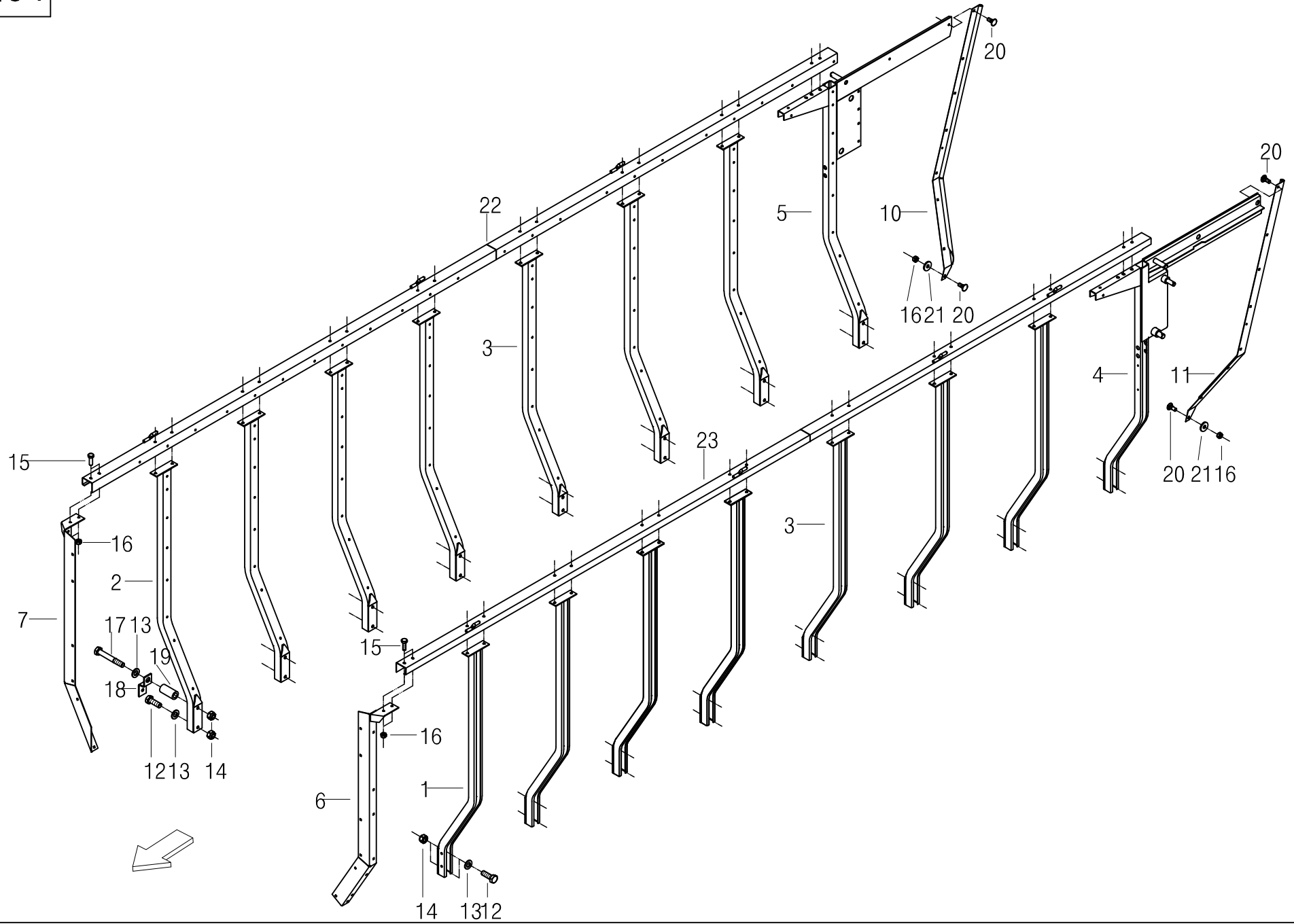
hydr.système de freinage
pour essieu tandem

hidr. equipo de freno
por eje tándem

Bildtafel D17
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5139	2	Hydraulikschlauch 8x800	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. Hidr.	
2	1663 0662	2	Hydraulikschlauch 8x700	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. Hidr.	
3	1663 0664	1	T-Stück	T-connector	raccord - T	racor - T	
4	1663 0665	1	gerade Schottverschraubung	nozzle	manchon	manguito	
5	1663 0666	1	gerader Verbinder	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
6	1663 0667	1	Kreuzverschraubung	cross connection	connexion transversale	conexión cruzada	
7	1663 0663	1	Hydraulikschlauch 10x1100	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. Hidr.	
8	1663 0668	1	gerader Verbinder	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	

E01



8.55
Stand 05/21

Aufbau unten
Stützen

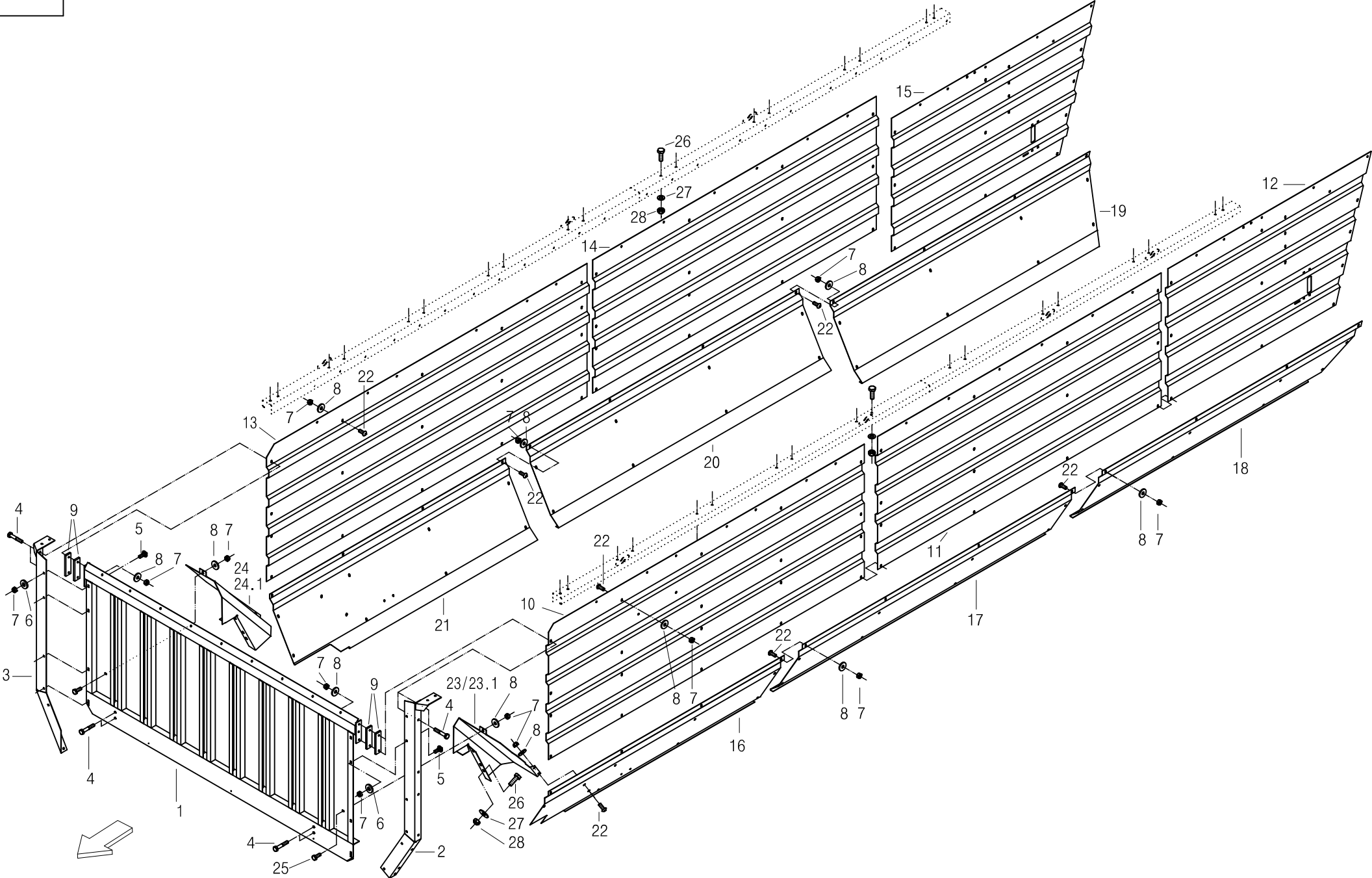
superstructure
supports

structure
bute

estructura
soporte

Bildtafel E01
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	pieza no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0432	1	Seitenwandstütze vorn links gsw.	support left	support à gauche	soporte izquierda	
2	1663 0303	11	Seitenwandstütze gsw.	support	support	soporte	
3	1663 0434	2	Seitenwandstütze kurz gsw.	support short	support court	soporte corto	
4	1663 0307	1	Seitenwandstütze hinten links gsw.	support left	support à gauche	soporte izquierda	
5	1663 0308	1	Seitenwandstütze hinten rechts gsw.	support right	support à droite	soporte derecha	
6	1663 0330	1	Eckprofil links	corner profile left	profilé à gauche	perfil angular izquierda	
7	1663 0331	1	Eckprofil rechts	corner profile right	profilé à droite	perfil angular derecha	
10	1661 2387	1	Randleiste rechts	sidebar right	liston marginal à droite	listón marginal derecha	
11	1661 2386	1	Randleiste links	sidebar left	liston marginal à gauche	listón marginal izquierda	
12	0111 2538	23	Shr. M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0621 4207	32	Scheibe 13 DIN125	washer	rondelle	arandela	
14	0620 9769	32	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
15	0111 2333	4	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	0110 4944	20	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
17	0111 1540	7	Shr.M12X85 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
18	1651 1577	7	Lasche	clip	eclisse	eclisa	
19	0658 1494	7	Abstandrohr	spacer tube	tuyau distance	tubo distanciador	
20	0620 7534	16	Shr.M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
21	0621 4192	16	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
22	1663 0325	1	Scheuerleiste rechts gsw.	cross bar right	barette à droite	liston derecha	
23	1663 0322	1	Scheuerleiste links gsw.	cross bar left	barette à gauche	liston izquierda	



8.55
Stand 05/21

Grüingut Aufbau
Seitenwände

green fodder super-
structure-side panels

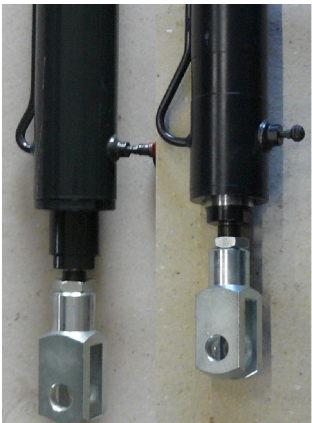
structure pour fourrage
vert - paroi latéral

estructura para pasto
pared lateral

Bildtafel E02
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1336	1	Frontwand gsw.	front wall	paroi avant	tabique frontal	
2	1663 0330	1	Eckprofil links gsw.	corner plate left	tôle cornière à gauche	chapa canina izquierda	
3	1663 0331	1	Eckprofil rechts gsw.	corner plate right	tôle cornière à droite	chapa canina derecha	
4	0111 1153	8	Shr. M8x45 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0620 7534	12	Shr. M8x20 ohne DIN	saucer head screw	vis à tête plate	torn.de cabeza abombada	
6	0112 7538	7	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
7	0110 4944	176	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
8	0621 4192	122	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
9	1663 0305	4	Beilage	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
10	1663 5178	1	große Seitenwand vorn links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
11	1663 0312	1	große Seitenwand mitte links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
12	1663 0314	1	große Seitenwand hinten links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
13	1663 5179	1	große Seitenwand vorn rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
14	1663 0313	1	große Seitenwand mitte rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
15	1663 0315	1	große Seitenwand hinten rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
16	1663 0316	1	kleine Seitenwand vorn links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
17	1663 0318	1	kleine Seitenwand mitte links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
18	1663 0320	1	kleine Seitenwand hinten links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
19	1663 0321	1	kleine Seitenwand hinten rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
20	1663 0319	1	kleine Seitenwand mitte rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
21	1663 0317	1	kleine Seitenwand vorn rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
22	0114 2565	122	L.-Fl.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
23	1663 1368	1	Deckblech links	covering sheet left	coiffe à gauche	chapa de cobertura izquierda	
24	1663 1369	1	Deckblech rechts	covering sheet right	coiffe à droite	chapa de cobertura derecha	
25	0111 2322	2	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
26	0111 2429	32	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
27	0110 7103	32	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
28	0620 9768	32	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	

Einprägung: KA



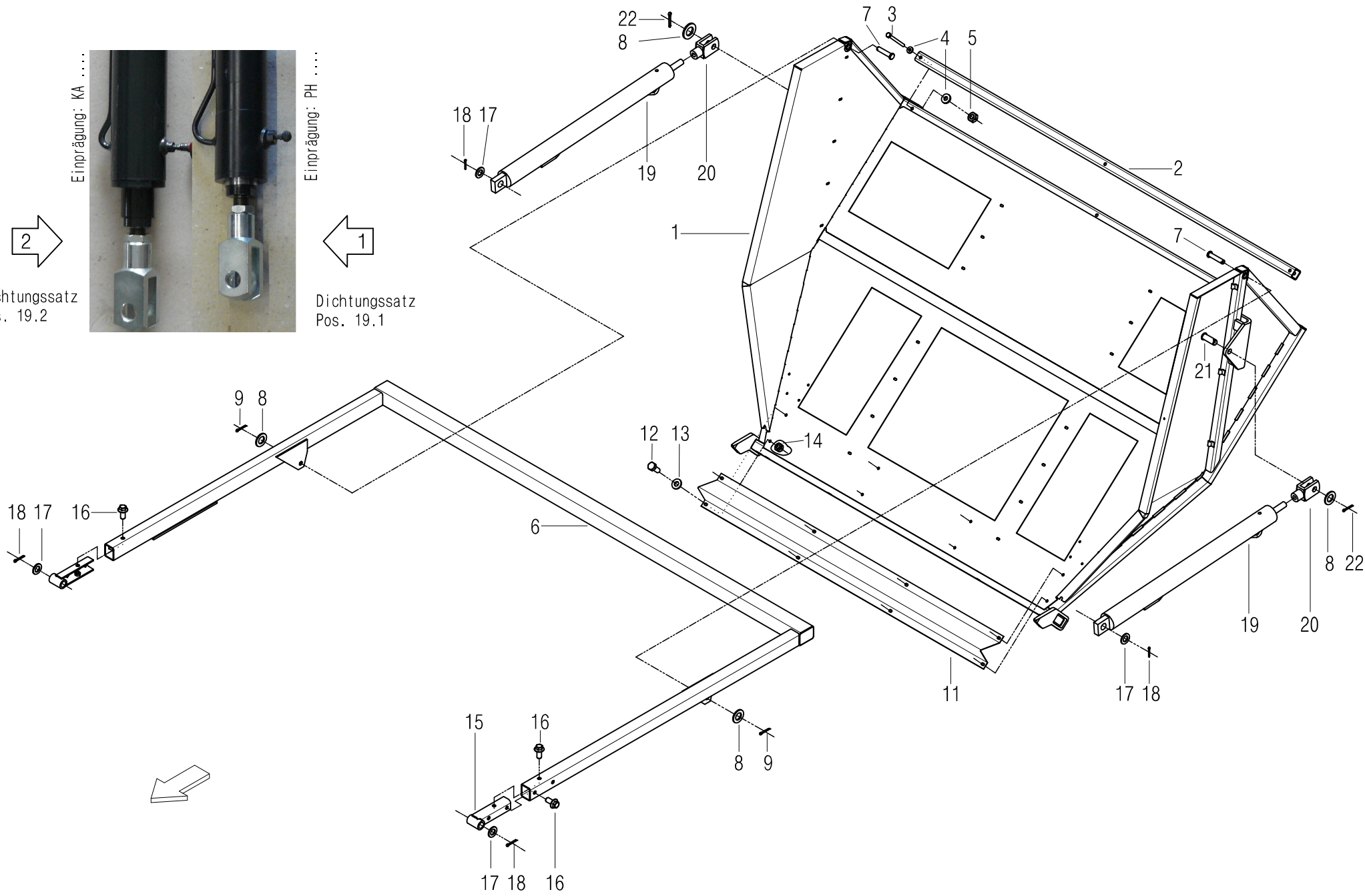
Einprägung: PH



Dichtungssatz
Pos. 19.2



Dichtungssatz
Pos. 19.1



Rückwand

rear panel

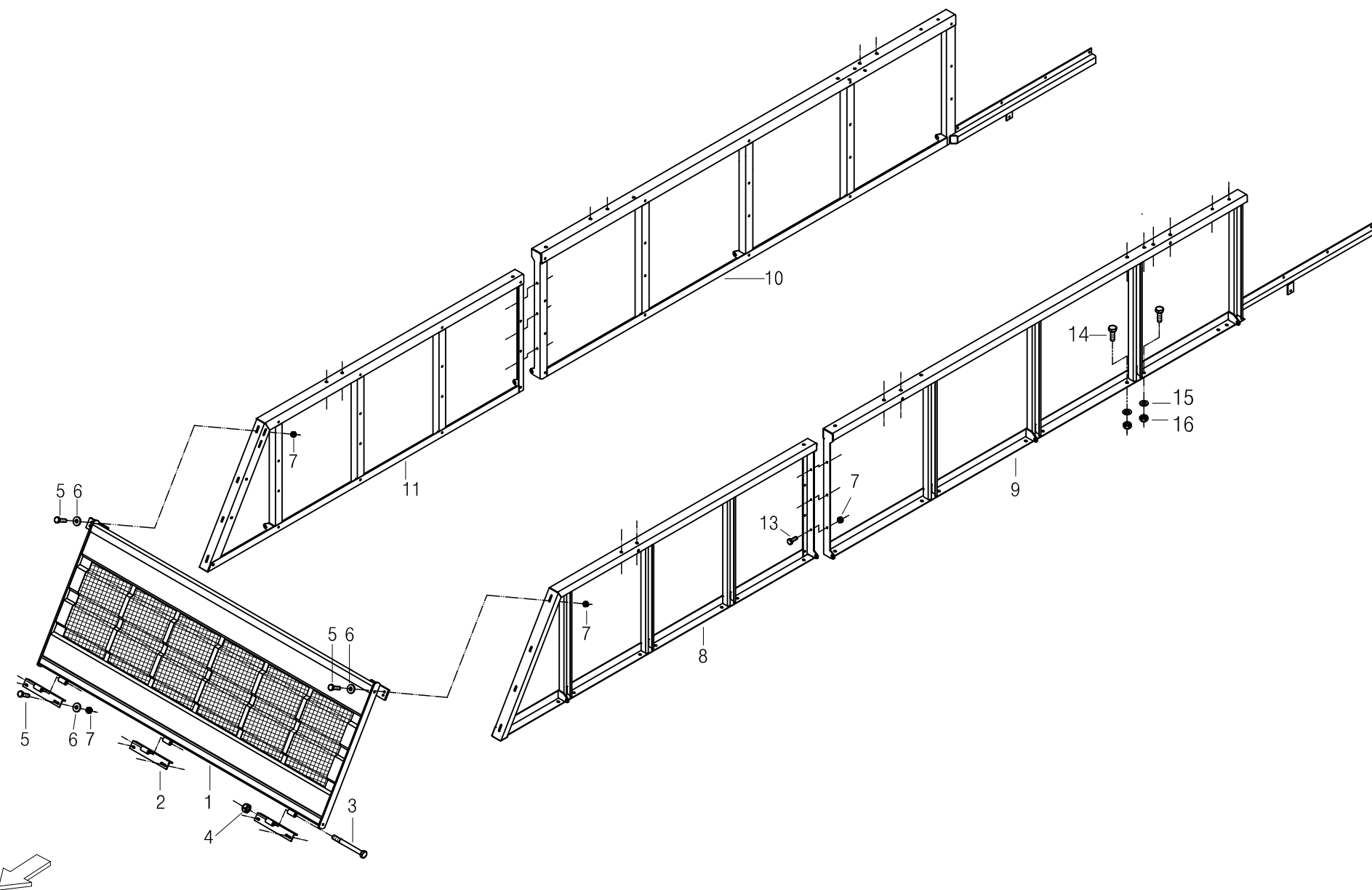
panneau d'arrière

paral dorsal

Bildtafel E05
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1440	1	Rückwand gsw.	rear panel	panneau d'arrière	paral dorsal	
2	1663 1474	1	Querrohr	cross tube	tube transversal	tubo transversal	
3	1663 0982	3	Shr.M10x120 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4	0112 7538	6	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
5	0620 9768	3	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
6	1663 1450	1	Tragrahmen gsw.	supporting frame	cadre porteur	bastidor portante	
7	0113 9468	2	Bolzen 16H11x75x69 D1444 B	bolt	boulon	bulon	
8	0621 4226	2	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	arandela	
9	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
11	1661 2526	1	Abstreifblech	deflector plate	tôle déflecteur	chapa	
12	0114 2565	8	L.-Fl.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
13	0621 4195	8	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	arandela	
14	0110 4944	8	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
15	1661 2594	2	Lagerstück	bearing piece	pièce de palier	pieza de soporte	
16	0114 2323	6	Rippschraube M12x25	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0112 8377	4	Scheibe 26 DIN126	washer	rondelle	arandela	
18	0113 2647	4	Splint 6,3x40 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador aletas	
19	1663 0455	2	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulic	
19.1	1663 0456	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	
19.2	005719	0	Dichtungssatz	seal kit	joint bloc	junta kit	Dichtsatz Kandziora
20	1661 2329	2	Gabelkopf G20x40 D71752	clevis	chape	cabeza de horquilla	
21	0621 0040	2	Bolzen 20H11x54x47 D1434	bolt	boulon	bulon	
22	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	splint pin	goupille fendue	pasador d'alletas	

E06/1



Aufbau starr

assembly rigid

construction rigide

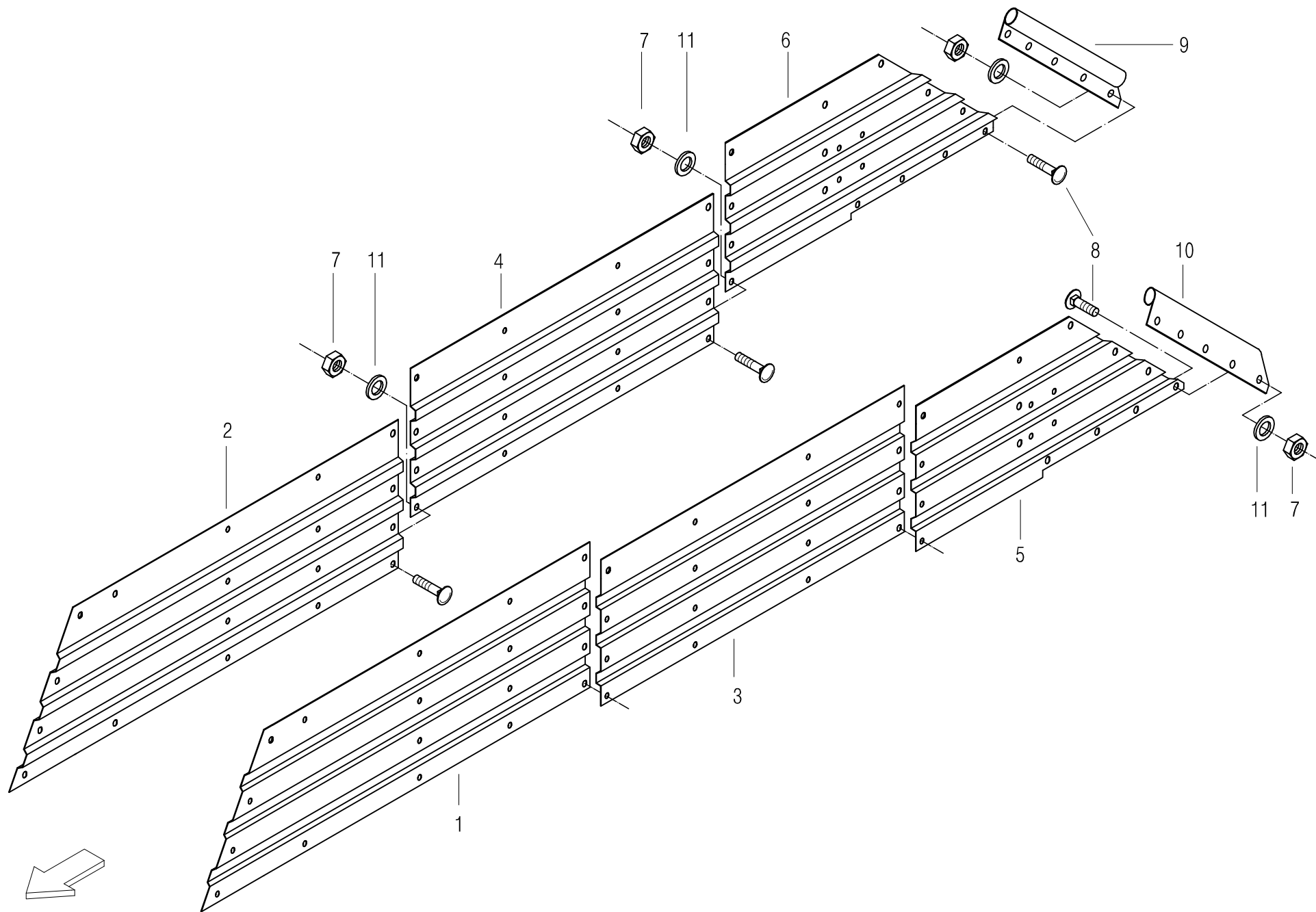
estructura rígida

Bildtafel E06/1
 diagram
 diagramme
 diagrama

8.55
 Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5425	1	Frontwand oben	front wall	paroi avant	tabique frontal	
2	1651 5614	3	Scharnierwinkel, gsw.	angle	equerre	angulo	
3	0111 1576	3	Shr. M12x120 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4	0620 9769	3	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
5	0111 2341	8	Shr. M8x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
6	0621 4193	8	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	arandela	
7	0110 4944	20	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1663 0560	1	Rahmen vorn links gsw.	frame left	châssis á gauche	bastidor izquierda	
9	1663 0580	1	Rahmen hinten links gsw.	frame left	châssis á gauche	bastidor izquierda	
10	1663 0585	1	Rahmen hinten rechts gsw.	frame right	châssis á droite	bastidor derecha	
11	1663 0570	1	Rahmen vorn rechts gsw.	frame right	châssis á droite	bastidor derecha	
13	0111 2333	12	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0111 2429	32	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0110 7103	32	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
16	0620 9768	32	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	

E07



8.55
Stand 05/21

Aufbau starr
Seitenwände

assembly rigid
structure-side panels

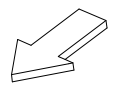
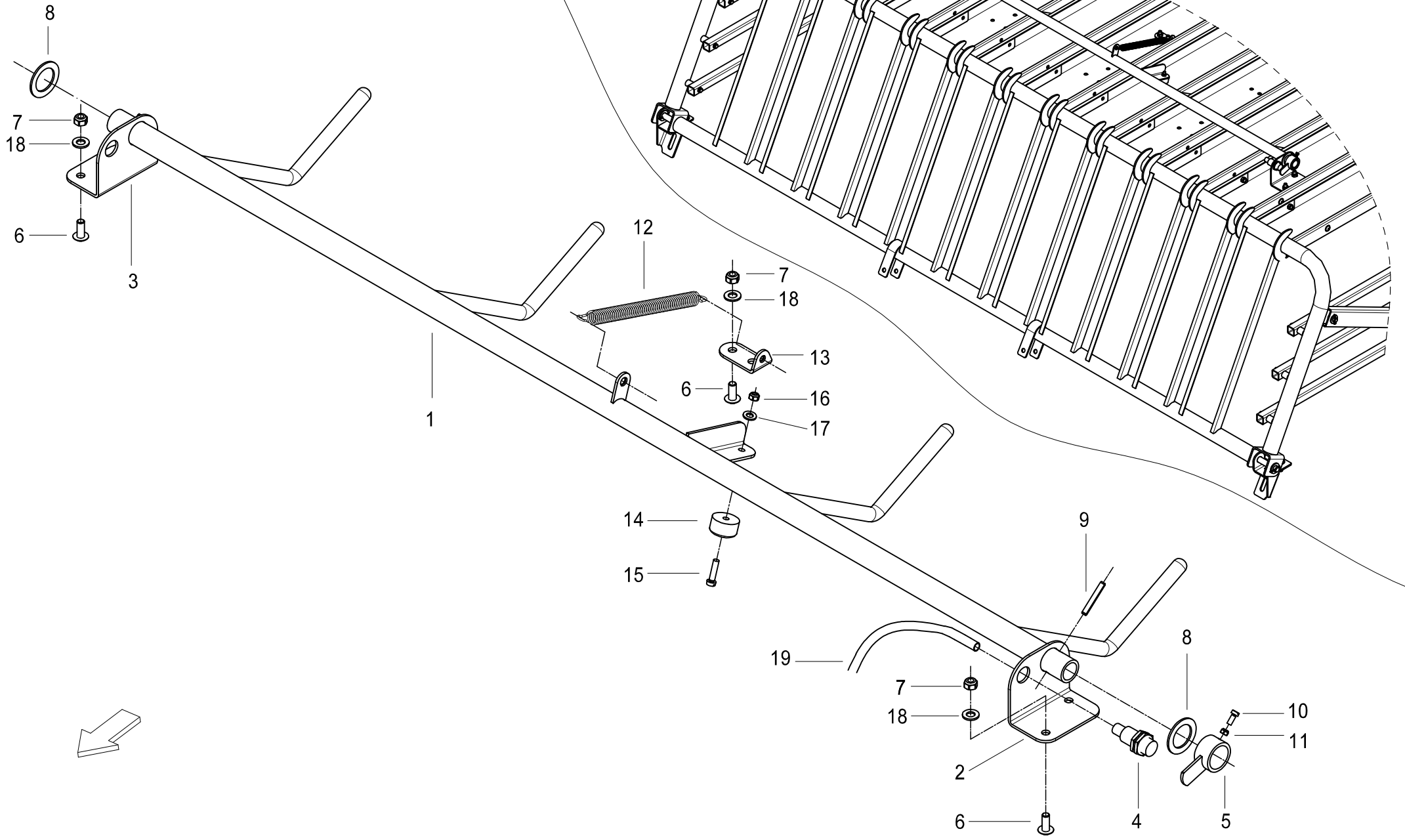
construction rigide
paroi latéral

estructura rígida
pared lateral

Bildtafel E07
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0354	1	Seitenwand vorn links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
2	1663 0355	1	Seitenwand vorn rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha	
3	1663 0356	1	Seitenwand mitte links	side panel middle left	paroi latéral milieu à gau.	pared lateral medio iz.	
4	1663 0357	1	Seitenwand mitte rechts	side panel middle right	paroi latéral milieu à droite	pared lateral medio de.	
5	1663 0358	1	Seitenwand hinten links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
6	1663 0359	1	Seitenwand hinten rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha	
7	0110 4944	94	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
8	0114 2565	94	L.-Fl.k.Shr. M8x20 10.9	screw	boulon	tornillo	
9	1651 5704	1	Randleiste oben rechts	sidebar right	liston marginal à droite	listón marginal derecha	
10	1651 5703	1	Randleiste oben links	sidebar left	liston marginal à gauche	listón marginal izquierda	
11	0110 7163	14	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	

E12/1



8.55
Stand 05/21

Tastkamm

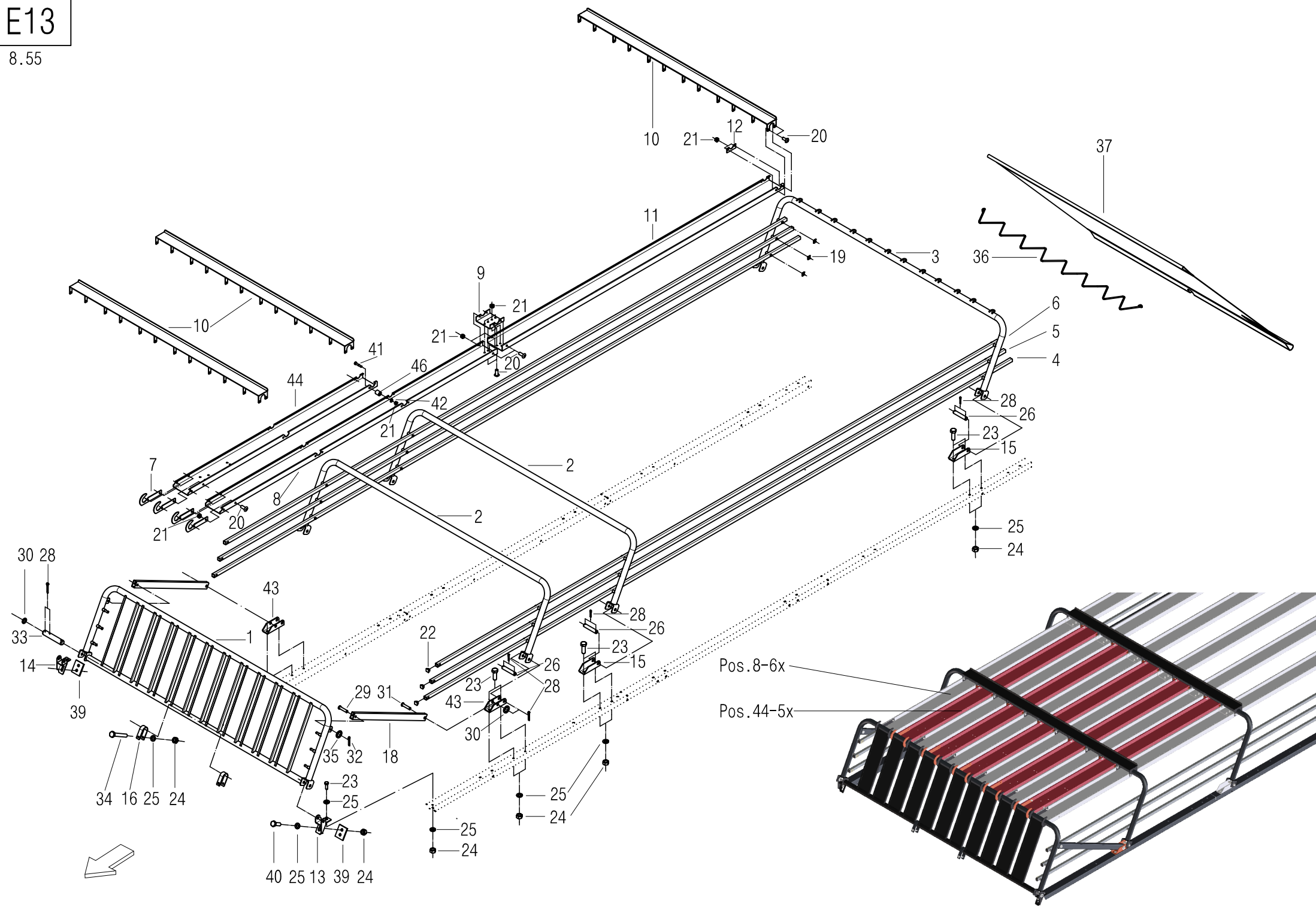
touching basset

peigne de tactile

peine táctil

Bildtafel E12/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 7321	1	Tastkamm Heu gebogen	touching basset, curved	peigne de tactile	peine táctil	
2	1663 3834	1	Winkel li.	angle	equerre	angulo	
3	1663 3835	1	Winkel re.	angle	equerre	angulo	
4	1663 2826	1	Sensor kpl.	sensor	senseur	sensor	
5	1663 2124	1	Lasche gsw.	clip	eclisse	eclisa	
6	0114 2565	6	L.-Fl.k.Shr. M8x20 10.9	screw	boulon	tornillo	
7	0110 4944	6	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	0621 4589	2	Stützscheibe 30x42x2,5	spacer	rondelle	arandela	
9	0115 7344	2	Spannstift 6x40 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
10	0110 5524	1	Zyl. Shr. AM5x12 DIN84	screw	boulon	tornillo	
11	0620 9765	1	Si. Mu.M5 DIN985	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
12	0621 5513	1	Zugfeder 2x16x116	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
13	1663 3836	1	Winkel	angle	equerre	angulo	
14	1663 5619	1	Gummi-Metallpuffer	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
15	0110 1875	1	Zyl. Shr. AM6x25 DIN84	screw	boulon	tornillo	
16	0111 4357	1	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
17	0110 7095	1	Scheibe A6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
18	0110 7101	6	Scheibe A8,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
19	MT00000121	1	Sensorkabel	sensor cable	câble pour sensor	cable para sensor	für Ladeautomatik
20	02378710	20	Kabelbinder	cable ties	attaches de câble	bridás para cables	ohne Darstellung



8.55
Stand 05/21

Aufbau
Hard Top

superstructure
hardtop

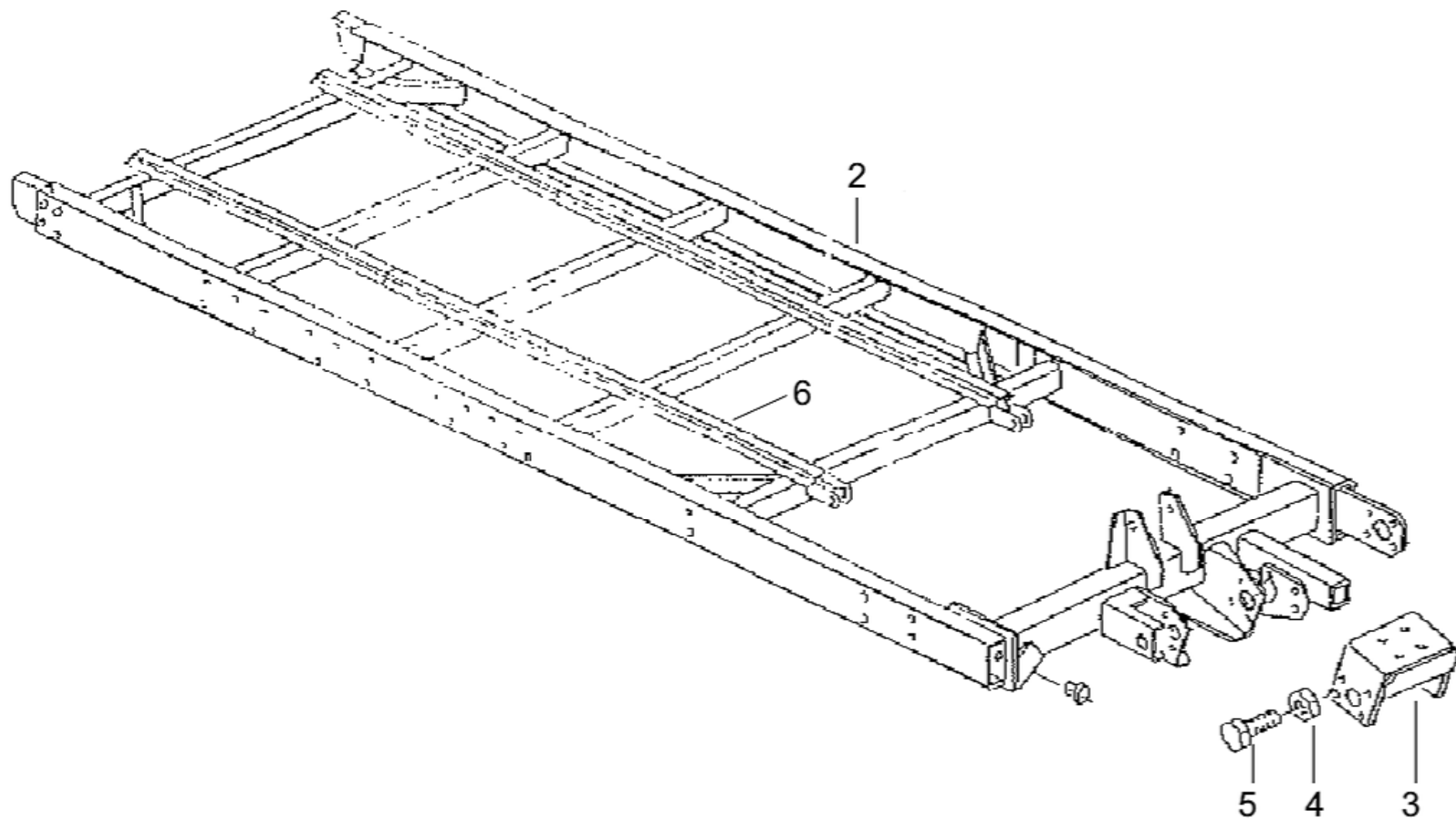
structure
hardtop

estructura
hardtop

Bildtafel E13
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5402	1	Frontbügel gsw.	front yoke welded	paroi avant	pared frontal	
2	1663 5400	2	Dachbügel mitte gsw.	roof yoke middle welded	étrier	estribo	
3	1663 5401	1	Dachbügel hinten gsw.	roof yoke rear welded	étrier	estribo	
4	1663 5436	2	Profilrohr 1 – 4756	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
5	1663 5437	2	Profilrohr 2 – 4626	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
6	1663 5438	2	Profilrohr 3 – 4501	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
7	1663 5413	22	Anschluß Frontbügel	connection front bar	connection paroi avant	conexión parental frontal	
8	1663 5432	6	Dachprofil vorn	yoke profile front	étrier	estribo	
9	1663 5434	6	Verbindungsblech	connection plate	plaque de connexion	placa de conexión	
10	1663 5423	3	Winkelträger gsw.	brackets angular welded	support	soporte	
11	1663 5433	6	Dachprofil hinten	yoke profile rear	étrier	estribo	
12	1663 5416	24	Dachprofilverstärkung	roof reinforcement profile	profil d'amplification	perfil de amplificación	
13	1663 5421	1	Bügelfuß links gsw.	yoke support left welded	étrier	estribo	
14	1663 5422	1	Bügelfuß rechts gsw.	yoke support right welded	étrier	estribo	
15	1663 0962	4	Halter	support	support	soporte	
16	1663 5408	2	Bügel	yoke	étrier	estribo	
18	1663 5439	0	Strebe	stanchion	entretoise	puntal	
19	0621 4633	18	SL-Sicherung VG 12 mbo 08	sl-covering	sl-protection	sl- seguro	
20	0114 2565	120	L.-Fl.k.Shr. M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombée	torn.cab.semired.	
21	0110 4944	140	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
22	1661 1490	12	Vierkantstopfen 25x25x2	plug	bouchon	tapón	
23	0111 2429	16	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0620 9768	22	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
25	0110 7103	26	Scheibe A10,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
26	0620 9942	6	Bolzen 16H11x85x75 DIN1433	bolt	boulon	bulon	
28	0110 6451	18	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
29	0113 7134	2	Bolzen 12H11x45x40 DIN1434B	bolt	boulon	bulon	
30	0621 4295	8	Scheibe 17X30x3 DIN125	washer	rondelle	arandela	
31	0113 9468	2	Bolzen 16H11x75x69 DIN1444B	bolt	boulon	bulon	
32	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
33	1663 5424	2	Bolzen	bolt	boulon	bulon	
34	0110 1846	2	Shr. M10x70 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
35	0621 4207	4	Scheibe 13 DIN125A	washer	rondelle	arandela	
36	1663 0219	1	Seil PE 6x20000 schwarz 1 Öse	cord	corde	cuerda	
37	1651 3065	1	Netz hinten	net	crépine	entresijo	
39	1651 5613	2	Lochplatte	perforated plate	platine perforée	plancha	
40	0111 2447	4	Shr. M10x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
41	0111 1153	20	Shr. M8x45 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
42	0110 7101	20	Scheibe A8,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
43	1663 5398	2	Doppelhalter	support	support	soporte	
44	1663 5395	5	Dachprofil vorn kurz	yoke profile front short	étrier	estribo	
46	1663 5598	20	Distanzrohr	distance tube	tube de distance	tubo distanciador	

F01



Rahmen

frame

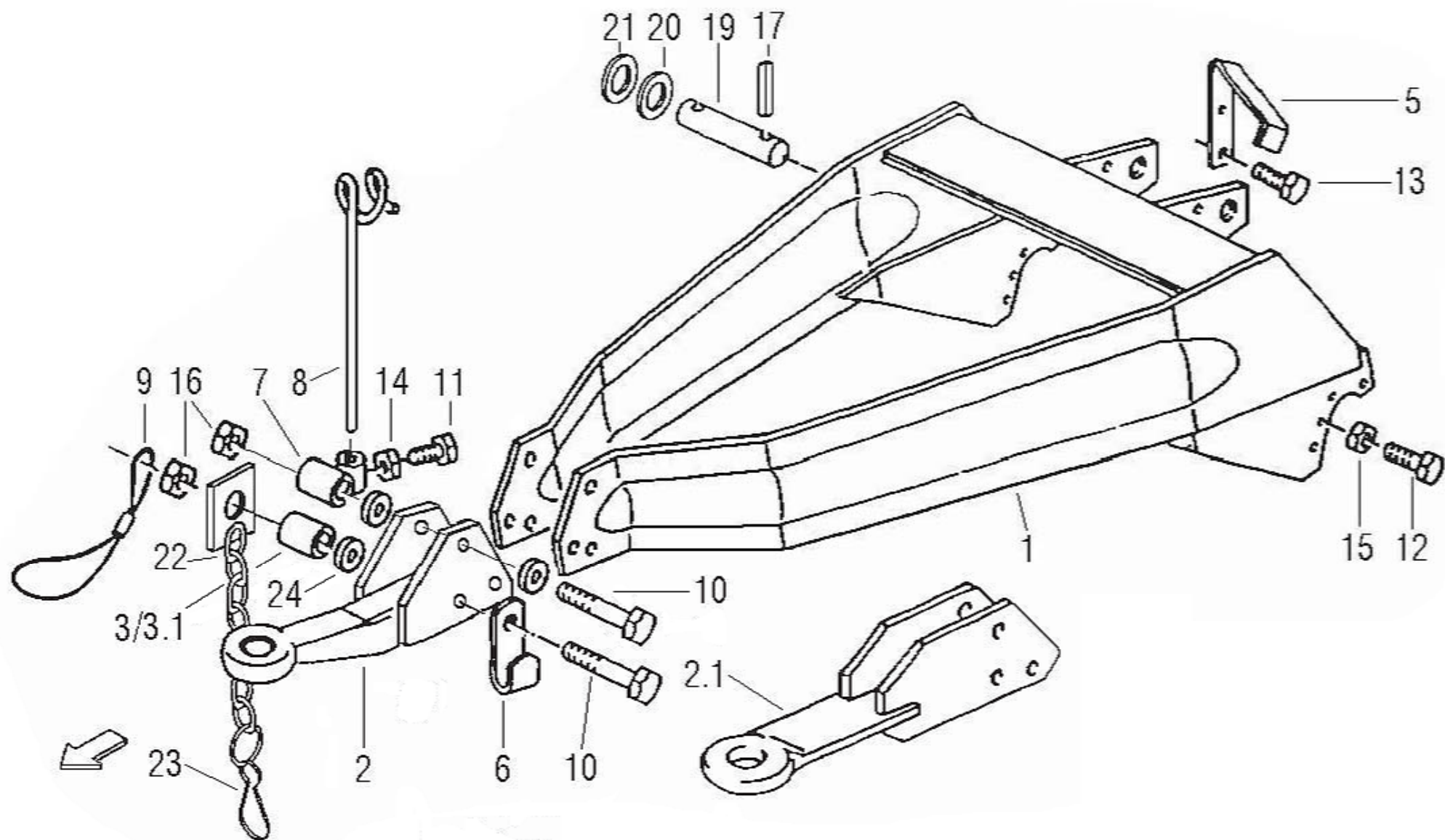
chassis

chasis

Bildtafel F01
diagram
diagramme
diagrama8.55
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
2	1663 5060	1	Fahrgestellrahmen	chassis frame	cadre de chassis	bastidor chasis	
3	0657 5228	1	Getriebekonsole	drive console	console d'engrenage	consola engranaje	
4	0111 2687	4	Shr. M16x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0112 7856	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
6	1663 0248	2	Führungsschiene	guide rail	rail de guidage	rail-guía	

F02



Zugdeichsel Z450

drawbar

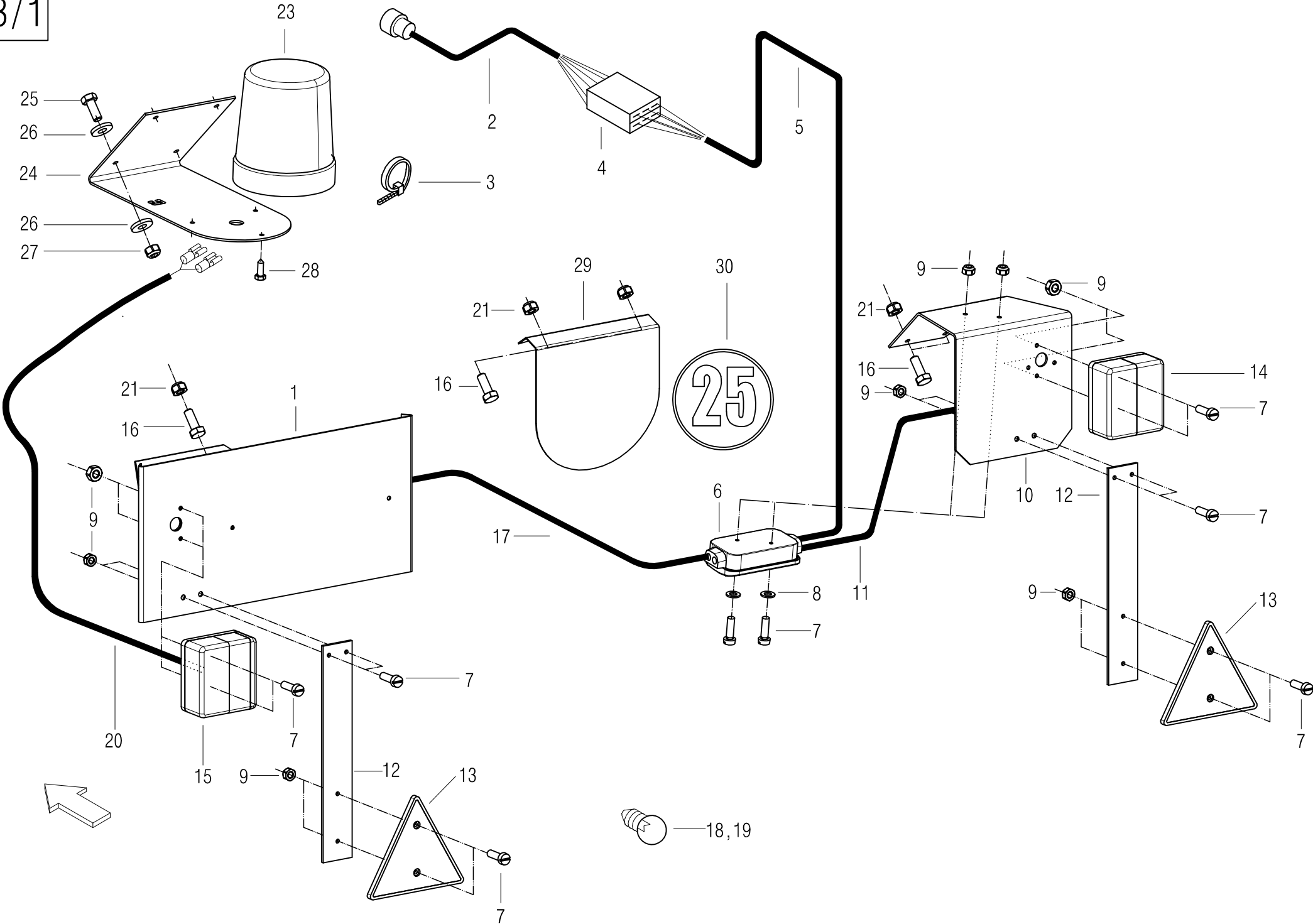
timon

barra de traccion

Bildtafel F02
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 3246	1	Deichsel gsw.	drawbar	timon	barra de traccion	
2	1663 1460	1	Zugöse gsw.	traction eye	oeillet d'accouplem.	ojal de traccion	
2.1	1661 3273	1	Zugöse - Hitch	drawbar eye	oeillet traction	argolla traccion	
3	1663 1478	1	Rohr	tube	tube	tubo	bei Position 2 verwendet
3.1	0655 4525	1	Rohr	tube	tube	tubo	bei Position 2.1 verwendet
4	1663 0549	1	Shr. M20x130 D931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0655 8560	1	Schlauchhalter	clamping piece	collier	abrazadera	
6	0655 8561	1	Winkel	angle	equerre	angulo	
7	0655 8562	1	Rohr gsw.	tube	tube	tubo	
8	0655 8569	1	Stütze	support	support	soporte	
9	0658 7235	1	Fangschlaufe	catch strap	capture tirant	lazo de captura	
10	0113 6666	1	Shr. M20x150 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
11	0111 2307	1	Shr. M8x16 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
12	0111 2687	4	Shr. M16x40 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0620 9473	2	Shr. M8x16 D933 8.8 mikro.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0111 2824	1	Mutter M8 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
15	0112 7856	4	Si.Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0620 9774	2	Si.Mutter M20 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
17	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
19	0655 4790	1	Bolzen	pin	axe	perno	
20	0113 7526	2	Stützscheibe 35x45x2,5	washer	rondelle	arandela	
21	0621 4486	1	Passscheibe 35x45x1,0	washer	rondelle	arandela	
22	1661 1433	1	Lasche gsw.	connecting plate	eclisse	eclisa	
23	0621 1876	1	Karabinerhaken C60	snap hook	mousqueton	mosqueton	
24	0621 4226	4	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	arandela	
25	0112 0692	1	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	

H03/1



8.55
Stand 05/21

elektrische Anlage
Beleuchtung

electrical equipment
lighting

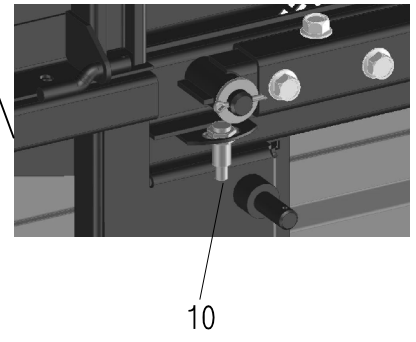
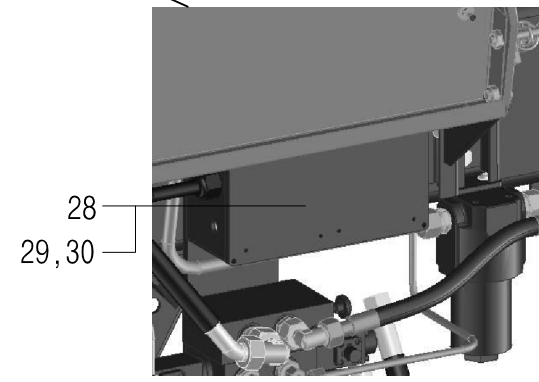
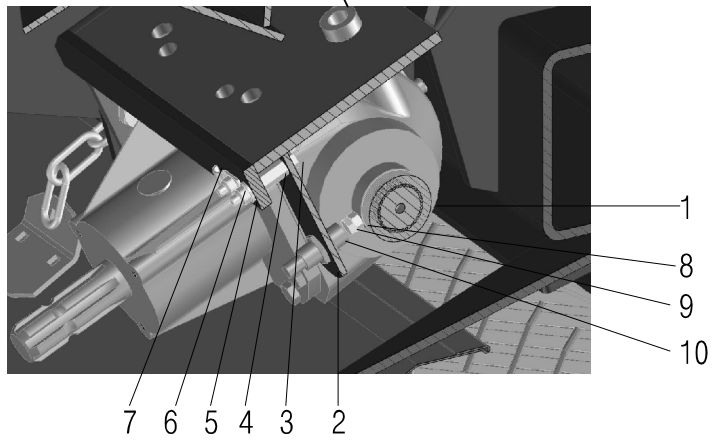
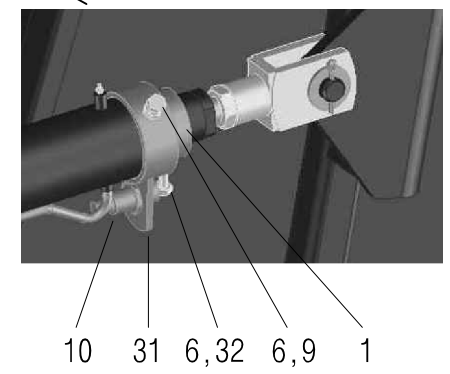
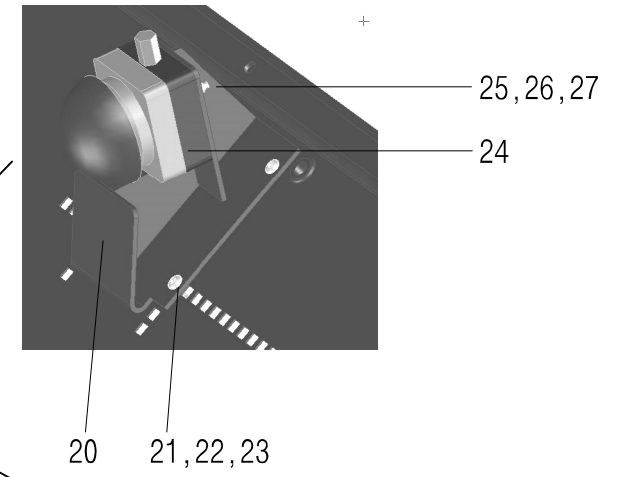
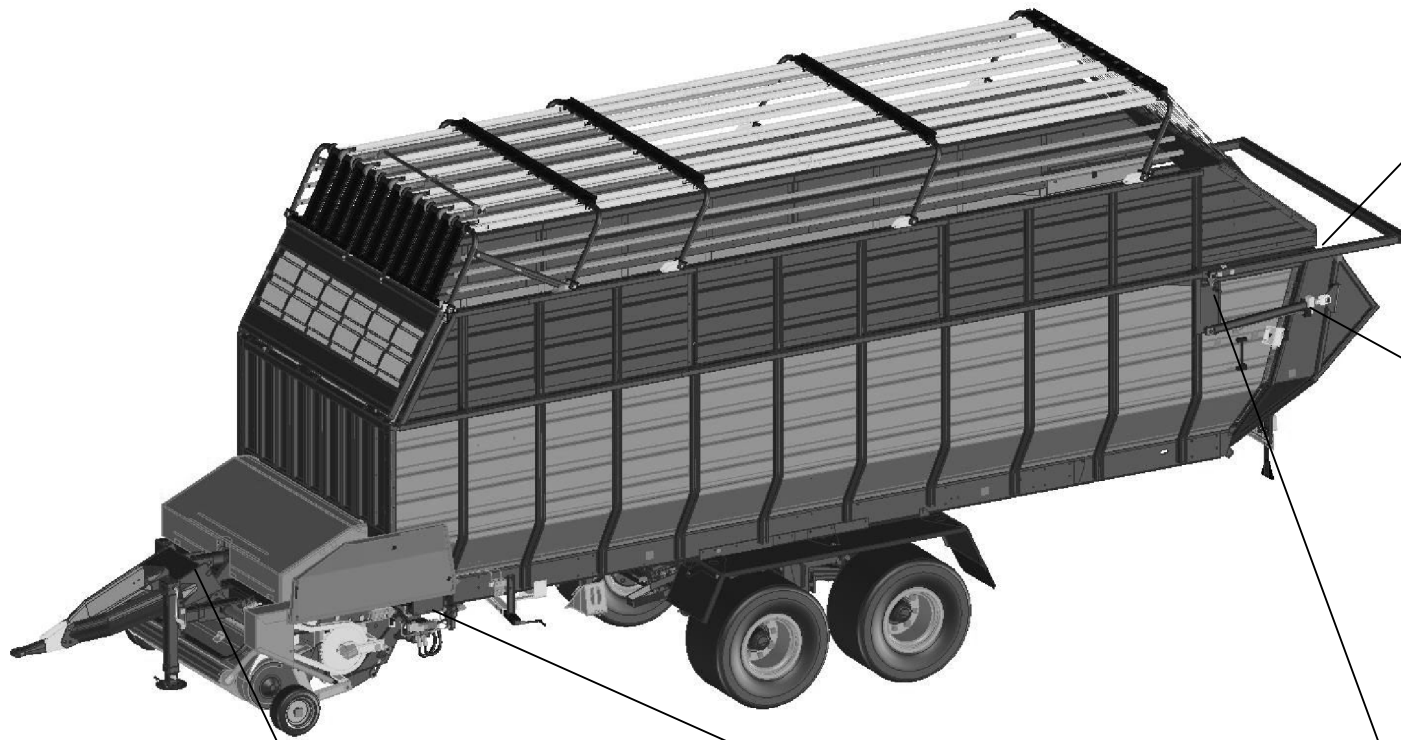
équipement électrique
éclairage

instalación eléctrica
alumbrado

Bildtafel H03/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5299	1	Rücklichthaler links gsw.	taillight holder	feu arrière cadre support	luz trasera soporte	
2	0657 5332	1	elektrische Leitung 12000mm	electric cable	conduction électrique	conducto eléctrico	
3	0621 6479	15	Kabelbinder	cable clip	collier rilsan	abrazadera de cables	
4	0621 3977	1	Steckverbinder 6-polig	plug connector	connecteur enfichable	conector enchufable	
5	1663 5308	1	Kabel 5050mm	cable	câble	cable	
6	1663 3102	1	Kabelverbindungsdose	cable clip box	boîte à collier rilsan	caja d'abrazadera de cables	
7	0110 5526	14	Zyl.schraube AM5x16 DIN84	screw	boulon	tornillo	
8	0110 7095	2	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
9	0620 9765	14	Si.Mutter M5 DIN985	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
10	1663 5296	1	Rücklichthaler rechts	taillight holder	feu arrière cadre support	luz trasera soporte	
11	1663 5306	1	elektrische Leitung	electric cable	conduction électrique	conducto eléctrico	
12	0658 7242	2	Pendelband	pendulum	pendule	péndulo	Frankreich/Schweiz
13	1663 1249	2	Dreieckrückstrahler	triangle rear reflector	triangle cataphote	triángulo catafoto	
14	0139 7870	1	Leuchte SBB/rechts	tail-light	lampadaire	alumbrado	
15	0139 7871	1	Leuchte SBBK/links	tail-light	lampadaire	alumbrado	
16	0110 3316	8	Shr. M6x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	1663 5304	1	elektrische Leitung	electric cable	conduction électrique	conducto eléctrico	
18	0113 5950	2	Glühlampe P 21/5W 12V	bulb	lampe	bombilla	
19	0110 2550	2	Glühlampe 12V P 21W D72601	bulb	lampe	bombilla	
20	1663 5303	1	elektrische Leitung	electric cable	conduction électrique	conducto eléctrico	Option Rundumkennleuchte
21	0111 4357	8	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
23	1663 5245	1	Rundumkennleuchte	beacon	beacon	lámpara omnidireccional	
24	1663 5246	1	Winkelblech	angle plate	plaque angle	placa de ángulo	
25	0111 2264	4	Shr.M6x20 DIN933	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	Option Rundumkennleuchte
26	0621 4189	8	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
27	0111 4357	4	Si.Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
28	1663 5249	3	Shr. C 4.8x16 DIN7976	screw	boulon	tornillo	
29	1663 5301	1	Winkel Geschwindigkeitsschild	angle speed sign	angle signe de vitesse	ángulo muestra de la velocidad	
30	0621 5882	1	Aufschriftsschild 25 km/h	marking plate	plaque d'inscript.	rotulo	

H05/1



8.55
Stand 05/21

elektrische Steuereinheit
Sensoren

electrical controller
sensors

commande électrique
senseores

mando eléctrico
sensor

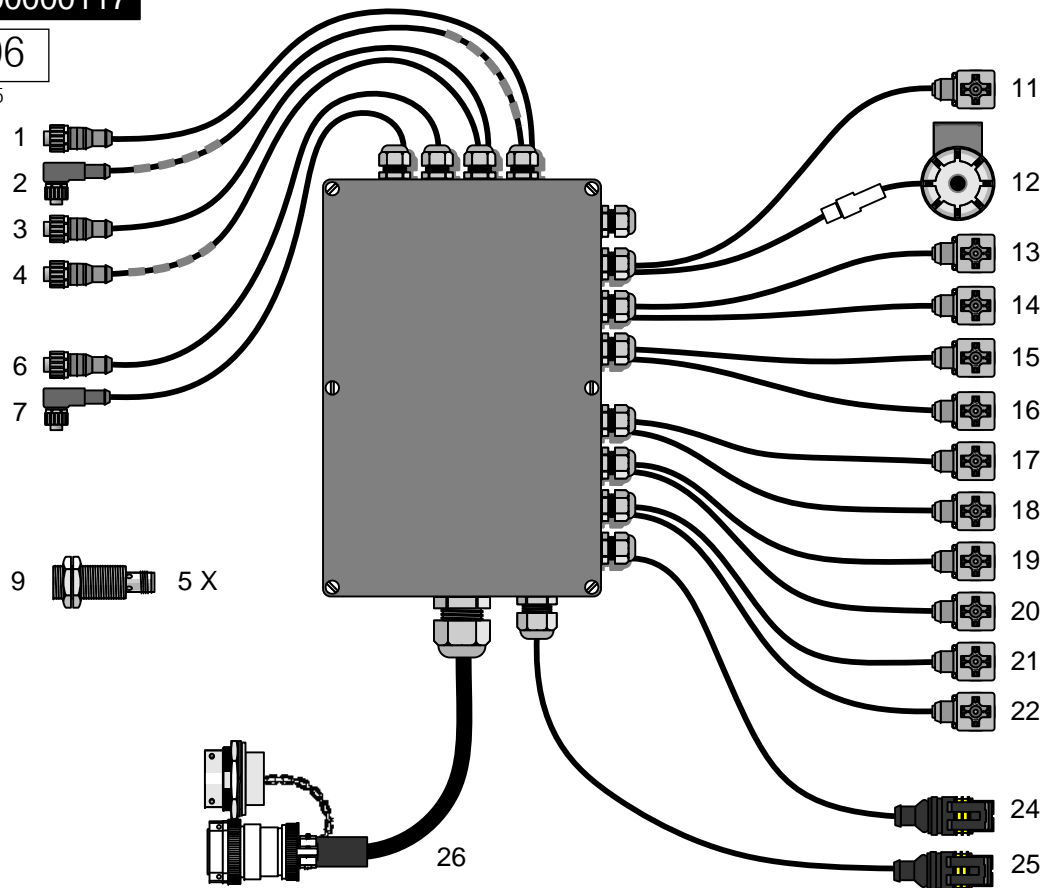
Bildtafel H05/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 7323	2	Stellring Ø 40	adjusting ring	bague d'arrêt	anillo de ajuste	
2	1663 7322	1	Halter Sensor G	sensor holder	support de capteur	soporte del sensor	
3	0112 2397	1	Shr. M8x55 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
4	1663 3111	2	Verlängerungsmutter M8x24	extension nut	écrou	tuerca	
5	0621 4358	1	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	arandela	
6	0110 4944	5	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
7	0621 6396	1	Kabelschelle 9 ähnlich DIN1596-9	cable clip	collier	abrazadera cable	
8	0111 2824	1	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
9	0111 2307	2	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	1663 2826	3	Sensor kpl.	sensor	senseur	sensor	
20	1663 5380	1	Pilzkopfhalter gsw.	support welded	support	soporte	
21	1663 3488	4	Linsenflanschkopfschr. M6x20 10.9	screw	vis	tornillo	
22	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
23	0110 7095	4	Scheibe A 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
24	1663 3101	1	Pilzkopfschalter mit Kabel	sensor assy wagon full	capteur de remplissage	sensor de llenado	
25	0110 5593	2	Zyl. Shr. AM5x25 DIN84	screw	boulon	tornillo	
26	0620 9765	2	Si. Mutter M5 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
27	0113 8092	2	Scheibe 5,3 DIN125	washer	rondelle	arandela	
28	1663 2821	1	elektrische Steuereinheit	electrical control unit	unité de contrôle élect.	unidad de control	
29	0110 7095	4	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
30	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
31	1663 7343	1	Sensorhalter gsw.	sensor holder welded	support de capteur	soporte de sensor	
32	0111 2356	1	Shr. M8x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

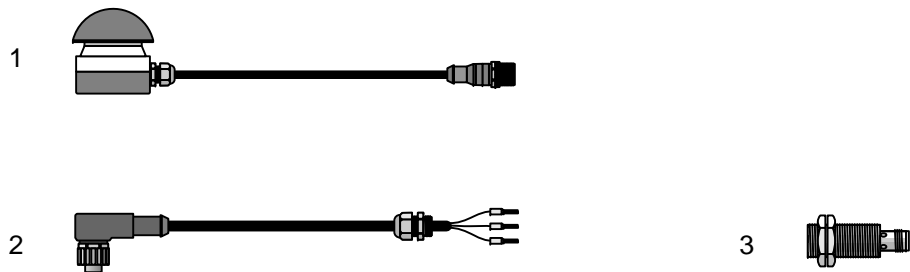
MT00000117

H06

6635

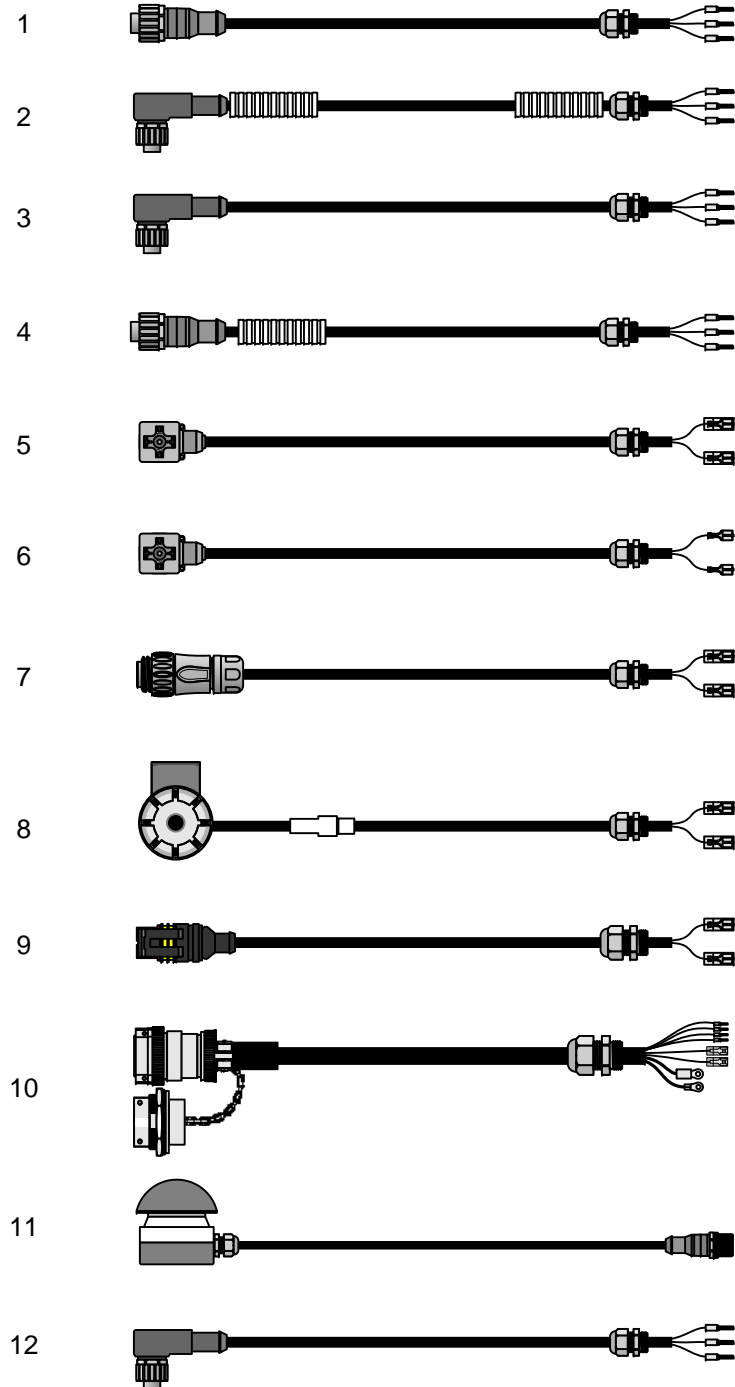


optional parts

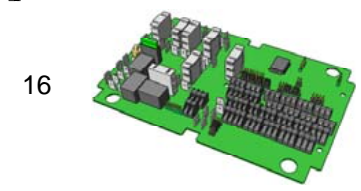
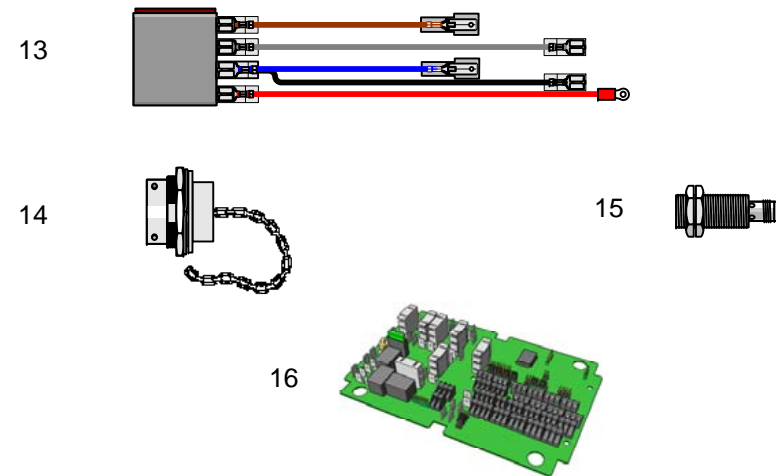


order information		length/mm
MT00000117 BB ISO LW		
MACHINEBOX ISO LW		
1	E / WAGON FULL REAR 1	9000
2	A / WAGON FULL FRONT	5000
3	G / ROLLER RPM	10000
4	F / KNIVES ACTIVE	2000
6	C / TAIL GATE CLOSED	10000
7	D / TAIL GATE OPEN	10000
9	SENSOR M18	
11	7 / SELECT DOWN	1000
12	H1 / HORN	8000
13	11 / FLOOR REVERSE	1000
14	9 / TAIL GATE DOWN	1000
15	6 / SELECT UP	1000
16	5 / TAIL GATE UP	1000
17	12 / KNIVES DOWN	1000
18	1 / FLOOR	1000
19	4 / KNIVES UP	1000
20	8 / DRAWBAR UP	1000
21	2 / PICKUP	1000
22	3 / DRAWBAR DOWN	1000
24	WORKING LIGHTS B	4000
25	WORKING LIGHTS A	6500
26	ISO CABLE	6000
optional parts		
1	MT00000452 WAGON FULL SENSOR	5000
2	MT00001849 SENSOR CABLE 90 DEG	12000
3	MT00000086 SENSOR M18	

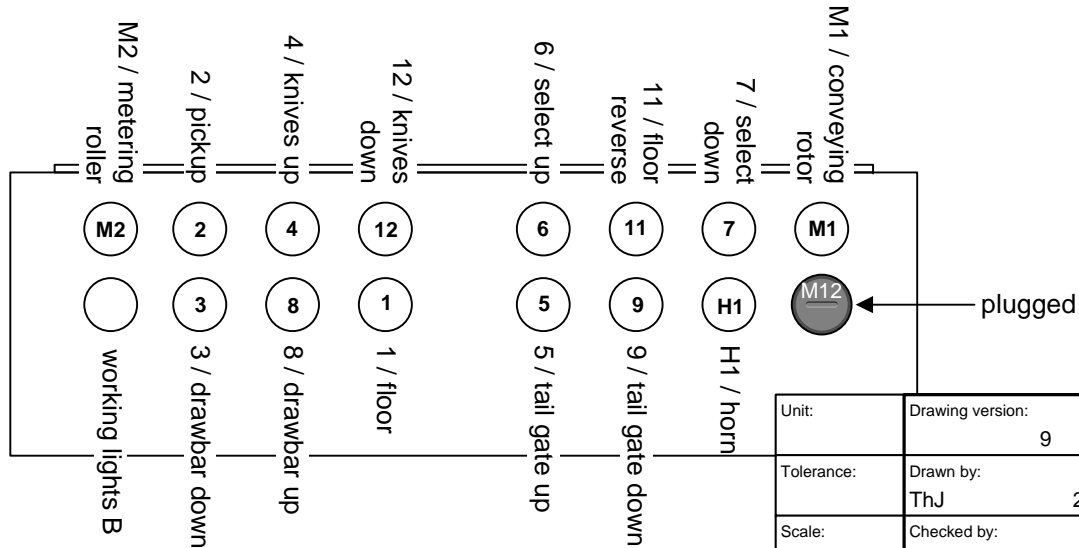
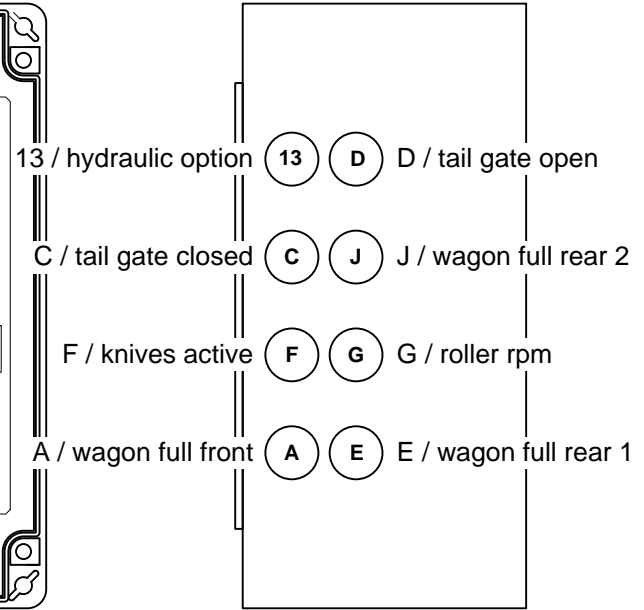
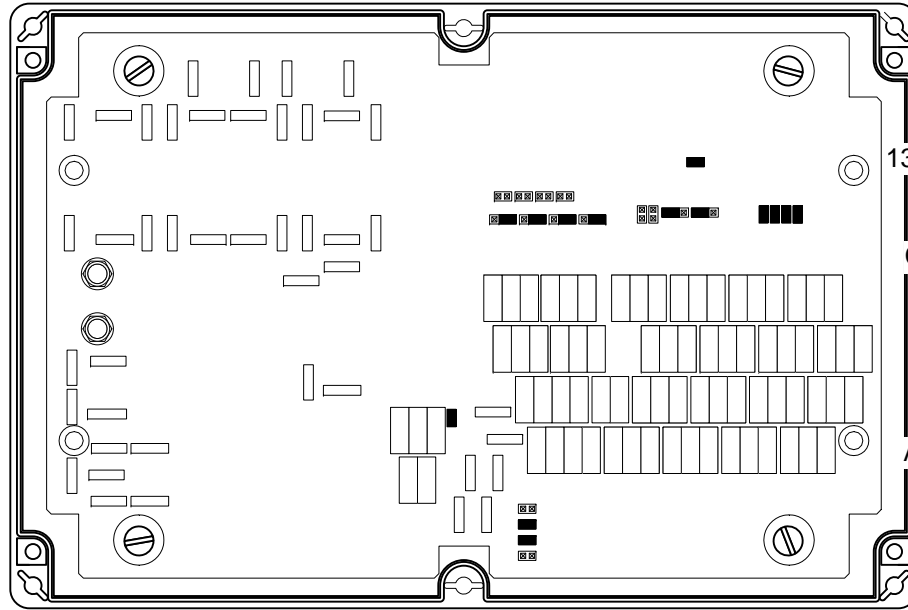
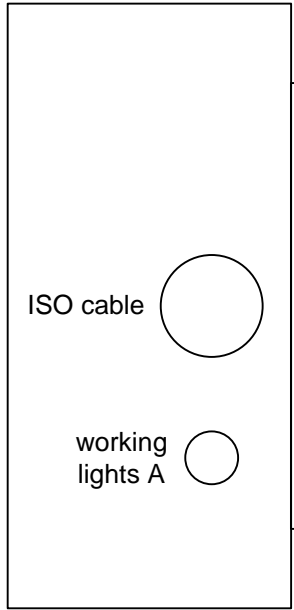
ab Ma.-Nr. 0192 ab Baujahr 2017




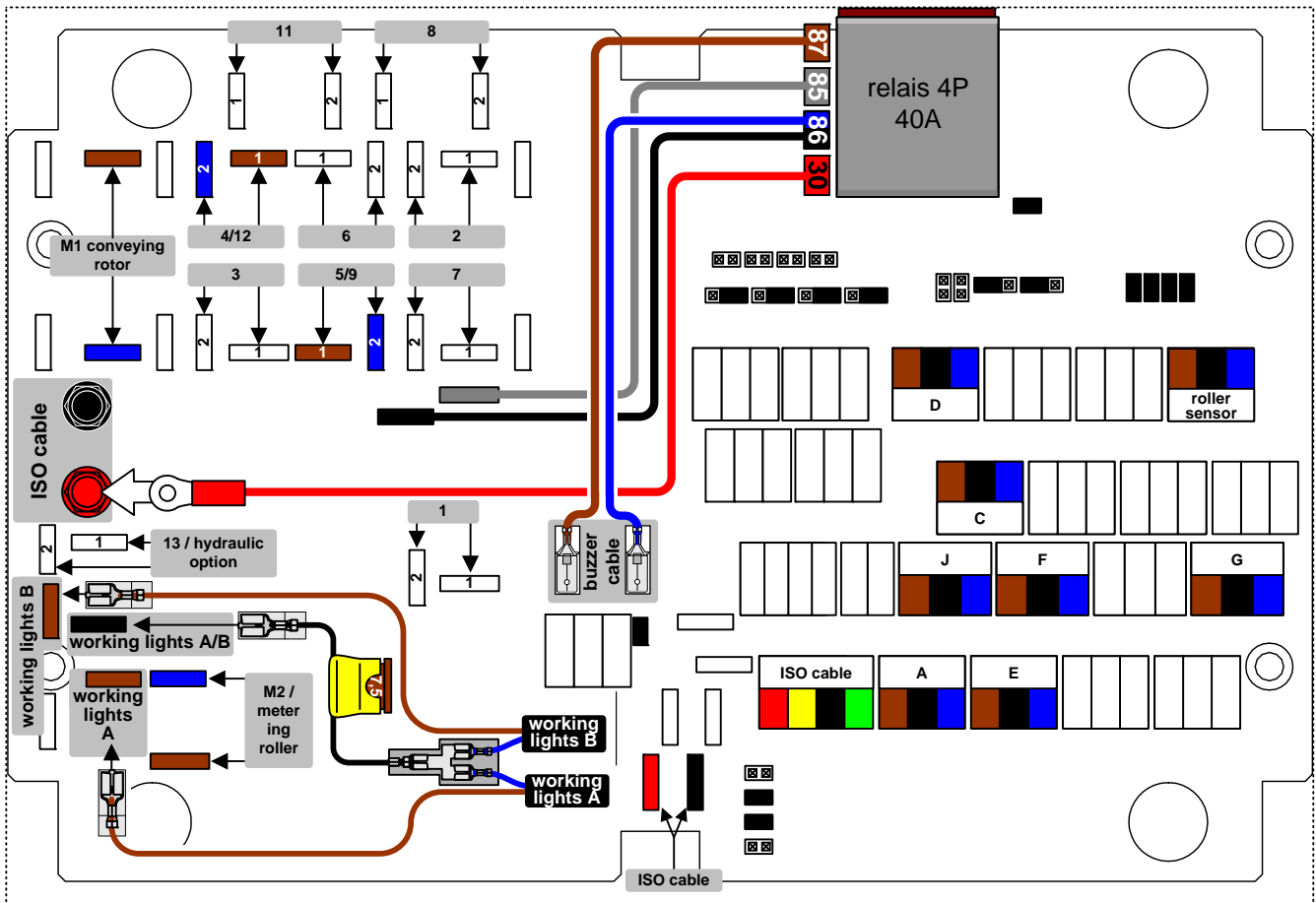
		order information	length
spare parts ISO LW			
1	MT00000120	SENSOR CABLE	10000
2	MT00000121	SENSOR CABLE 90DEGR	5000
3	MT00000765	SENSOR CABLE 90DEGR	10000
4	MT00001015	SENSOR CABLE	2000
5	VNB0251973	VALVE CABLE LED	1000
6	MT00000451	VALVE CABLE LED	1000
7	MT00000447	AMPHENOL 4M CABLE	4000
8	MT00000118	BUZZER CABLE	8000
9	A136170600	WORKING LIGHTS CABLE	6500
10	VNB0270473	ISO CABLE	6000
11	MT00000452	SENSOR ASSY WAGON FULL CABLE	5000
12	MT00001922	SENSOR CABLE 90DEGR	15000
13	A136159300	RELAIS ASSY HORN	
14	VNB0547873	DUST CAP SET	
15	MT00000086	SENSOR M18	
16	A136169100	PCB ISO LOADING WAGON V1.07	




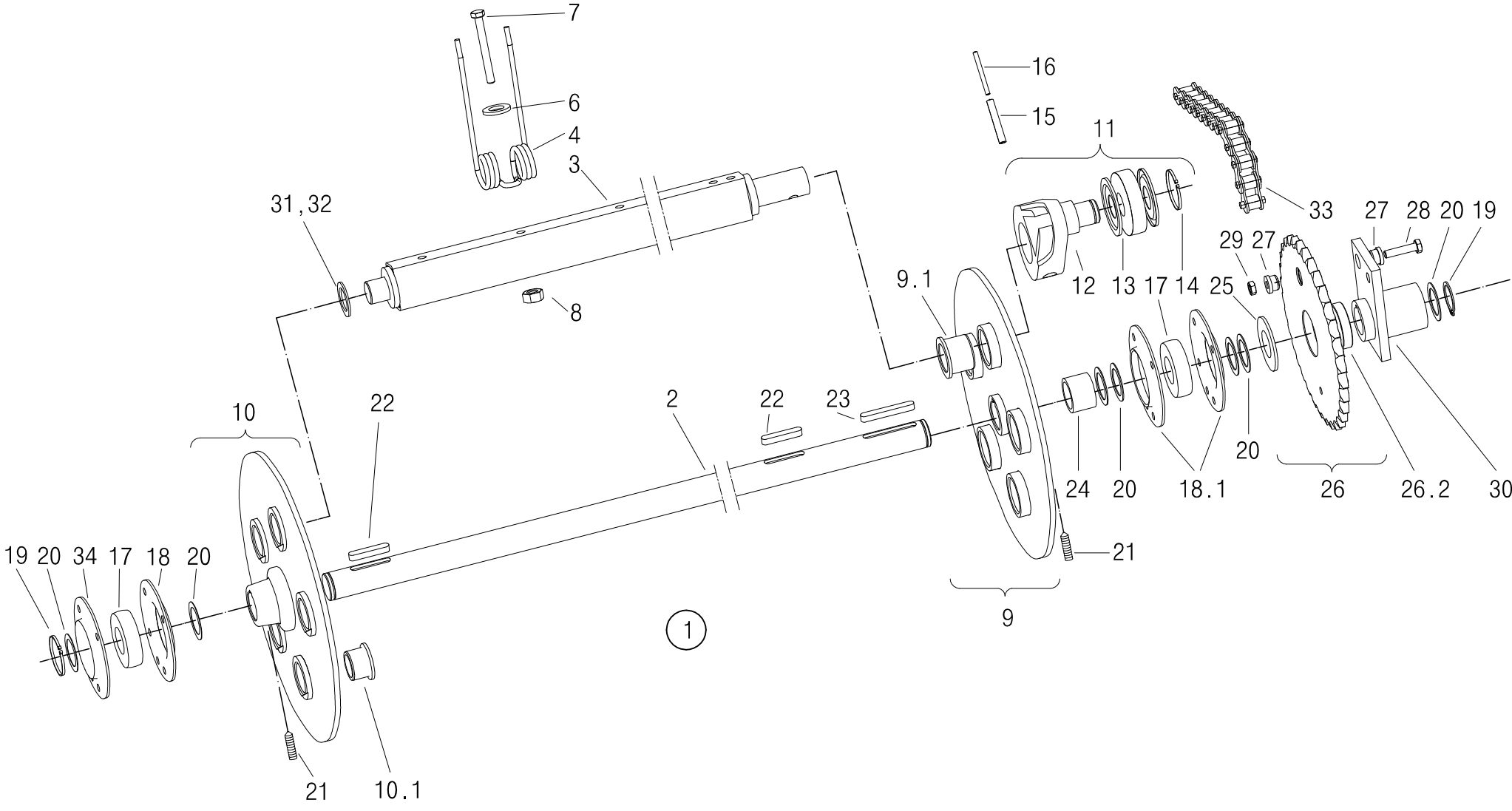
ab Ma.-Nr. 0192 ab Baujahr 2017



Unit:	Drawing version: 9	Start date: 2006-08-10	Kverneland Group Mechatronics BV 	
Tolerance:	Drawn by: ThJ	Drawing status: 2017-06-19 approved	Part no.:	File name: cable positions customer
Scale:	Checked by: MdH	Size: 2017-12-20 A4	Material description: MACHINEBOX ISO LW	
Projection:	Approved by: ADn	Page: 2018-01-24 1/1	Department: production	



Unit:	Drawing version: 8	Start date: 2007-08-21	Kverneland Group Mechatronics BV 	
Tolerance:	Drawn by: ThJ 2018-02-19	Drawing status: approved	Part no.:	File name:
Scale:	Checked by: MdH 2018-02-19	Size: A4	Material description: STICKER ISO LW	
Projection:	Approved by: MPi 2018-02-19	Page: 1/1	Department: production	



8.55/8.80
Stand 05/21

Pick-up 1.8
Trommel

pick-up
rum

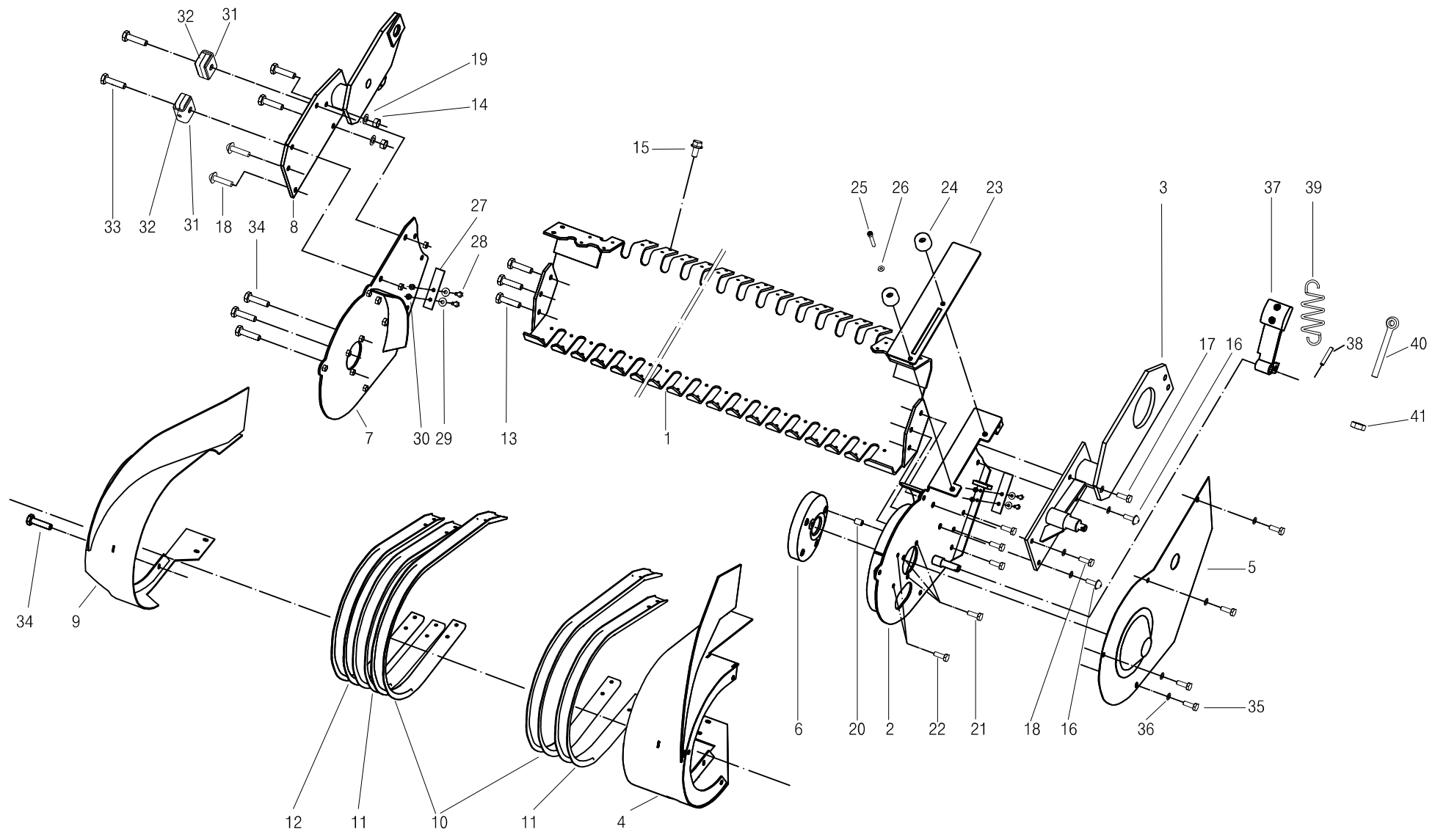
pick-up
tambour

pick-up
tambor

Bildtafel K06/1
diagram
diagramma

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0740.01	1	Pick-up 1.8 montiert	Pick-up 1.8 assembled	pick-up	pick-up	
2	1663 0685	1	Antriebswelle	drive shaft	arbre commande	eje motriz	
3	1663 0682	5	Haspelrohr gsw.	tube	tube	tubo	
4	0629 6285	70	Haspelfeder	reel tine	dent	dedo	
6	0113 8374	70	Scheibe 8,4	washer	rondelle	arandela	
7	0111 1184	70	Shr. M8x75 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
8	0139 7863	70	Mutter M8 DIN6926 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
9	1651 3298	1	Rosette li.m.Buchsen	rosette	rosace	roseta	
9.1	0657 1309	5	Buchse	bush	manchon	manguito	
10	1651 3299	1	Rosette re.m.Buchsen	rosette	rosace	roseta	
10.1	0624 6795	5	Buchse	bush	manchon	manguito	
11	1661 5203	5	Steuerarm vormont.	control arm	bras de commande	brazo de mando	
12	1661 8715	5	Steuerhebel	tripping lever	levier de guidage	manilla del timón	
13	0621 5027	5	Laufrolle	roller	galet	rodillo	
14	0110 7726	5	Sicherungsring 17x1	circlip	circlip	anillo de seguridad	
15	0115 7382	5	Spannstift 10x65	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
16	0115 7348	5	Spannstift 6x65	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
17	1663 0709	2	Y-Lager	flanged sleeve	manchon	soporte	
18	1663 0686	0,5	Blechgehäuse 2-tlg.	sheet metal case	tôle de boîte	chapa caja	
18.1	1663 1187	1	Lagergehäuse 2-tlg.	bearing flange	bride pour couss.	brido para coj.	2x 1663 0769
19	0110 7742	2	Sicherungsring 30x1,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
20	0621 4481	20	Paßscheibe 30x42x1	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela de espesor	
21	0620 8913	2	Gewindestift M10x12 DIN914	threaded pin	cheville fileté	tornillo de sujeción	
22	0621 2426	2	Paßfeder A8x7x45	fitting key	clavette d'ajustage	chaveta de ajuste	
23	1663 0743	1	Paßfeder A8x7x60	fitting key	clavette d'ajustage	chaveta de ajuste	
24	1663 0766	1	Distanzring	spacer ring	bague entretoise	anillo distanciador	
25	0621 4420	1	Scheibe 31x56x4	washer	rondelle	arandela	
26	0657 7432	1	Kettenrad mont.Z=32	chain sprocket	pignon a chaine	non ae cadena	für 4R
26.2	0627 7516	1	Buchse	bush	manchon	manguito	
27	0657 1314	2	Scherbuchse	bush	manchon	manguito	
28	1663 0966	1	Scherschraube	shear screw	vis	tornillo	
29	0110 4944	1	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	écrou de sécurité	tuerca de seguridad	
30	1663 0744	1	Flanschnabe m.Buchse	flanged hub	moyeu a bride	cubo brida	
31	0621 4314	5	Scheibe 26x38x1	washer	rondelle	arandela	
32	0621 4313	5	Scheibe 26x38x2	washer	rondelle	arandela	
33	1663 0767.01	1	Kette 12B-1Vx89L	chain	chaîne	cadena	
34	1663 1868	1	Lagerdeckel	cover	couvercle	tapa de cojinete	

K08



8.55/8.80
Stand 05/21

Pick up 1.8
Abstreifer

pick-up
scapper

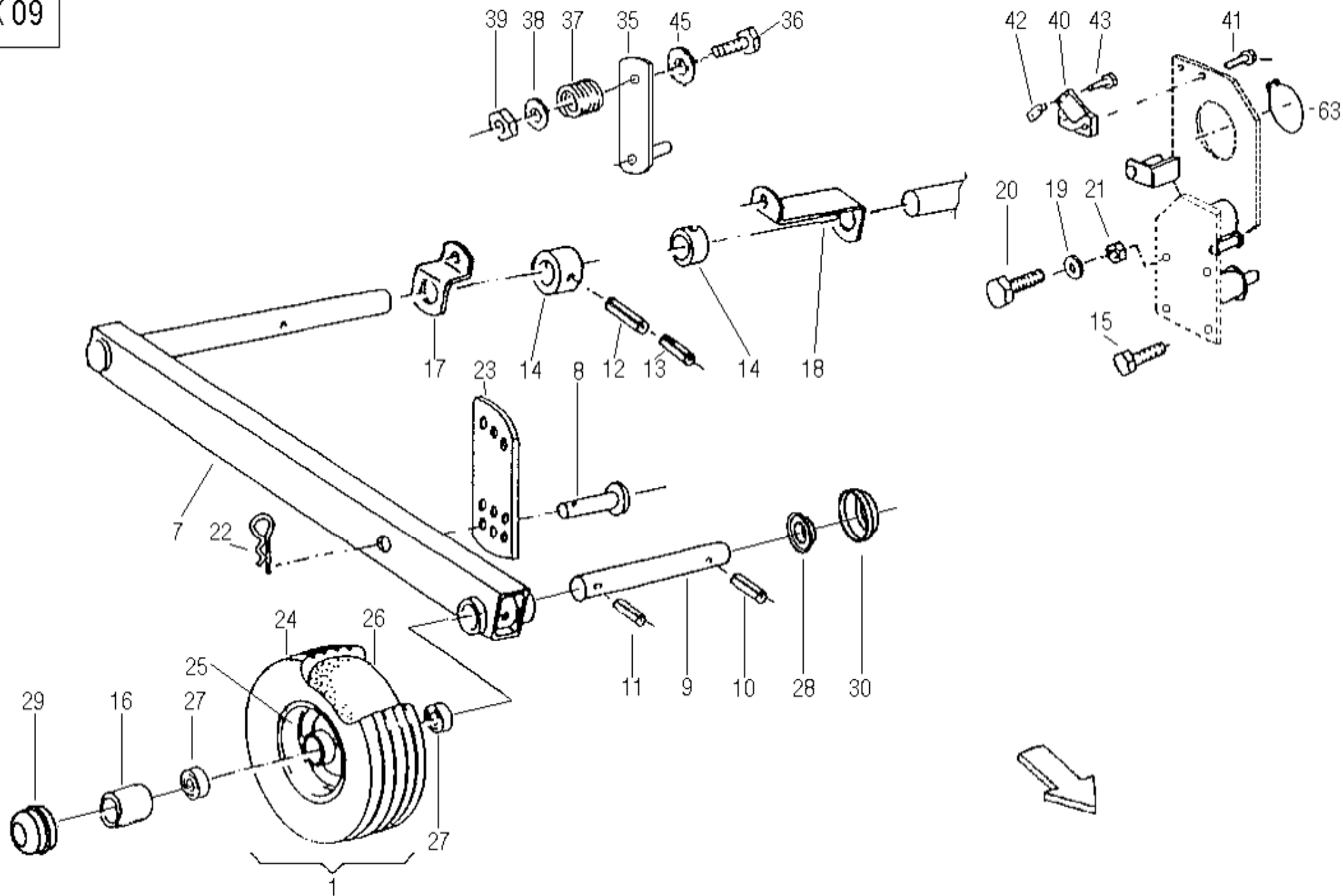
pick-up
racleur

pick-up
raspador

Bildtafel K08
diagram
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0705	1	Streifblechträger	support	support	soporte	
2	1663 0695	1	Seitenteil links gsw.	side member left	piece latéral à gauche	pieza lateral izquierda	
3	1663 0690	1	Pu Halter li.gsw.	support left	support à gauche	soporte izquierda	
4	1663 0716	1	Abdeckung li.gsw.	covering	barrière	protección	
5	1663 0738	1	Schutzblech gsw.	guard plate	garde-boue	guardabarros	
6	0629 6264	1	Steuerkurve innen	steering plate	guide	guía	
7	1663 0700	1	Seitenteil rechts gsw.	side member right	piece latéral à droite	pieza lateral derecha	
8	1663 0710	1	Pu Halter re.gsw.	support right	support à droite	Soporte derecha	
9	1663 0736.01	1	Abdeckung re.gsw.	covering	barrière	protección	
10	1663 0706	24	Streifblech	sheet	tôle	chapa	
11	1663 0707	2	Streifblech aussen	sheet outside	tôle extérieur	chapa exterior	
12	1663 0746	1	Streifblech kurz	sheet short	tôle courte	chapa corta	
13	0111 2418	6	Shr.M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0620 9768	4	Si.Mutter M10 D985	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
15	0905191000	114	Gewindeschraube M6x16 D7500	screw	vis	tornillo	
16	0114 2213	22	Flachrundshr.M10x30 10.9	truss-head srew	vis tete bombee	torn.cab.semired.	
17	0111 2429	3	Shr.M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
18	0117 3914	3	Shr.M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0112 7538	4	Scheibe 10,5 D7349	washer	rondelle	arandela	
20	1661 4668	3	Spannstift 11x10 DIN7346	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
21	1663 1186	3	Shr.M8x45 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0620 9476	2	Shr.M8x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
23	1663 0721	1	Kulisse	crank	coulisse	colisa	
24	0114 1112	2	Gummipuffer rund	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
25	1663 0742	2	Shr.M8x35 D912 8.8	screw	boulon	tornillo	
26	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 D126	washer	rondelle	arandela	
27	1663 0734	2	Platte aus Gummi	rubber sheet	panneau de gomme	placa a goma	
28	0111 2264	4	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
29	0621 4189	4	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
30	0111 4357	4	Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
31	0657 1322	2	Bügel	yoke	étrier	estribo	
32	1663 5132	1	Anschlag	limit stop	arrêt	tope	
33	0111 2451	2	Shr.M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	0117 3381	9	Shr.M8x20 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
35	0111 2307	4	Shr.M8x16 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
36	1663 1181	4	Contactscheibe A8	washer	rondelle	arandela	
37	1663 0745	1	Kettenspanner vorm.	tensioner	tendeur de chaine	tensor cadena	
38	0111 5441	1	Spannstift 5x32	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
39	0621 5561	1	Zugfeder	tension spring	ressort de rappel	resorte de tension	
40	0113 8951	1	Augenschraube 8x50	eye bolt	boulon	tornillo de armella	
41	0111 2824	2	Mutter M8 D934 8.8	lock nut	ecrou de secutite	tuerca de seguridad	

K 09



8.55/8.80
Stand 05/21

Pu 1.8- Tastrad
Luftrad

pu-contact roller
pneumatic tire

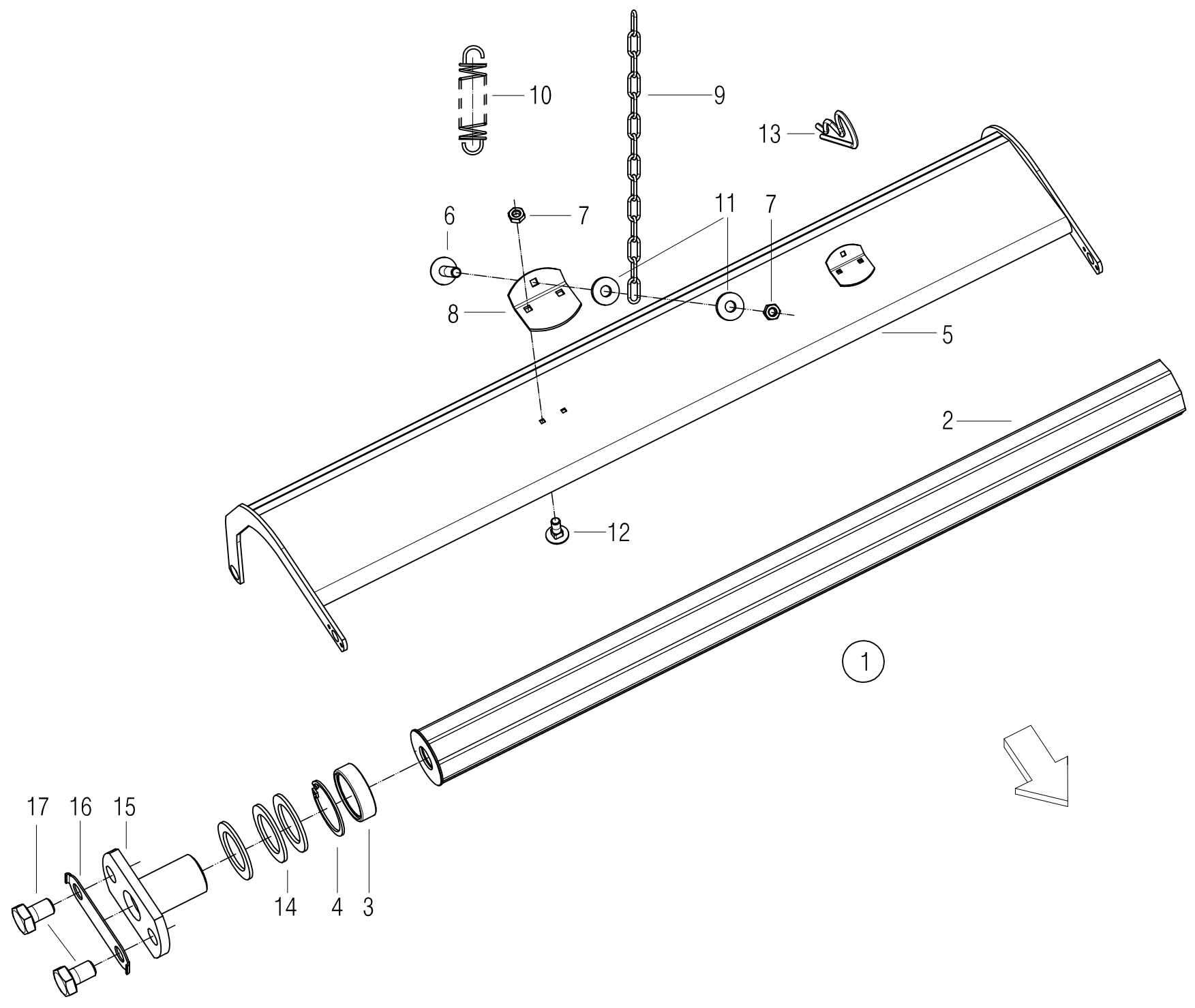
pu-roulette
sur pneus

pu-rodillo
neumatico

Bildtafel K09
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0656 4733	2	Rad 15x6,00-6 silber	wheel	roue	ruedaore	
7	1651 7499	2	Lenker gsw.	guide	conducteur	conductor	
8	0621 0033	2	Bolzen 16x62x54 D1434	bolt	boulon	bulon	
9	1651 4201	2	Bolzen	bolt	boulon	bulon	
10	0111 5457	2	Spannstift 6x36 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
11	0115 7344	2	Spannstift 6x40 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
12	0112 3863	2	Spannstift 8x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
13	0115 7338	2	Spannstift 5x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
14	0657 7422	2	Ring	ring	bague	anillo	
15	0117 3914	4	Shr. M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	0657 6830	2	Rohr	pipe	tube	tubo	
17	0657 7421	1	Tastradhalter re.	support	support	soporte	
18	0657 7420	1	Tastradhalter	support	support	soporte	
19	0112 7538	2	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
20	0111 2429	4	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
21	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
22	0621 5666	4	Federstecker 3	spring clip	agrafe	pasador	
23	0655 6744	2	Lenker	guide	conducteur	conductor	
24	0114 1364	2	Reifen 15x6,00-6 6PR	tyre	enveloppe	neumatico	
25	0656 4735	2	Felge 4.50 Ax6 silb.	rim	jante	llanta	
26	0114 1365	2	Schlauch 15X6,00X6	tube	tuyau	manga	
27	0112 4703	4	Ri-Lager 6205 - RS	bearing	coussinet	cojinete	
28	0116 7577	4	Nilosring 6205ZAV	seal ring	anneau	anillo nilos	
29	0658 0546	2	Schutzkappe D 52	protecting cap	capuchon protecteur	caperuza protectora	
30	0656 7492	2	Dichtungsstück	gasket	joint	junta	
35	1663 0536	1	Hebel gsw.	lever	levier	palanca	
36	0112 4451	1	Shr.M10x70 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
37	0621 5308	1	Druckfeder 2/16/26	compression spring	ressort de comp.	resorte presion	
38	0110 7165	2	Scheibe 11 A3C D126	washer	rondelle	arandela	
39	0620 9768	1	Si.Mutter M10	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
40	0657 7387	1	Ausrücker gsw.	graphite ring	bague graphitee	anillo de grafito	
41	0627 7504	2	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
42	0658 7560	1	Gleitstück	slide	pièce coulissante	pieza deslizante	
43	0111 2333	2	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
45	0621 4449	1	Scheibe 15,0 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
63	0110 7792	1	Sicherungsring 105x4 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	

K10



8.55/8.80
Stand 05/21

Pick-Up 1.8
Prallblech mit Rolle

pick-up 1.8
baffle plate with role

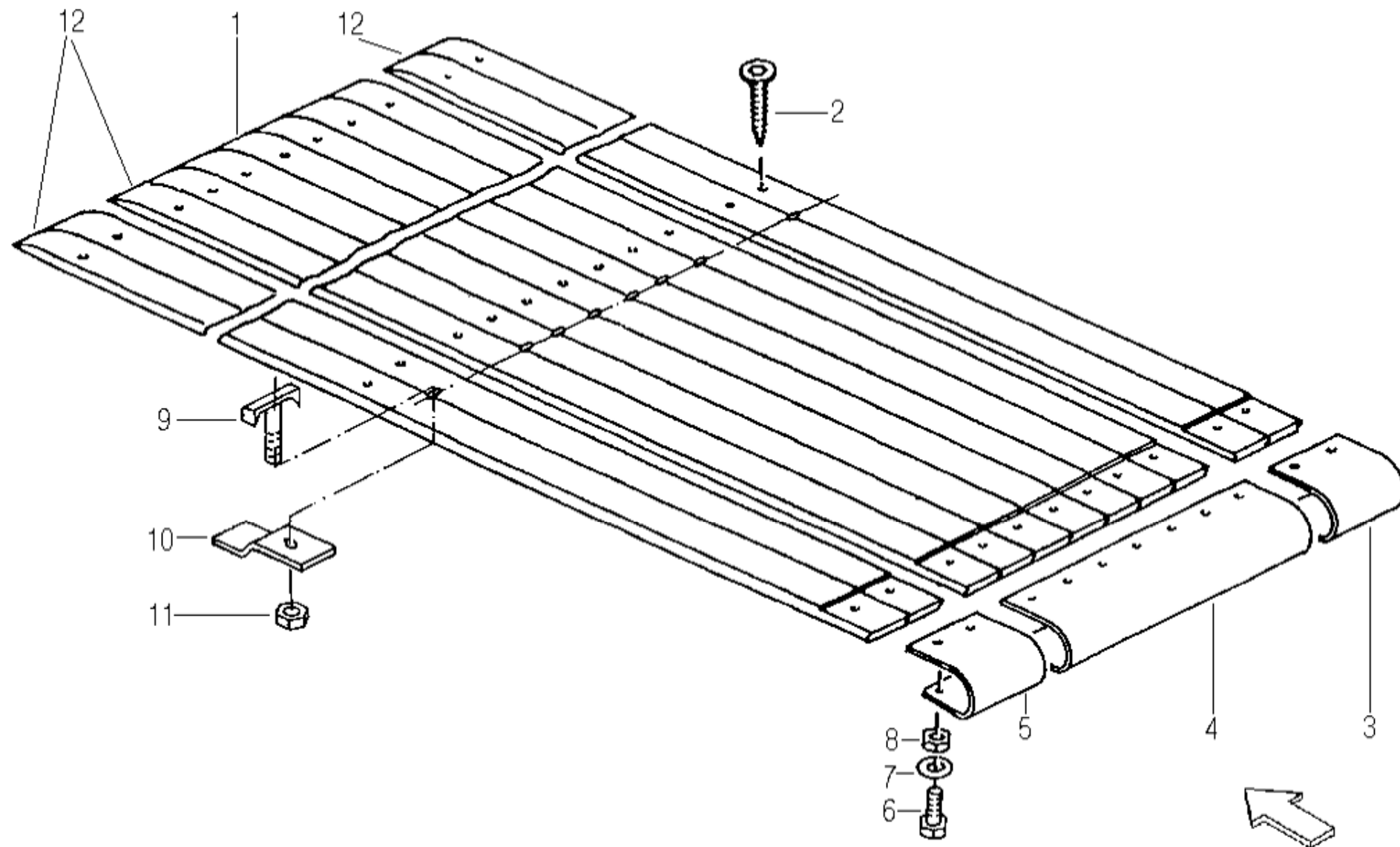
pick-up 1.8
déflecteur avec le rôle

pick-up 1.8
chapa deflectora con rol

Bildtafel K10
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1135	1	Prallblech mit Rolle mont.	baffle plate with role	déflecteur avec le rôle	chapa deflectora con rol	
2	1663 1134	1	Rolle vormontiert	role preassembled	rôle prémonté	rol premontado	inkl. Pos. 3+4
3	0113 6762	2	Rillenkugellager 6205 2RS	groove ball bearing	roulement à billes	rodillo ranuradode bolas	
4	0110 7838	2	Sicherungsring 52x2 DIN472	circlip	circlip	anillo de seguridad	
5	1663 1129	1	Prallblech gsw.	baffle plate	déflecteur	chapa deflectora	
6	0113 7628	2	Shr. M8x30 DIN603	truss-head screw	vis tête bombee	torn.cab.semired.	
7	0110 4944	6	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1651 3473	2	Halter	support	support	soporte	
9	0139 7609	2	Kette 6x42 DIN763 16GL	chaine	chaine	cadena	
10	0139 7931	2	Zugfeder 3,5x18,5x173	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
11	0112 7538	4	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
12	0110 8524	4	Shr. M8x20 DIN603 8.8	screw	boulon	tornillo	
13	0621 5666	2	Federstecker 3	spring clip	agrafe	pasador	
14	0621 4313	12	Scheibe 26x38x2	washer	rondelle	arandela	
15	1663 1126	2	Lagerbolzen gsw.	bolt	boulon	bulon	
16	1663 1133	2	Sicherungsblech	safety plate	tôle fusible	plancha de seguridad	
17	0117 8250	4	Shr. M10x16 DIN933 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

L01



8.55
Stand 05/21

Kratzboden
Bretter

scraper floor
boards

fond mouvant
planches

fondo rascador
tables

Bildtafel L01
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0285	8	Bodenbrett	floorboard	planche de fond	tabla piso	
2	0114 2958	42	Bohrschraube	self - tapping screw	vis	tornillo chapa	
3	1651 5750	1	Deckblech aussen rechts	cover plate right	coiffe	tornillo	
4	1651 5748	1	Deckblech innen	cover plate within	coiffe	tornillo	
5	1651 5749	1	Deckblech aussen links	cover plate left	coiffe	tornillo	
6	0111 2322	5	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
7	0621 4193	5	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	arandela	
8	0110 4944	5	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	écrou de sécurité	tuerca de seguridad	
9	0621 3700	8	Klammerschraube	clip bolt	vis	tornillo	
10	1651 1031	8	Klemmplatte	sleeper clip	plaque de serrage	placa de sujeción	
11	0111 2824	8	Mutter M8 D934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
12	1663 0286	3	Bodenbrett	floorboard	planche de fond	tabla piso	

Kratzboden

scraper floor

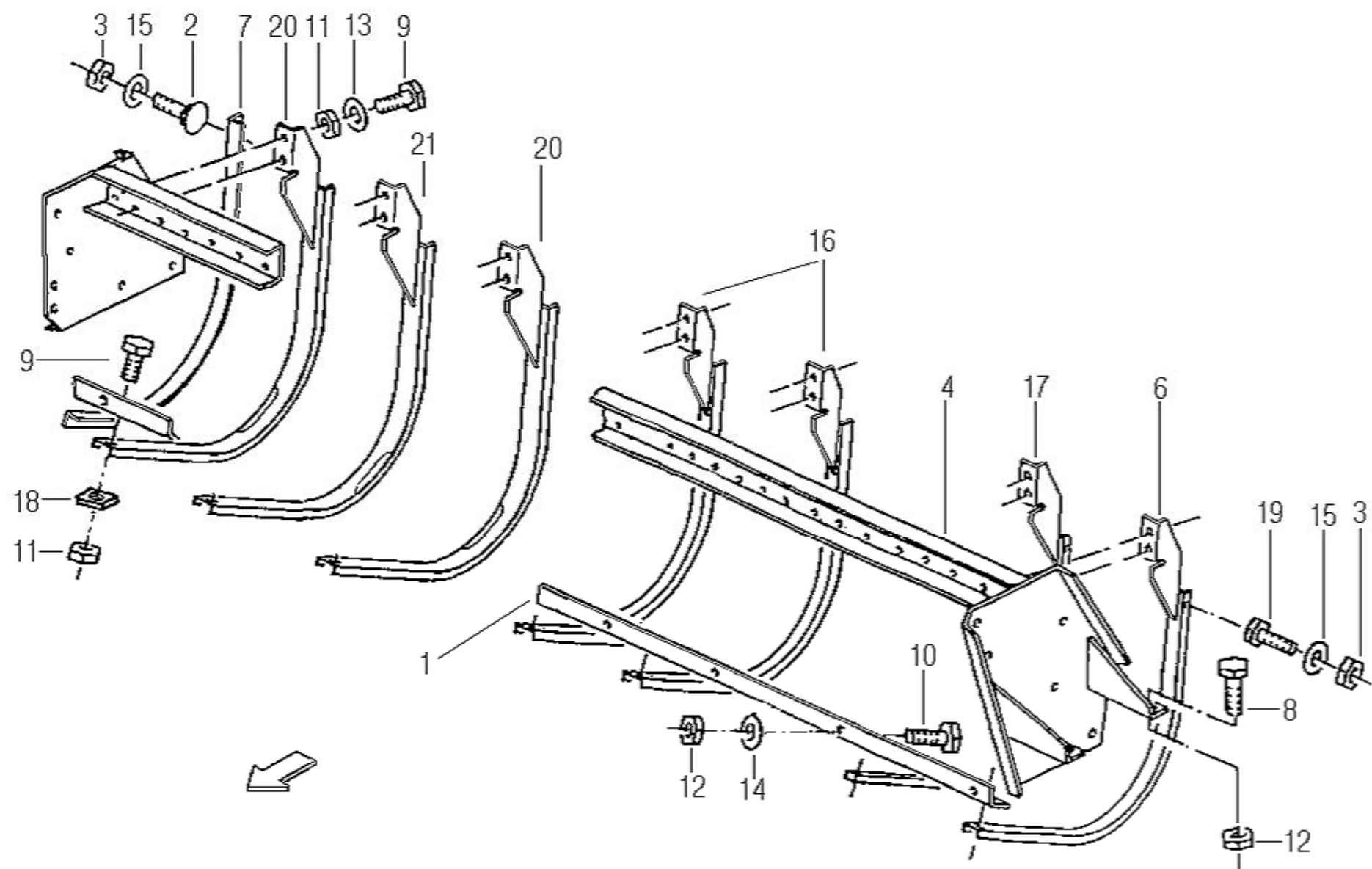
fond mouvant

fondo rascador

Bildtafel L02
diagram
diagramme
diagrama8.55/8.80
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0363	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
2	0657 8349	2	Kettenrad	chain sprocket	pignon a chaine	pinon de cadena	
3	0657 7064	2	Lager	flanged sleeve	manchon	soporte	
4	0657 8750	1	Lagerplatte rechts	support plate	plaque support	placa soporte	
5	0658 7602	44	Mitnehmerflansch	drive flange	flasque	brida	
6	0658 7598	2	Kettenschloß vollständig	chain lock	joint rapide	eslabon	
7	1663 0287	2	Rundstahlkette 10x31 345Gl.	chain	chaîne	cadena	
8	0657 8826	2	Kettenrad vollständig	sprocket	roue a chaînes	rueda cadena	
9	1663 0284	1	Kratzbodenwelle	axle	arbre	eje	
10	0655 8644	22	Kratzschiene	rail	rail de guidage	rail-guia	
11	0657 7030	2	Welle	shaft	arbre	eje	
12.1	1661 1400	1	Spanngabel links gsw.	tension fork	chape tendeur	horquilla tensora	
12.2	1661 1401	1	Spanngabel rechts gsw.	tension fork	chape tendeur	horquilla tensora	
13	0111 2916	2	Mutter M20 DIN934 8	nut	ecrou	tuerca	
14	0620 9411	2	Shr.M20x100 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0111 2429	4	Shr.M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0627 3686	44	Hammerschraube	hammer bolt	boulon	tornillo	
18	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
19	0620 9769	4	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
20	0620 9768	44	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
21	0115 7337	4	Spannstift 5x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
22	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
23	0111 8100	2	Paßfeder A 12x8x45 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	chaveta de ajuste	
24	0112 0692	4	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
25	0111 8111	1	Paßfeder A12x8x80 D6885 F60	fitting key	ressort d'ajustage	chaveta de ajuste	
26	0621 4332	4	Scheibe 40,5x50x1,0	washer	rondelle	arandela	
26.1	0621 4333	1	Scheibe 40,5x50x2,0	washer	rondelle	arandela	
27	0657 7968	6	Beilageblech	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
28	0655 0287	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	placa soporte	
29	0655 2196	6	Beilage	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
30	0111 2529	4	Shr.M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

L03/1



8.55
Stand 05/21

Trommelförderer
Bogenrost 5-Rechen

drum elevator
grate 5-rake

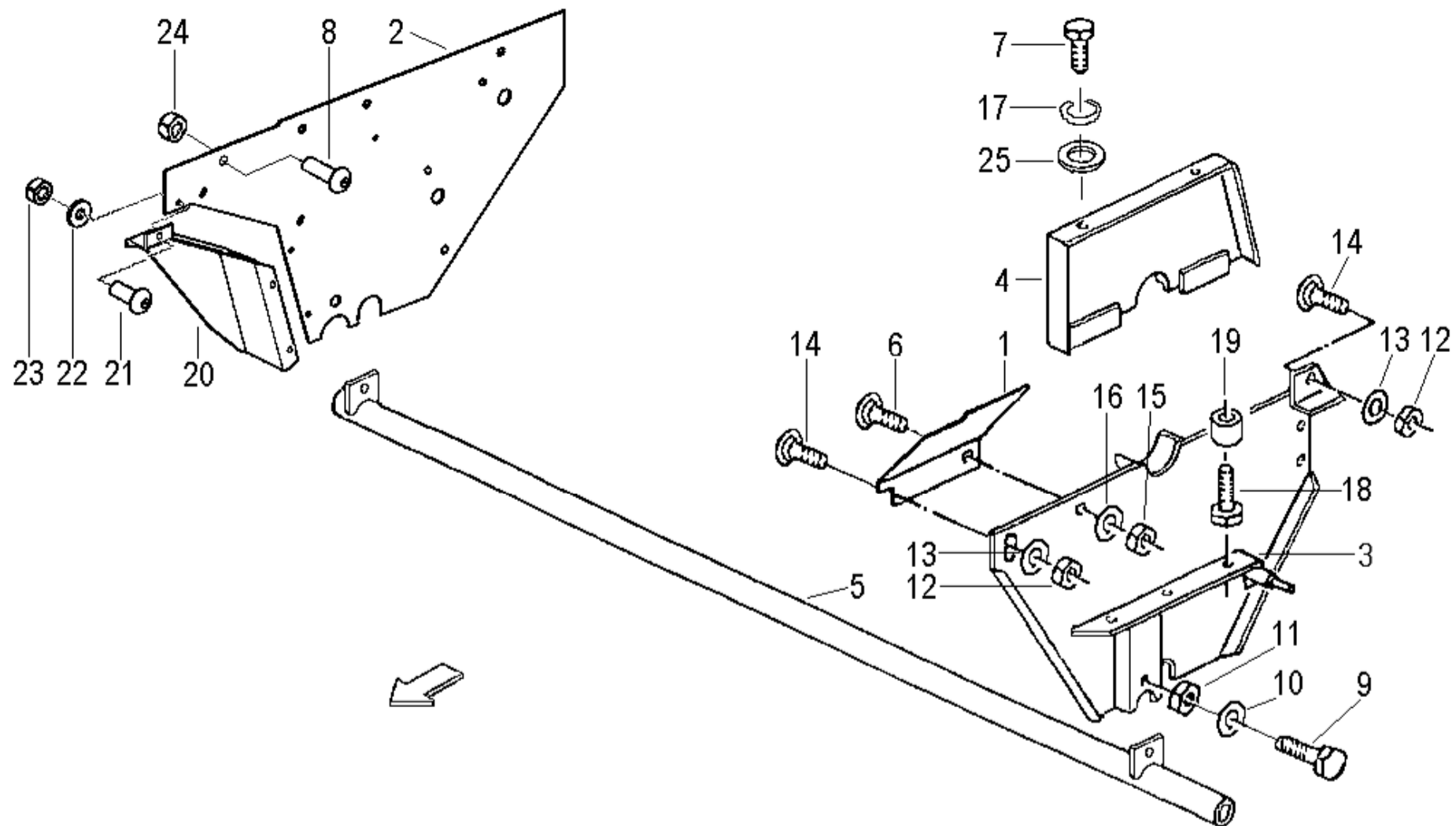
élévateur à tambour
rouille 5-râteau

elevad.d. tambor
parilla 5-rastrillo

Bildtafel L03/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0295	1	Bogenblechwinkel	guide rail	fer de guide	ferro de guia	
2	0114 2565	6	L.-Fl.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
3	0110 4944	7	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
4	1663 0294	1	Bogenblechträger gsw.	support	support	soporte	
6	1661 3456	1	Bogenblech links aussen	guide rail	fer de guide	ferro de guia	
7	0657 7579	1	Bogenblechwinkel	guide rail	fer de guide	ferro de guia	
8	0620 9459	4	Shr. M12x35 DIN933 8.8 mikrov.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
9	0111 2429	60	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0620 9484	5	Shr. M12x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
11	0620 9768	60	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
12	0620 9769	5	Si. Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
13	0112 7538	40	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
14	0621 4206	5	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	arandela	
15	0110 7163	7	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
16	1661 3356	14	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	ferro de guia	
17	1661 3458	1	Bogenstück gsw.	bend	piece coudee	codo	
18	0655 2906	19	Lasche	clip	eclisse	eclisa	
19	0111 2322	1	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
20	1661 3460	2	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	ferro de guia	
21	1663 0964	1	Bogenblech gsw.	guide rail	fer de guide	ferro de guia	

L04



8.55/8.80
Stand 05/21

Trommelförderer
Seitenwand

drum elevator
side panels

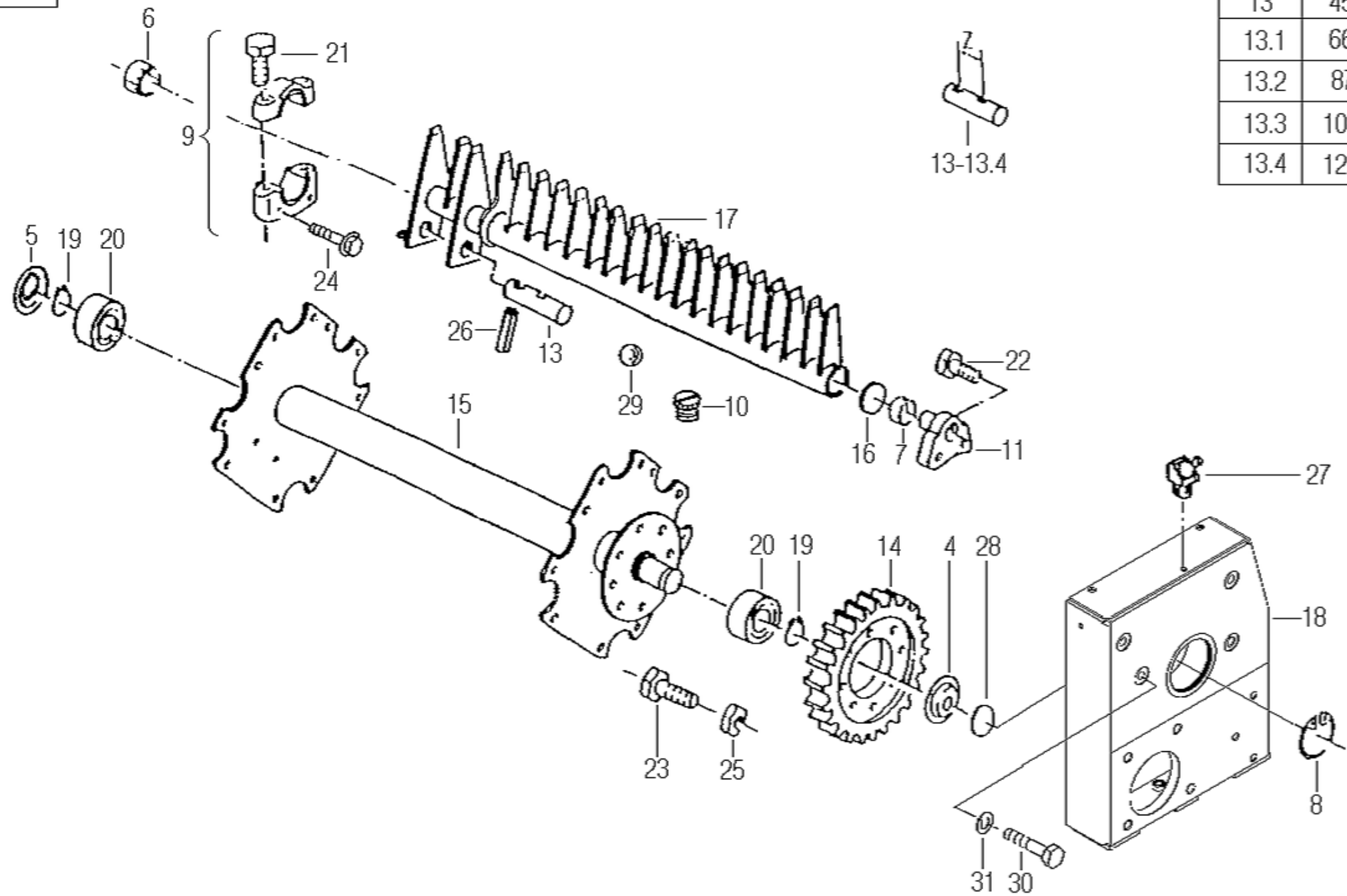
elevat.a.tambour
paroi lateral

elevad.d. tambor
pared lateral

Bildtafel L04
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0389	1	Abdeckblech	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
2.1	1663 1222	1	Seitenwand rechts gsw.	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
3	1663 1967	1	Seitenwand links gsw.	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda ar.	
4	0657 7389	1	Deckblech gsw.	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
5	0657 7391	1	Querrohr gsw.	cross tube	tube transversal	tubo transversal	
6	0113 8989	1	Shr. M6x16 DIN603 8.8	truss-head screw	vis tête bombée	torn. cab.semired.	
7	0111 2407	2	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
8	1663 0448	4	Shr. M12x35 ISO7380 10.9	lens head screw	vis à tête bombée	tornillo alomado	
9	0111 2709	2	Shr. M16x110 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0116 9697	2	Sicherungsscheibe S16	retaining washer	bague de frein	arandela seguridad	
11	0111 2886	2	Mutter M16 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
12	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
13	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	arandela	
14	0620 7557	2	Linsenschraube M10x25 10.9	lens head screw	vis à tête bombée	tornillo alomado	
15	0111 4357	1	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0621 4189	1	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
17	0110 2800	2	Federring A10 DIN 128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
18	0620 9245	3	Shr. M12x50 DIN931 10.9 mikrov.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0657 1325	3	Abstandring	spacer ring	bague entretoise	anillo distanciador	
20	1663 1184	1	Abweisblech	refuse plate	tôle refuse	chapa repeler	
21	0114 2565	3	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombée	torn.cab.semired.	
22	0621 4193	3	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	arandela	
23	0110 4944	3	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
24	0620 9769	4	Si. Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
25	0621 4198	2	Scheibe 11x21x1,5	washer	rondelle	arandela	

L05/1



8.55
Stand 05/21

Trommelförderer
Trommel 5-Rechen

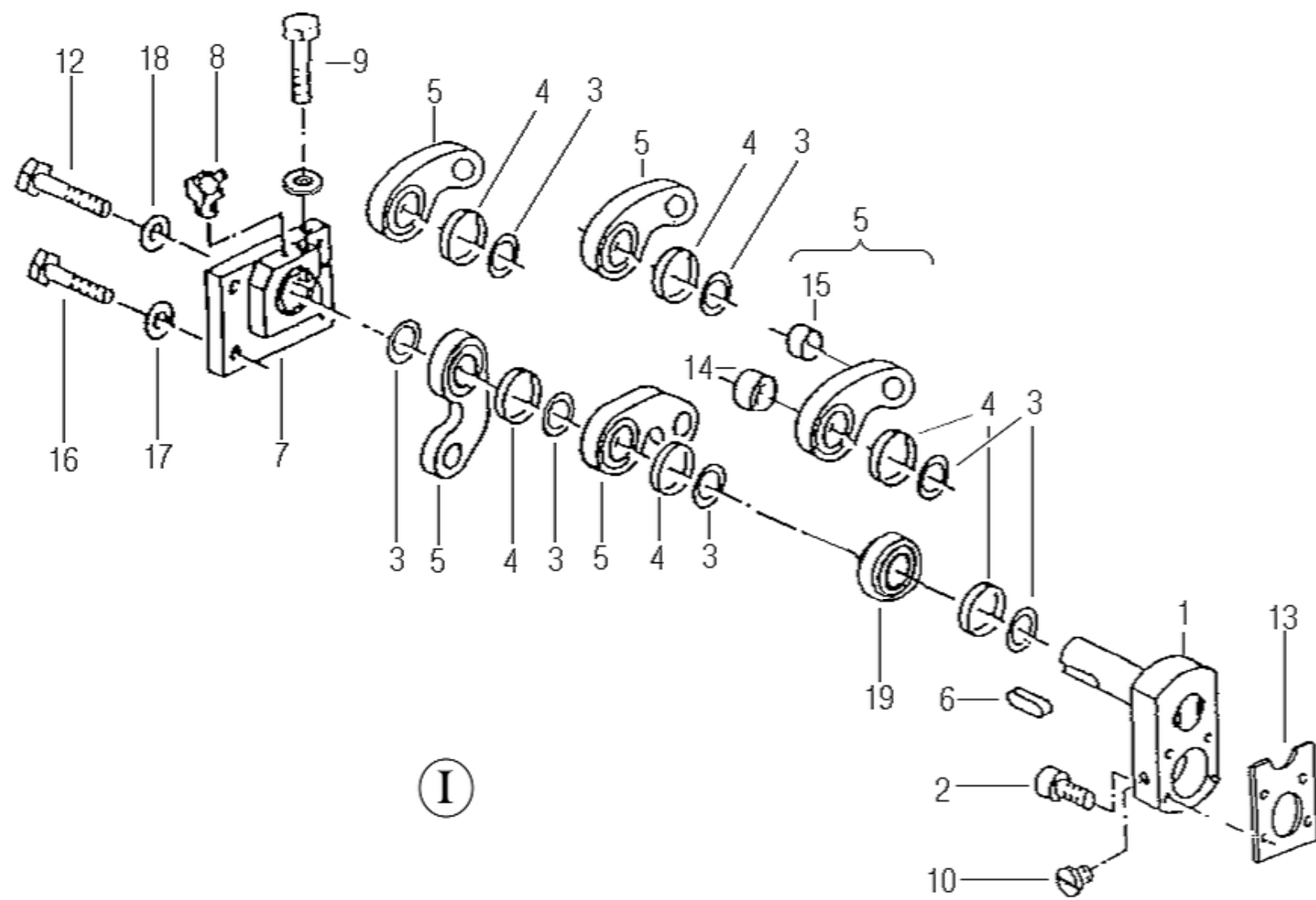
drum elevator
drum 5-rake

elevat.a.tambour
tambour 5-râteau

elevad.d. tambor
tambor 5-rastrillo

Bildtafel L05/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
I	1663 1927	1	Fördertrommel vormont.	drum elevator	elevat.a.tambour	elevad.d. tambor	b L05/1+L06/1
4	1651 6663	1	Deckel	cover	couvercle	tapa	
5	0657 7317	1	Deckel	cover	couvercle	tapa	
6	1651 5167	20	Lagerhalbschale	half bearing	démi-coque	media carcasa	
7	0114 2086	5	Buchse	bush	douille	casquillo	
8	0110 7858	1	Sicherungsring 90x3 DIN472	circlip	circlip	anillo de seguridad	
9	1651 5168	5	Lager mont.	flanged sleeve	manchon	soporte	
10	0621 6527	1	Stopfen 8x1	plug	bouchon	tapon	
11	0657 1150	5	Flanschzapfen	flanged pin	flasque bouchon	perno con brida	
13	1651 6653	1	Steuerbolzen Z=45	bolt	boulon de commande	bulón-guia	
13.1	1651 6654	1	Steuerbolzen Z=66	bolt	boulon de commande	bulón-guia	
13.2	1651 6655	1	Steuerbolzen Z=87	bolt	boulon de commande	bulón-guia	
13.3	1651 6656	1	Steuerbolzen Z=108	bolt	boulon de commande	bulón-guia	
13.4	1651 6657	1	Steuerbolzen Z=129	bolt	boulon de commande	bulón-guia	
14	0657 7335	1	Stirnrad Z=39/M8	spur wheel	roue dentée droite	rueda dentada recta	
15	1663 1420	1	Trommel gsw.	drum	tambour	tambor	
16	0657 8868	5	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
17	1663 1920	5	Rechen gsw.	rake	râteau	rastra	
18	1663 5050	1	Getriebekasten gsw.	gearbox	boîte d'engrenages	caja de engranajes	
19	0113 7321	1	Sicherungsring 40x2,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
20	0114 1159	2	Pendelrollenlager	floating bearing	roulements à rouleaux art.	rodamiento de rodillos a rótula	
21	0627 3763	10	Shr. M12x60 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0627 3771	10	Shr. M16x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
23	0111 2683	8	Shr. M16x40 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0114 2796	10	Rippschraube M16x55	screw	vis	tornillo	
25	0112 7856	8	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
26	0115 7381	5	Spannstift 10x60 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
27	0112 0696	2	Schmiernippel BM6x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
28	1651 6754	1	Gummitülle	rubber buffer	patin	gome de amortiguard.	
29	0111 6946	5	Kugel 6,35-III-D5401	ball	bille	bola	
30	1663 0547	4	Shr. M16x120 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
31	0114 2841	4	Sicherungsscheibe HS 16	locking washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad	



8.55
Stand 05/21

Trommelförderer
Kurbel mit Lager
5-Rechen

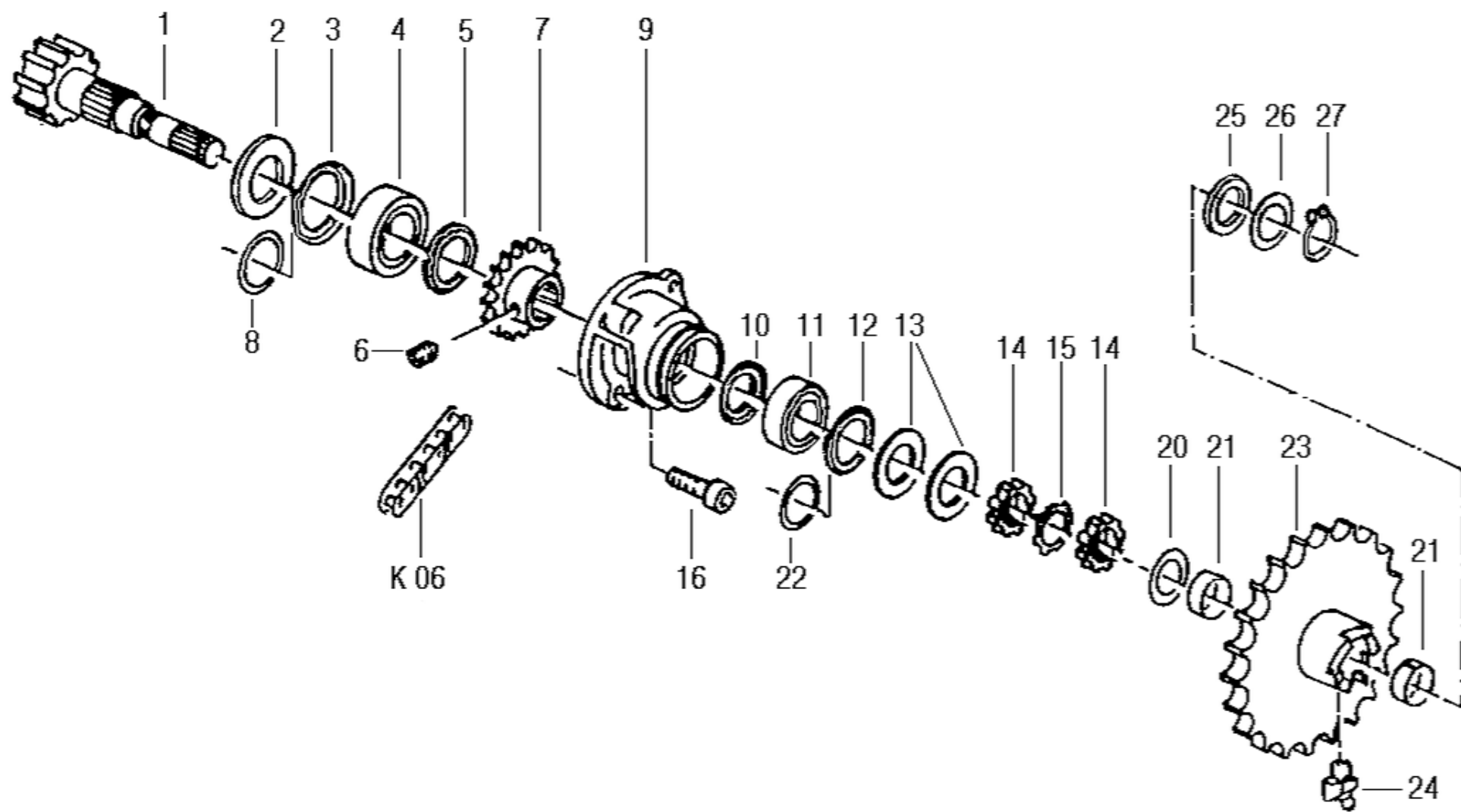
drum elevator
crank wiht bearing
5-rake

elevat.a.tambour
manivelle avec palier
5-râteau

elevad.d. tambor
manivela con cojinete
5-rastrillo

Bildtafel L06/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
I	1663 1927	1	Fördertrommel vormont.	drum elevator	elevat.a.tambour	elevad.d. tambor	b L05/1+L06/1
1	1651 5089	1	Kurbellager vollständig	crank bearing	coussinet	cojinete	
2	0627 3756	4	Zyl.shr. M10x40 DIN912 8.8	screw	boulon	tornillo	
3	0627 3873	(10)	Axialscheibe AS 7095	washer	rondelle	arandela	
4	0658 7559	7	Dichtring schmal	seal ring	joint	junta	
5	1663 1919	5	Lenker vollständig	guide	conducteur	conductor	
6	0627 7509	2	Passfeder AB18x11x54 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	chaveta de ajuste	
7	1663 5123	1	Kurbelflansch gsw. kpl.	flange	flanc	brida	
8	0112 0697	1	Schmiernippel BM H2 M8x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
9	0627 3759	2	Shr. M16x100 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0621 6527	1	Stopfen	plug	bouchon	tapón	
12	1663 0549	1	Shr. M20x130 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0655 3944	1	Lagerdeckel	cover	couvercle	tapa de cojinete	
14	0627 7518	5	Buchse	bush	douille	casquillo	
15	0627 7517	5	Buchse	bush	douille	casquillo	
16	1663 0548	4	Shr. M16x130 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0114 2841	4	Sicherungsscheibe HS 16	locking washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad	
18	0114 2842	1	Sicherungsscheibe HS 20	locking washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad	
19	1663 1687	1	Lenkerring vollständig	guide ring	bague guidon	collar de conductor	



8.55
Stand 05/21

Trommelförderer
Ritzelwelle

drum elevator
pinion shaft

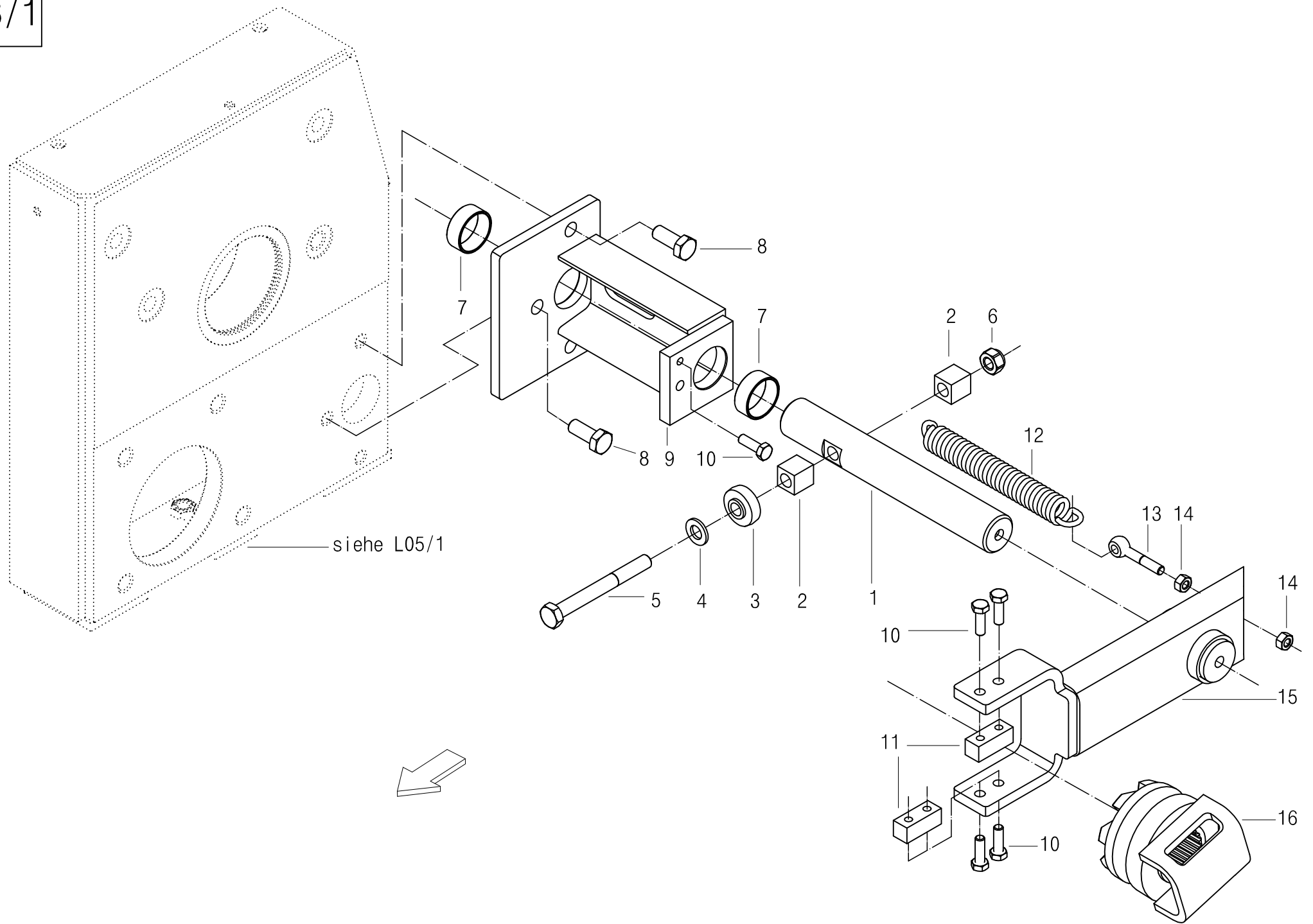
elevat.a.tambour
arbre de pignon

elevad.d. tambor
eje de piñón

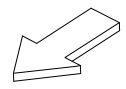
Bildtafel L07
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notes
1	0657 1032	1	Ritzelwelle Z=11	pinion shaft	arbre de pignon	eje de piñón	
2	0657 1205	1	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'étanchéité	arandela guarnición	
3	0621 4950	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	armella guarnición	
4	0110 9962	1	Kegelrollenlager DIN720	taper roller bearing	roulement conique	rodamiento de rodillos cónicos	
5	0627 3872	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	armella guarnición	
6	0620 8934	1	Gewindestift M10x16 DIN914	threaded pin	cheville filetée	tornillo de sujeción	
7	0657 0914	1	Kettenrad Z=19	chain sprocket	pignon a chaine	pinon de cadena	
8	0113 7990	1	Passscheibe 60x75x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela d'espesor	
9	0657 7305	1	Lagergehäuse	flanged sleeve case	manchon de boîte	caja soporte	
10	0621 4948	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	armella guarnición	
11	0110 9960	1	Kegelrollenlager DIN720 30210	taper roller bearing	roulement conique	rodamiento de rodillos cónicos	
12	0627 3871	1	Nilosring	sealing ring	ring d'étanchéité	armella guarnición	
13	0657 0007	2	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'étanchéité	arandela guarnición	
14	0112 0613	2	Nutmutter	grooved nut	écrou	tuerca ranurada	
15	0112 0671	1	Sicherungsblech DIN70952	safety plate	tôle fusible	plancha de seguridad	
16	0117 5657	4	Zyl.shr.M16x40 DIN912 8.8	screw	boulon	tornillo	
20	0621 5016	1	Axialscheibe AS 456	washer	rondelle	arandela	
21	0113 9735	2	Buchse	bush	douille	casquillo	
22	0621 4504	1	Passscheibe 50x62x1	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela d'espesor	
23	1663 5048	1	Kupplungsnahe mont. Z=35	clutch hub	moyeu de accouplement	cojinete	
24	0112 0700	1	Kegelschmiernippel M8x1	grease nipple	graisseur a pression	enr. a presion	
25	0657 1033	1	Ring	ring	anneau	anillo	
26	0621 4500	1	Passscheibe 45x55x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela d'espesor	
26.1	0621 4499	1	Passscheibe 45x55x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela d'espesor	
26.2	0113 7130	1	Stützscheibe 45x55x3	spacer	rondelle	arandela	
27	0112 4663	1	Sicherungsring 45x2,5 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	

L08/1



siehe L05/1



8.55
Stand 05/21

Trommelförderer
Ausrücker

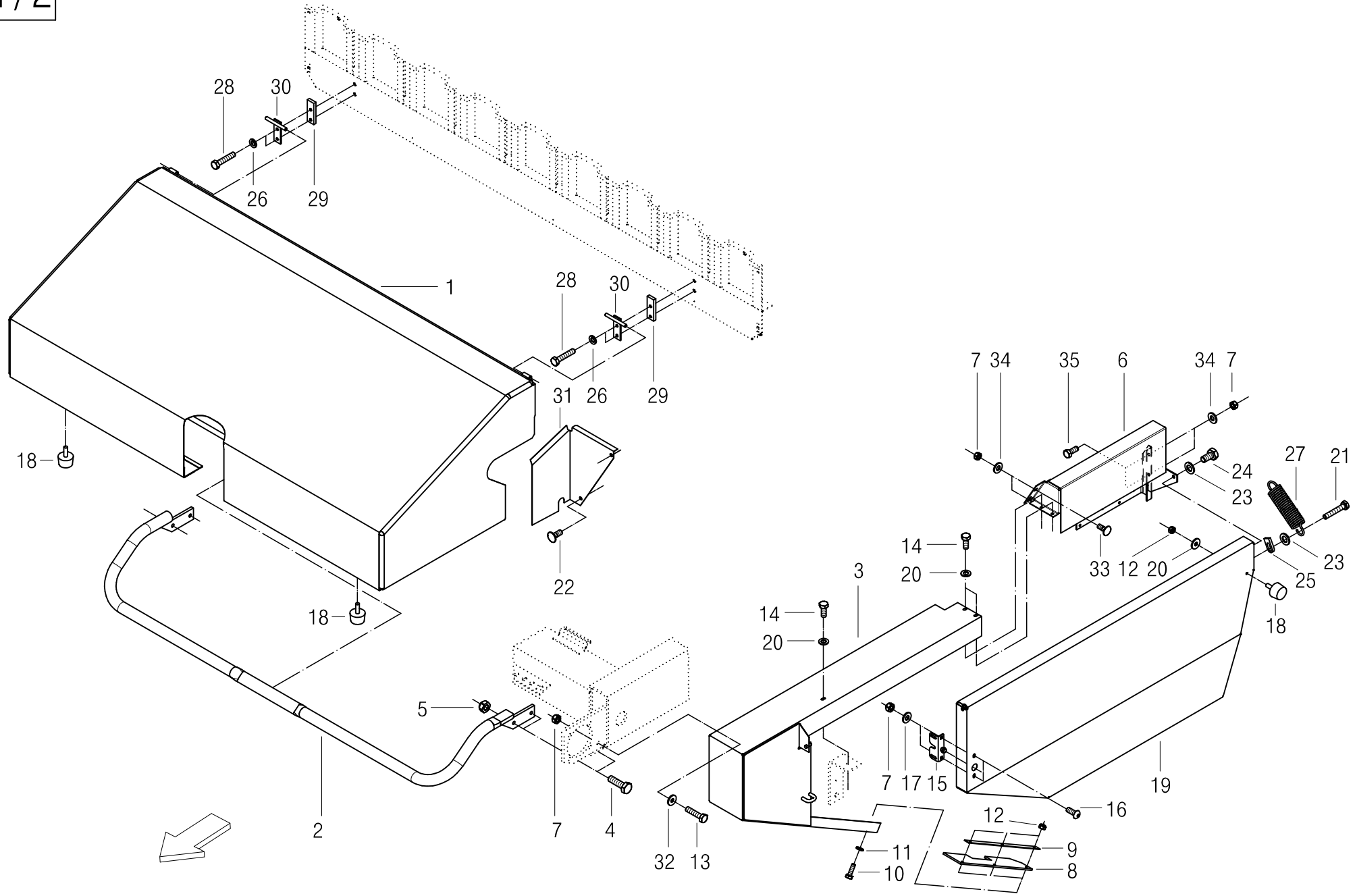
drum elevator
reasing leaver

elevat.a.tambour
levier debrayeur

elevad.d. tambor
dispositivo de desembrague

Bildtafel L08/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5022	1	Bolzen	bolt	boulon	bulon	
2	0657 7349	2	Führungsstück	guide piece	piece de guidage	pieza de guia	
3	0621 5029	1	Laufrolle	roller	roulette	roldana	
4	0621 4207	3	Scheibe 13 DIN125	washer	rondelle	arandela	
5	0111 1566	1	Shr. M12x110 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
6	0620 9769	1	Si. Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
7	0627 7514	2	Buchse 35W39x15-Y1-N 2-C	bush	douille	casquillo	
8	0627 7504	2	Shr. M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
9	1663 5021	1	Ausrückhalter lang gsw.	support	support	soporte	
10	0111 2333	6	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
11	0658 7560	2	Gleitstück	slide piece	pièce coulissante	pieza deslizante	
12	0621 5561	1	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
13	1663 3191	1	Augenschraube LBM8x100 DIN444	eye bolt	boulon	tornillo de armella	
14	0111 2824	2	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
15	1663 5015	1	Ausrückgabel gsw.	disconn. fork	fourch.debrayage	horquilla desembr.	
16	0655 6728	1	Schiebeklaue	slide clutch	griffe coulissante	pieza corrediza	



Schutzabdeckung

protective covering

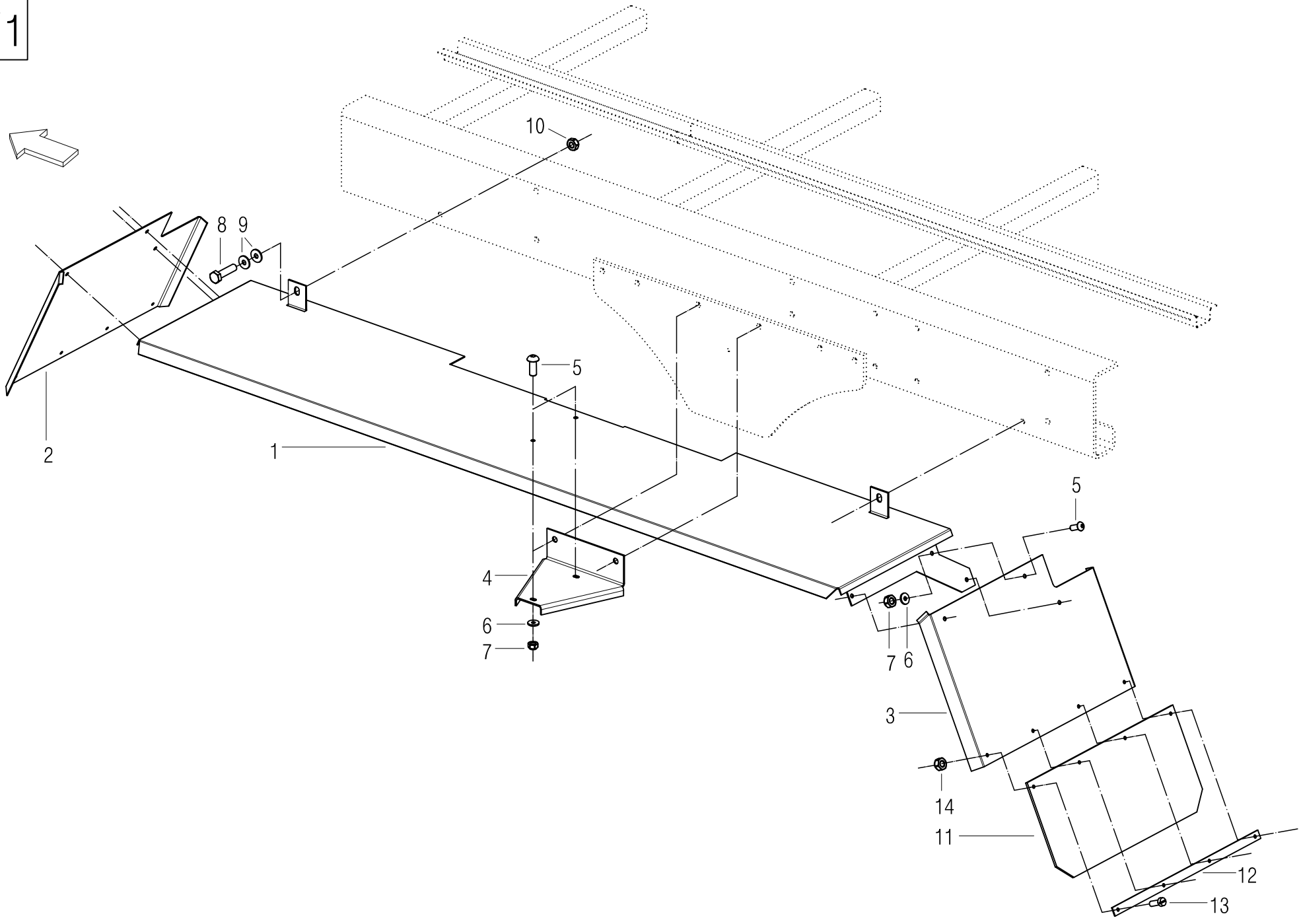
écran

caperuza de protección

Bildtafel M01/2
diagram
diagramme
diagrama8.55
Stand 05/21

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0590	1	Schutzhaube gsw.	protection cover	carter de protection	cárter de protección	
2	1661 1431	1	Schutzbügel gsw.	safety bar	étrier de garde	asa de protección	
3	1663 5035	1	Mantelblech gsw.	shell plate	tôle d'enveloppe	chapa	
4	0111 2439	4	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
6	1663 5455	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tôle de recouvrier	chapa de cubierta	
7	0110 4944	7	Si. Mutter M8 DIN985	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
8	1661 1397	1	Gummilappen	vulcanised rubber	gomme	goma	
9	1661 1398	1	Leiste	rail	liston	listón	
10	0111 2264	3	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
11	0110 7095	3	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
12	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
13	0111 2333	1	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0111 2322	3	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	1661 1457	1	Klappenverschluss	closure	arrêt	cierre	
16	0114 2565	2	Linsen-FI.k.Shr. M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
17	0621 4246	2	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	arandela	
18	0114 2826	3	Gummipuffer	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
19	1663 5040	1	Schutzhaube links gsw.	protection cover	carter de protection	cárter de protección	
20	0621 4189	3	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
21	0111 1319	1	Shr. M10x60 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0620 7535	2	Shr. M8x16 8.8	screw	boulon	tornillo	
23	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	arandela	
24	0111 2407	1	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
25	1663 0586	1	Anschlag	limit stop	arrêt	tope	
26	0110 2799	4	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
27	1661 3359	1	Zugfeder	tension spring	ressort de traction	resorte regulador	
28	0111 2356	4	Shr. M8x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
29	1663 0594	2	Beilage	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
30	0657 7521	2	Scharnier gsw.	hinge-joint	charnière	charnela	
31	0657 9350	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet	tôle de recouvrier	chapa de cubierta	
32	0621 4192	1	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
33	0620 7534	2	Shr. M8x20 8.8	saucer head screw	vis à tête plate	torn.de cabeza abombada	
34	0110 7101	4	Scheibe A8,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
35	0111 2307	2	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

M03/1



8.55
Stand 05/21

Kotflügel
Tandemachse

fender
tandem axle

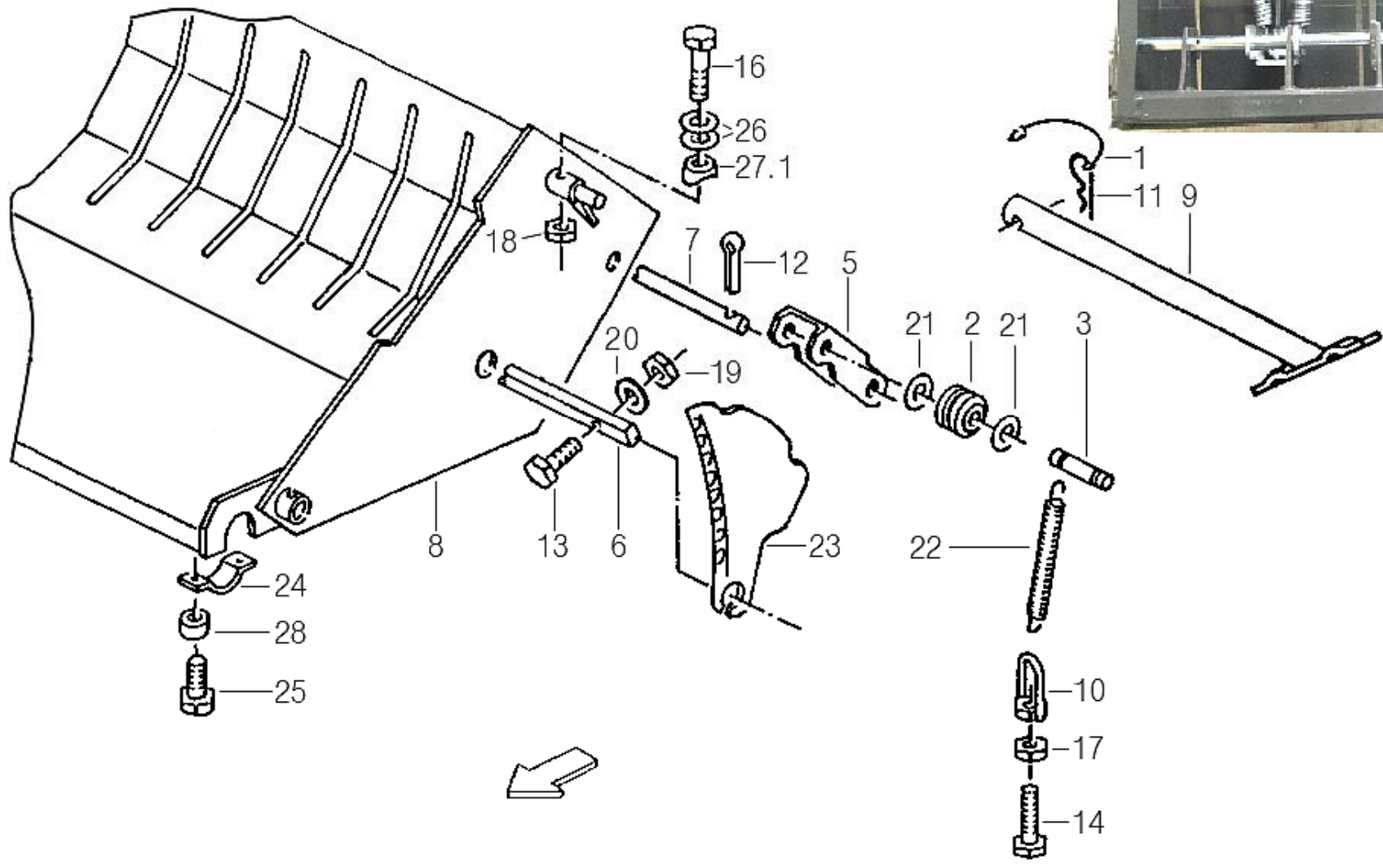
garde-boue
essieu tandem

guardabarros
eje tandem

Bildtafel M03/1
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 5141	2	Kotflügel gsw.	fender	garde-boue	guardabarros	
2	1663 5146	2	Kotflügel 1	fender	garde-boue	guardabarros	
3	1663 5147	2	Kotflügel 2	fender	garde-boue	guardabarros	
4	1663 5145	2	Mittelkonsol	central control	console centrale	consola intermedia	
5	0114 2565	16	L.Flanschkopfschr. M8x20 8.8	screw	boulon	tornillo	
6	0621 4192	16	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
7	0110 4944	16	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	0111 2447	4	Shr. M10x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
9	0621 4197	8	Scheibe 10 DIN9021	washer	rondelle	arandela	
10	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
11	1651 6652	2	Gummilappen	rubber insert	liston élastique	listón caucho	
12	1651 6651	2	Leiste	rail	liston	listón	
13	0113 3784	8	Zyl.schr. AM6x16 DIN84 4.8	screw	boulon	tornillo	
14	0111 4357	8	Si.Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	

P01



8.55/8.80
Stand 05/21

Schneidwerk [Frankreich]
für 8 Messer

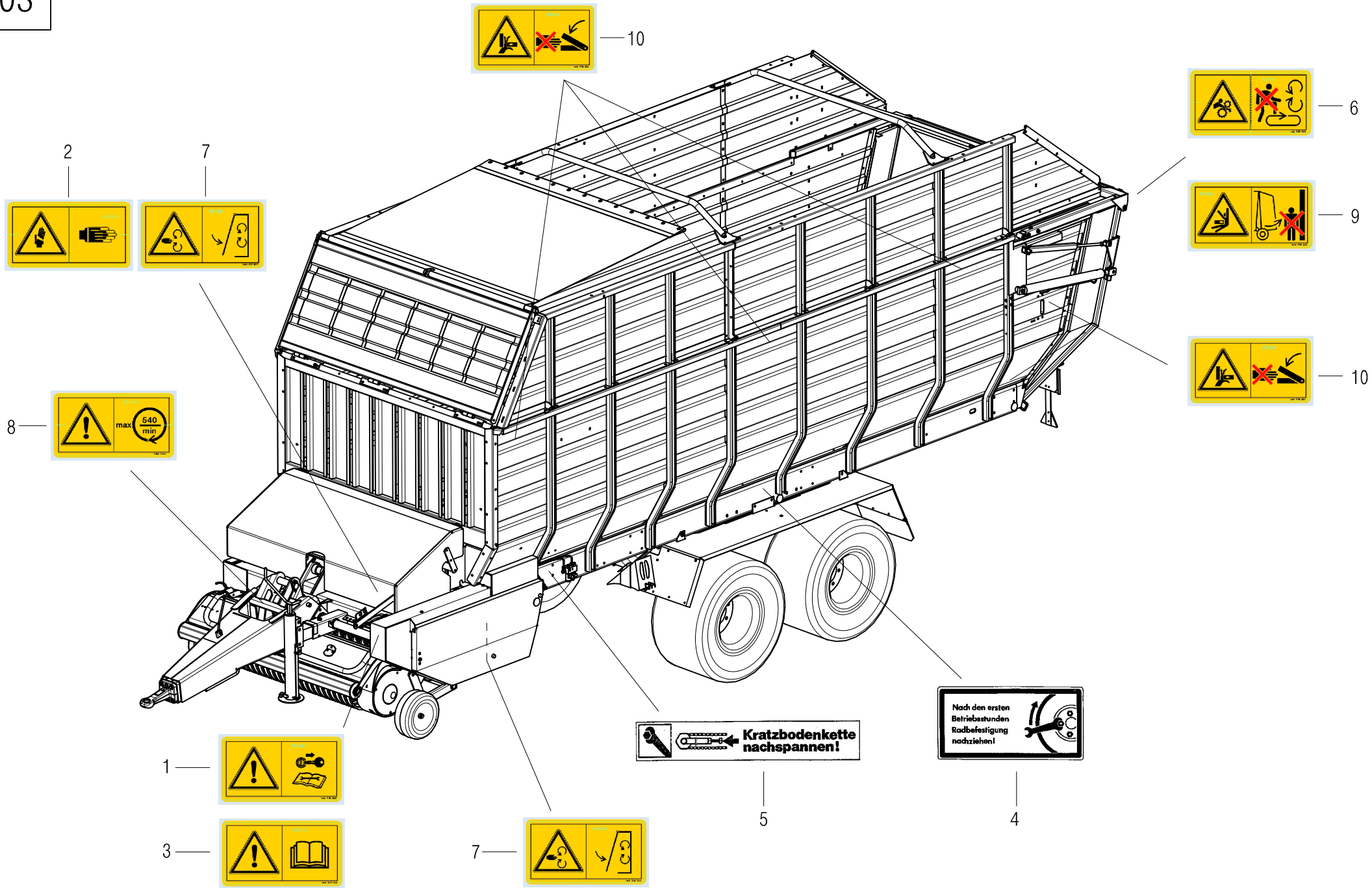
cutting unit
for 8 knives

besogne de coupe
pour 8 lame

dispos. de corte
para 8 cuchilla

Bildtafel P01
diagram
diagramme
diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0656 4448	1	Schnur	cord	cordon	cordón	
2	0657 7109	8	Rolle	roll	galet	rodillo	
3	0657 7110	8	Rollenbolzen	roller pin	goujon à galet	perno	
4	0657 7111	0	Spannstück	tightener	tendeur de pièce	tensora	
5	0657 7442	8	Bügel	yoke	étrier	estribo	
6	1651 1336	1	Messerachse oben	knife axle	arbre	eje	
7	0657 7583	1	Lochachse oben	axle	arbre	eje	
8	1663 1476	1	Schneidvorrichtung	cutting device	mécanisme coupant	dispositivo cortadora	
9.1	1663 1279	1	Ausrückhebel gsw.	release lever	levier de déclenchement	palanca de desembrague	
10	0657 7496	16	Bügelmutter	lifting nut	écrou	tuerca de asa alta	
11	0626 4206	1	Federstecker 2,5	spring clip	agrafe	pasador	
12	0110 6451	9	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
13	0111 2439	16	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0111 2451	10	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0111 2476	0	Shr. M10x90 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	0111 1522	2	Shr. M12x70 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0110 2659	16	Mutter M10 D934 8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
18	0620 9769	2	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
19	0620 9768	16	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
20	0112 7538	16	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
21	0621 4206	16	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	arandela	
22	0621 5561	16	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
23	0627 8720	8	Schneidmesser	knife	couteau	cuchilla	
24	0657 8892	2	Bügel	yoke	étrier	estribo	
25	0117 7466	4	Shr. M10x30 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
26	0621 4207	10	Scheibe 13 DIN125	washer	rondelle	arandela	
27	0658 6971	2	Scheibe	washer	rondelle	arandela	
27.1	1660 6401	2	Unterlage	support	support	solera	
28	0656 2016	4	Abstandring	spacer ring	bague entretoise	anillo distanciador	



			Warnaufkleber	warning decal	mettre macaron	la pegatina prevenir	Bildtafel U03 diagram diagramme diagrama
8.55/8.80 Stand 05/21							
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1660 1350	1	Warnschild Schlepper aus	warning decal switch of the engine	étiquette d'avertissement	pegatina de aviso	
2	1661 3392	1	Warnschild Schutzhandschuhe	warning plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
3	1661 3391	1	Warnschild Betriebsanleitung	warning decal read opening manual	étiquette d'avert. manuel d'utilisation	pegatina aviso instruc. Servicio	
4	0621 6097	1	Aufklebebild Radbefestigung	marking plate	plaque indicatrice	rotulo indicador	
5	0114 1008	1	Wartungsbild Kette nachspannen	sticker chain tighten	chaîne serrer	cadena de apriete	
6	1661 3390	2	Warnschild Ladefläche	marking plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
7	1661 3728	3	Warnschild Schutzvorrichtung schl.	marking plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
8	1660 1375	1	Warnschild max 540 U/Min.	warning decal max. 540 rpm	étiquette d'avertissement max.540rpm	pegatina de aviso max.540rpm	
9	1661 3389	2	Aufkleber Rückwand	sticker rear wall	paroi arrière autocollant	pared trasera pegatina	
10	1661 3719	6	Warnschild Quetschgefahr	warning decal risk of crushing	étiquette d'avertissement	pegatina de aviso	

Maschinenfabrik Stolpen GmbH
Pirnaer Landstraße 24
D-01833 Stolpen
Tel.: +49(0)35973/224-0
www.mafa-stolpen.de